

## Webster's (Modified), Darby's Translation (Modified) and Young's (Modified) for Analytical Study

- 1** The former treatise have I made, O Theophilus, of all that Jesus [Yashua] began both to do and teach,  
I composed the first discourse, O Theophilus, concerning all things which Jesus [Yashua] began both to do and to teach,  
The former account, indeed, I made concerning all things, O Theophilus, that Jesus [Yashua] began both to do and to teach,
- 2** Until the day in which he was taken up, after that he through the Holy Spirit had given commandments to the apostles whom he had chosen:  
until that day in which, having by the Holy Spirit charged the apostles whom he had chosen, he was taken up;  
till the day in which, having given command, through the Holy Spirit, to the apostles whom he did choose out, he was taken up,
- 3** To whom also he showed himself alive after his passion, by many infallible proofs, being seen by them forty days, and speaking of the things pertaining to the kingdom of God:  
to whom also he presented himself living, after he had suffered, with many proofs; being seen by them during forty days, and speaking of the things which concern the kingdom of God;  
to whom also he did present himself alive after his suffering, in many certain proofs, through forty days being seen by them, and speaking the things concerning the reign of God.
- 4** And being assembled with them, commanded them that they should not depart from Jerusalem, but wait for the promise of the Father, which, saith he, ye have heard from me.  
and, being assembled with [them], commanded them not to depart from Jerusalem, but to await the promise of the Father, which [said he] ye have heard of me.  
And being assembled together with them, he commanded them not to depart from Jerusalem, but to wait for the promise of the Father, which, [saith he,] `Ye did hear of me;
- 5** For John truly immersed with water; but ye shall be immersed with the Holy Spirit not many days hence.  
For John indeed immersed with water, but \*ye\* shall be immersed with the Holy Spirit after now not many days.  
because John, indeed, immersed with water, and ye shall be immersed with the Holy Spirit -- after not many days.`
- 6** When they therefore were come together, they asked of him, saying, Lord, wilt thou at this time restore again the kingdom to Israel?  
They therefore, being come together, asked him saying, Lord, is it at this time that thou restorest the kingdom to Israel?  
They, therefore, indeed, having come together, were questioning him, saying, `Lord, dost thou at this time restore the reign to Israel?`
- 7** And he said to them, It is not for you to know the times or the seasons, which the Father hath put in his own power.  
And he said to them, It is not yours to know times or seasons, which the Father has placed in his own authority;  
and he said unto them, `It is not yours to know times or seasons that the Father did appoint in His own authority;

- 8** But ye shall receive power after the Holy Spirit is come upon you: and ye shall be witnesses to me, both in Jerusalem, and in all Judea, and in Samaria, and to the uttermost part of the earth.  
but ye will receive power, the Holy Spirit having come upon you, and ye shall be my witnesses both in Jerusalem, and in all Judaea and Samaria: and to the end of the earth.  
but ye shall receive power at the coming of the Holy Spirit upon you, and ye shall be witnesses to me both in Jerusalem, and in all Judea, and Samaria, and unto the end of the earth.`
- 9** And when he had spoken these things, while they beheld, he was taken up; and a cloud received him out of their sight.  
And having said these things he was taken up, they beholding [him], and a cloud received him out of their sight.  
And these things having said -- they beholding -- he was taken up, and a cloud did receive him up from their sight;
- 10** And while they looked steadfastly towards heaven as he went up, behold, two men stood by them in white apparel;  
And as they were gazing into heaven, as he was going, behold, also two men stood by them in white clothing,  
and as they were looking stedfastly to the heaven in his going on, then, lo, two men stood by them in white apparel,
- 11** Who also said, Ye men of Galilee, why stand ye gazing up to heaven? this same Jesus [Yashua] who is taken from you into heaven, shall so come like manner as ye have seen him go into heaven.  
who also said, Men of Galilee, why do ye stand looking into heaven? This Jesus [Yashua] who has been taken up from you into heaven, shall thus come in the manner in which ye have beheld him going into heaven.  
who also said, `Men, Galileans, why do ye stand gazing into the heaven? this Jesus [Yashua] who was received up from you into the heaven, shall so come in what manner ye saw him going on to the heaven.`
- 12** Then they returned to Jerusalem, from the mount called Olivet, which is from Jerusalem a sabbath day's journey.  
Then they returned to Jerusalem from the mount called [the mount] of Olives, which is near Jerusalem, a sabbath-day`s journey off.  
Then did they return to Jerusalem from the mount that is called of Olives, that is near Jerusalem, a sabbath`s journey;
- 13** And when they had come in, they went into an upper room, where abode both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James the son of Alphaeus, and Simon Zelotes, and Judas the brother of James.  
And when they were come into [the city], they went up to the upper chamber, where were staying both Peter, and John, and James, and Andrew, Philip and Thomas, Bartholomew and Matthew, James [son] of Alphaeus, and Simon the zealot, and Jude [the brother] of James.  
and when they came in, they went up to the upper room, where were abiding both Peter, and James, and John, and Andrew, Philip, and Thomas, Bartholomew, and Matthew, James, of Alphaeus, and Simon the Zelotes, and Judas, of James;
- 14** These all continued with one accord in prayer and supplication, with the women, and Mary the mother of Jesus [Yashua], and with his brethren.  
These gave themselves all with one accord to continual prayer, with [several] women, and Mary the mother of Jesus [Yashua], and with his brethren.  
these all were continuing with one accord in prayer and supplication, with women, and Mary the mother of Jesus [Yashua], and with his brethren

- 15** And in those days Peter stood up in the midst of the disciples, and said (the number of the names together were about a hundred and twenty,) And in those days Peter, standing up in the midst of the brethren, said, (the crowd of names [who were] together [was] about a hundred and twenty,)  
And in these days, Peter having risen up in the midst of the disciples, said, (the multitude also of the names at the same place was, as it were, an hundred and twenty,)
- 16** Men, brethren, This scripture must needs have been fulfilled, which the Holy Spirit by the mouth of David spoke before concerning Judas, who was guide to them that took Jesus [Yashua].  
Brethren, it was necessary that the scripture should have been fulfilled, which the Holy Spirit spoke before, by the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus [Yashua];  
`Men, brethren, it behoved this Writing that it be fulfilled that beforehand the Holy Spirit spake through the mouth of David, concerning Judas, who became guide to those who took Jesus [Yashua],
- 17** For he was numbered with us, and had obtained part of this ministry.  
for he was numbered amongst us, and had received a part in this service.  
because he was numbered among us, and did receive the share in this ministration,
- 18** Now this man purchased a field with the reward of iniquity; and falling headlong, he burst asunder in the midst, and all his bowels gushed out.  
(This [man] then indeed got a field with [the] reward of iniquity, and, having fallen down headlong, burst in the midst, and all his bowels gushed out.  
this one, indeed, then, purchased a field out of the reward of unrighteousness, and falling headlong, burst asunder in the midst, and all his bowel gushed forth,
- 19** And it was known to all the dwellers at Jerusalem; so that that field is called in their proper tongue, Aceldama, that is to say, The field of blood.  
And it was known to all the inhabitants of Jerusalem, so that that field was called in their own dialect Aceldama; that is, field of blood.)  
and it became known to all those dwelling in Jerusalem, insomuch that that place is called, in their proper dialect, Aceldama, that is, field of blood
- 20** For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell in it: and, His bishopric let another take.  
For it is written in [the] book of Psalms, Let his homestead become desolate, and let there be no dweller in it; and, Let another take his overseership.  
for it hath been written in the book of Psalms: Let his lodging-place become desolate, and let no one be dwelling in it, and his oversight let another take.
- 21** Wherefore, of these men who accompanied us, all the time that the Lord Jesus [Yashua] went in and out among us,  
It is necessary therefore, that of the men who have assembled with us all [the] time in which the Lord Jesus [Yashua] came in and went out among us,  
`It behoveth, therefore, of the men who did go with us during all the time in which the Lord Jesus [Yashua] went in and went out among us,

- 22 Beginning from the immersion of John, to that same day that he was taken up from us, must one be ordained to be a witness with us of his resurrection.  
beginning from the immersion of John until the day in which he was taken up from us, one of these should be a witness with us of his resurrection.  
beginning from the immersion of John, unto the day in which he was received up from us, one of these to become with us a witness of his rising again.`
- 23 And they appointed two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias.  
And they appointed two, Joseph, who was called Barsabas, who had been surnamed Justus, and Matthias.  
And they set two, Joseph called Barsabas, who was surnamed Justus, and Matthias,
- 24 And they prayed, and said, Thou, Lord, who knowest the hearts of all men, show which of these two thou hast chosen,  
And they prayed, and said, Thou Lord, knower of the hearts of all, shew which one of these two thou hast chosen,  
and having prayed, they said, `Thou, Lord, who art knowing the heart of all, shew which one thou didst choose of these two
- 25 That he may take part of this ministry and apostleship, from which Judas by transgression fell, that he might go to his own place.  
to receive the lot of this service and apostleship, from which Judas transgressing fell to go to his own place.  
to receive the share of this ministration and apostleship, from which Judas, by transgression, did fall, to go on to his proper place;`
- 26 And they gave forth their lots; and the lot fell upon Matthias; and he was numbered with the eleven apostles.  
And they gave lots on them, and the lot fell on Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.  
and they gave their lots, and the lot fell upon Matthias, and he was numbered with the eleven apostles.
- 1 And when the day of Pentecost was fully come, they were all with one accord in one place.  
And when the day of Pentecost was now accomplishing, they were all together in one place.  
And in the day of the Pentecost being fulfilled, they were all with one accord at the same place,
- 2 And suddenly there came a sound from heaven, as of a rushing mighty wind, and it filled all the house where they were sitting.  
And there came suddenly a sound out of heaven as of a violent impetuous blowing, and filled all the house where they were sitting.  
and there came suddenly out of the heaven a sound as of a bearing violent breath, and it filled all the house where they were sitting,
- 3 And there appeared to them, cloven tongues as of fire, and it sat upon each of them.  
And there appeared to them parted tongues, as of fire, and it sat upon each one of them.  
and there appeared to them divided tongues, as it were of fire; it sat also upon each one of them,
- 4 And they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak in other languages, as the Spirit gave them utterance.  
And they were all filled with [the] Holy Spirit, and began to speak with other tongues as the Spirit gave to them to speak forth.  
and they were all filled with the Holy Spirit, and began to speak with other tongues, according as the Spirit was giving them to declare.
- 5 And there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, from every nation under heaven.  
Now there were dwelling at Jerusalem Jews, pious men, from every nation of those under heaven.  
And there were dwelling in Jerusalem Jews, devout men from every nation of those under the heaven,

- 6 Now when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded, because every man heard them speak in his own language  
But the rumour of this having spread, the multitude came together and were confounded, because each one heard them speaking in his own dialect.  
and the rumour of this having come, the multitude came together, and was confounded, because they were each one hearing them speaking in his proper dialect,
- 7 And they were all amazed, and marveled, saying one to another, Behold, are not all these who speak Galileans?  
And all were amazed and wondered, saying, Behold, are not all these who are speaking Galilaeans?  
and they were all amazed, and did wonder, saying one unto another, `Lo, are not all these who are speaking Galileans?
- 8 And how do we hear every man in our own language, wherein we were born?  
and how do \*we\* hear [them] each in our own dialect in which we have been born,  
and how do we hear, each in our proper dialect, in which we were born?
- 9 Parthians, and Medes, and Elamites, and the dwellers in Mesopotamia, and in Judea, and Cappadocia, in Pontus, and Asia,  
Parthians, and Medes, and Elamites, and those who inhabit Mesopotamia, and Judaea, and Cappadocia, Pontus and Asia,  
Parthians, and Medes, and Elamites, and those dwelling in Mesopotamia, in Judea also, and Cappadocia, Pontus, and Asia,
- 10 Phrygia, and Pamphylia, in Egypt, and in the parts of Libya about Cyrene, and strangers of Rome, Jews and Proselytes,  
both Phrygia and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya which adjoin Cyrene, and the Romans sojourning [here], both Jews and proselytes,  
Phrygia also, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Libya, that [are] along Cyrene, and the strangers of Rome, both Jews and proselytes,
- 11 Cretes and Arabians we hear them speak in our languages the wonderful works of God.  
Cretans and Arabians, we hear them speaking in our own tongues the great things of God?  
Cretes and Arabians, we did hear them speaking in our tongues the great things of God.`
- 12 And they were all amazed, and were in doubt, saying one to another, What meaneth this?  
And they were all amazed and in perplexity, saying one to another, What would this mean?  
And they were all amazed, and were in doubt, saying one unto another, `What would this wish to be?`
- 13 Others mocking, said, These men are full of new wine.  
But others mocking said, They are full of new wine.  
and others mocking said, -- `They are full of sweet wine;`
- 14 But Peter standing up with the eleven, lifted up his voice, and said to them, Ye men of Judea, and all ye that dwell at Jerusalem, be this known to you, and hearken to my words:  
But Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice and spoke forth to them, Men of Judaea, and all ye inhabitants of Jerusalem, let this be known to you, and give heed to my words:  
and Peter having stood up with the eleven, lifted up his voice and declared to them, `Men, Jews! and all those dwelling in Jerusalem, let this be known to you, and harken to my sayings,

- 15 For these are not drunken, as ye suppose, seeing it is but the third hour of the day.  
for these are not full of wine, as \*ye\* suppose, for it is the third hour of the day;  
for these are not drunken, as ye take it up, for it is the third hour of the day.
- 16 But this is that which was spoken by the prophet Joel,  
but this is that which was spoken through the prophet Joel,  
`But this is that which hath been spoken through the prophet Joel:
- 17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy  
and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:  
And it shall be in the last days, saith God, [that] I will pour out of my Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, ar  
your young men shall see visions, and your elders shall dream with dreams;  
And it shall be in the last days, saith God, I will pour out of My Spirit upon all flesh, and your sons and your daughters shall prophesy, and your  
young men shall see visions, and your old men shall dream dreams;
- 18 And on my servants, and on my hand-maidens I will, in those days, pour out of my Spirit; and they shall prophesy:  
yea, even upon my bondmen and upon my bondwomen in those days will I pour out of my Spirit, and they shall prophesy.  
and also upon My men-servants, and upon My maid-servants, in those days, I will pour out of My Spirit, and they shall prophesy;
- 19 And I will show wonders in heaven above, and signs on the earth beneath; blood, and fire, and vapor of smoke.  
And I will give wonders in the heaven above and signs on the earth below, blood, and fire, and vapour of smoke:  
and I will give wonders in the heaven above, and signs upon the earth beneath -- blood, and fire, and vapour of smoke,
- 20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come.  
the sun shall be changed to darkness and the moon to blood, before the great and gloriously appearing day of [the] Lord come.  
the sun shall be turned to darkness, and the moon to blood, before the coming of the day of the Lord -- the great and illustrious;
- 21 And it shall come to pass, that whoever shall call on the name of the Lord, shall be saved.  
And it shall be that whosoever shall call upon the name of [the] Lord shall be saved.  
and it shall be, every one -- whoever shall call upon the name of the Lord, he shall be saved.
- 22 Ye men of Israel, hear these words; Jesus [Yashua] of Nazareth, a man approved by God among you by miracles and wonders and signs, which  
God did by him in the midst of you, as ye yourselves also know:  
Men of Israel, hear these words: Jesus [Yashua] the Nazaraean, a man borne witness to by God to you by works of power and wonders and  
signs, which God wrought by him in your midst, as yourselves know  
`Men, Israelites! hear these words, Jesus [Yashua] the Nazarene, a man approved of God among you by mighty works, and wonders, and signs,  
that God did through him in the midst of you, according as also ye yourselves have known;
- 23 Him, being delivered by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye have taken, and by wicked hands have crucified and slain:  
-- him, given up by the determinate counsel and foreknowledge of God, ye, by [the] hand of lawless [men], have crucified and slain.  
this one, by the determinate counsel and foreknowledge of God, being given out, having taken by lawless hands, having crucified -- ye did slay;

- 24 Whom God hath raised up, having loosed the pains of death: because it was not possible that he should be held by it.  
Whom God has raised up, having loosed the pains of death, inasmuch as it was not possible that he should be held by its power;  
whom God did raise up, having loosed the pains of the death, because it was not possible for him to be held by it,
- 25 For David speaketh concerning him, I saw the Lord always before my face, for he is on my right hand, that I should not be moved:  
for David says as to him, I foresaw the Lord continually before me, because he is at my right hand that I may not be moved.  
for David saith in regard to him: I foresaw the Lord always before me -- because He is on my right hand -- that I may not be moved;
- 26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad; moreover also, my flesh shall rest in hope:  
Therefore has my heart rejoiced and my tongue exulted; yea more, my flesh also shall dwell in hope,  
because of this was my heart cheered, and my tongue was glad, and yet -- my flesh also shall rest on hope,
- 27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt thou suffer thy Holy One to see corruption:  
for thou wilt not leave my soul in hades, nor wilt thou give thy gracious one to see corruption.  
because Thou wilt not leave my soul to hades, nor wilt Thou give Thy Kind One to see corruption;
- 28 Thou hast made known to me the ways of life; thou wilt make me full of joy with thy countenance.  
Thou hast made known to me [the] paths of life, thou wilt fill me with joy with thy countenance.  
Thou didst make known to me ways of life, Thou shalt fill me with joy with Thy countenance.
- 29 Men, brethren, let me freely speak to you concerning the patriarch David, that he is both dead and buried, and his sepulcher is with us to this day.  
Brethren, let it be allowed to speak with freedom to you concerning the patriarch David, that he has both died and been buried, and his monument is amongst us unto this day.  
`Men, brethren! it is permitted to speak with freedom unto you concerning the patriarch David, that he both died and was buried, and his tomb is amongst us unto this day;
- 30 Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn to him with an oath, that from the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;  
Being therefore a prophet, and knowing that God had sworn to him with an oath, of the fruit of his loins to set upon his throne;  
a prophet, therefore, being, and knowing that with an oath God did swear to him, out of the fruit of his loins, according to the flesh, to raise up to Christ, to sit upon his throne,
- 31 He seeing this before, spoke of the resurrection of Christ, that his soul was not left in hell, neither did his flesh see corruption.  
he, seeing [it] before, spoke concerning the resurrection of the Christ, that neither has he been left in hades nor his flesh seen corruption.  
having foreseen, he did speak concerning the rising again of the Christ, that his soul was not left to hades, nor did his flesh see corruption.
- 32 This Jesus [Yashua] hath God raised up, of which we all are witnesses.  
This Jesus [Yashua] has God raised up, whereof all \*we\* are witnesses.  
`This Jesus [Yashua] did God raise up, of which we are all witnesses;

- 33** Therefore being by the right hand of God exalted, and having received from the Father the promise of the Holy Spirit, he hath shed forth this, which ye now see and hear.  
Having therefore been exalted by the right hand of God, and having received of the Father the promise of the Holy Spirit, he has poured out this which \*ye\* behold and hear.  
at the right hand then of God having been exalted -- also the promise of the Holy Spirit having received from the Father -- he was shedding forth this, which now ye see and hear;
- 34** For David did not ascend into the heavens, but he saith himself, Yahweh said to my Lord, Sit thou on my right hand, For David has not ascended into the heavens, but he says himself, The Lord said unto my Lord, Sit at my right hand for David did not go up to the heavens, and he saith himself: The Lord saith to my lord, Sit thou at my right hand,
- 35** Until I make thy foes thy footstool.  
until I have put thine enemies [to be] the footstool of thy feet.  
till I make thy foes thy footstool;
- 36** Therefore let all the house of Israel know assuredly, that God hath made that same Jesus [Yashua] whom ye have crucified, both Lord and Christ. Let the whole house of Israel therefore know assuredly that God has made him, this Jesus [Yashua] whom \*ye\* have crucified, both Lord and Christ.  
assuredly, therefore, let all the house of Israel know, that both Lord and Christ did God make him -- this Jesus [Yashua] whom ye did crucify.`
- 37** Now when they heard this, they were pricked in their heart, and said to Peter and to the rest of the apostles, Men, brethren, what shall we do? And having heard [it] they were pricked in heart, and said to Peter and the other apostles, What shall we do, brethren? And having heard, they were pricked to the heart; they say also to Peter, and to the rest of the apostles, `What shall we do, men, brethren?`
- 38** Then Peter said to them, reform, and be immersed every one of you in the name of Jesus [Yashua] Christ, for the remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit.  
And Peter said to them, Repent, and be immersed, each one of you, in the name of Jesus [Yashua] Christ, for remission of sins, and ye will receive the gift of the Holy Spirit.  
and Peter said unto them, `Reform, and be immersed each of you on the name of Jesus [Yashua] Christ, to remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit,
- 39** For the promise is to you, and to your children, and to all that are afar off, even as many as the Lord our God shall call.  
For to you is the promise and to your children, and to all who [are] afar off, as many as [the] Lord our God may call.  
for to you is the promise, and to your children, and to all those afar off, as many as the Lord our God shall call.`
- 40** And with many other words did he testify and exhort, saying, Save yourselves from this perverse generation.  
And with many other words he testified and exhorted them, saying, Be saved from this perverse generation.  
Also with many more other words he was testifying and exhorting, saying, `Be saved from this perverse generation;`



- 41 Then they that gladly received his word, were immersed: and the same day there were added to them about three thousand souls.  
Those then who had accepted his word were immersed; and there were added in that day about three thousand souls.  
then those, indeed, who did gladly receive his word were immersed, and there were added on that day, as it were, three thousand souls,
- 42 And they continued steadfastly in the apostles doctrine and fellowship, and in breaking of bread, and in prayers.  
And they persevered in the teaching and fellowship of the apostles, in breaking of bread and prayers.  
and they were continuing stedfastly in the teaching of the apostles, and the fellowship, and the breaking of the bread, and the prayers.
- 43 And fear came upon every soul: and many wonders and signs were done by the apostles.  
And fear was upon every soul, and many wonders and signs took place through the apostles` means.  
And fear came on every soul, many wonders also and signs were being done through the apostles,
- 44 And all that believed were together, and had all things common;  
And all that believed were together, and had all things common,  
and all those believing were at the same place, and had all things common,
- 45 And sold their possessions and goods, and parted them to all men, as every man had need.  
and sold their possessions and substance, and distributed them to all, according as any one might have need.  
and the possessions and the goods they were selling, and were parting them to all, according as any one had need.
- 46 And they, continuing daily with one accord in the temple, and breaking bread from house to house, ate their food with gladness and singleness of heart,  
And every day, being constantly in the temple with one accord, and breaking bread in [the] house, they received their food with gladness and simplicity of heart,  
Daily also continuing with one accord in the temple, breaking also at every house bread, they were partaking of food in gladness and simplicity of heart,
- 47 Praising God, and having favor with all the people. And the Lord added to the assembly daily such as should be saved.  
praising God, and having favour with all the people; and the Lord added [to the assembly] daily those that were to be saved.  
praising God, and having favour with all the people, and the Lord was adding those being saved every day to the assembly.
- 1 Now Peter and John went up together into the temple, at the hour of prayer, being the ninth hour.  
And Peter and John went up together into the temple at the hour of prayer, [which is] the ninth [hour];  
And Peter and John were going up at the same time to the temple, at the hour of the prayer, the ninth [hour],
- 2 And a certain man lame from his mother's womb was carried, whom they laid daily at the gate of the temple which is called Beautiful, to ask alms of them that entered into the temple.  
and a certain man who was lame from his mother`s womb was being carried, whom they placed every day at the gate of the temple called Beautiful, to ask alms of those who were going into the temple;  
and a certain man, being lame from the womb of his mother, was being carried, whom they were laying every day at the gate of the temple, called Beautiful, to ask a kindness from those entering into the temple,

- 3** Who, seeing Peter and John about to go into the temple, asked an alms.  
who, seeing Peter and John about to enter into the temple, asked to receive alms.  
who, having seen Peter and John about to go into the temple, was begging to receive a kindness.
- 4** And Peter fastening his eyes upon him with John, said, Look on us.  
And Peter, looking stedfastly upon him with John, said, Look on us.  
And Peter, having looked stedfastly toward him with John, said, `Look toward us;`
- 5** And he gave heed to them, expecting to receive something from them.  
And he gave heed to them, expecting to receive something from them.  
and he was giving heed to them, looking to receive something from them;
- 6** Then Peter said, Silver and gold have I none; but such as I have I give thee: in the name of Jesus [Yashua] Christ of Nazareth, rise up and walk.  
But Peter said, Silver and gold I have not; but what I have, this give I to thee: In the name of Jesus [Yashua] Christ the Nazaraean rise up and walk.  
and Peter said, `Silver and gold I have none, but what I have, that I give to thee; in the name of Jesus [Yashua] Christ of Nazareth, rise up and b walking.`
- 7** And he took him by the right hand, and lifted him up: and immediately his feet and ankle bones received strength.  
And having taken hold of him [by] the right hand he raised him up, and immediately his feet and ankle bones were made strong.  
And having seized him by the right hand, he raised [him] up, and presently his feet and ankles were strengthened,
- 8** And he leaping up stood, and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.  
And leaping up he stood and walked, and entered with them into the temple, walking, and leaping, and praising God.  
and springing up, he stood, and was walking, and did enter with them into the temple, walking and springing, and praising God;
- 9** And all the people saw him walking and praising God:  
And all the people saw him walking and praising God;  
and all the people saw him walking and praising God,
- 10** And they knew that it was he who sat for alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.  
and they recognised him, that it was \*he\* who sat for alms at the Beautiful gate of the temple; and they were filled with wonder and amazement at what had happened to him.  
they were knowing him also that this it was who for a kindness was sitting at the Beautiful gate of the temple, and they were filled with wonder and amazement at what hath happened to him.

- 11** And as the lame man who was healed held Peter and John, all the people ran together to them in the porch that is called Solomon's, greatly wondering.  
And as he held Peter and John, all the people ran together to them in the portico which is called Solomon`s, greatly wondering.  
And at the lame man who was healed holding Peter and John, all the people ran together unto them in the porch called Solomon`s -- greatly amazed,
- 12** And when Peter saw it, he answered to the people, Ye men of Israel, why marvel ye at this? or why look ye so earnestly on us, as though by our own power or holiness we had made this man to walk?  
And Peter, seeing it, answered the people, Men of Israel, why are ye astonished at this? or why do ye gaze on us as if we had by our own power or piety made him to walk?  
and Peter having seen, answered unto the people, `Men, Israelites! why wonder ye at this? or on us why look ye so earnestly, as if by our own power or piety we have made him to walk?
- 13** The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers hath glorified his Son Jesus [Yashua]; whom ye delivered up, and denie him in the presence of Pilate, when he was determined to let him go.  
The God of Abraham and Isaac and Jacob, the God of our fathers, has glorified his servant Jesus [Yashua], whom \*ye\* delivered up, and denie him in the presence of Pilate, when \*he\* had judged that he should be let go.  
`The God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob, the God of our fathers, did glorify His child Jesus [Yashua], whom ye delivered up, and denie him in the presence of Pilate, he having given judgment to release [him],
- 14** But ye denied the Holy One, and the Just, and desired a murderer to be granted to you,  
But \*ye\* denied the holy and righteous one, and asked that a man [that was] a murderer should be granted to you;  
and ye the Holy and Righteous One did deny, and desired a man -- a murderer -- to be granted to you,
- 15** And killed the Prince of life, whom God hath raised from the dead; of which we are witnesses.  
but the originator of life ye slew, whom God raised from among [the] dead, whereof \*we\* are witnesses.  
and the Prince of the life ye did kill, whom God did raise out of the dead, of which we are witnesses;
- 16** And his name, through faith in his name, hath made this man strong, whom ye see and know: yes, the faith which is by him, hath given him this perfect soundness in the presence of you all.  
And, by faith in his name, his name has made this [man] strong whom ye behold and know; and the faith which is by him has given him this complete soundness in the presence of you all.  
and on the faith of his name, this one whom ye see and have known, his name made strong, even the faith that [is] through him did give to him th perfect soundness before you all.
- 17** And now, brethren, I know that through ignorance ye did it, as did also your rulers.  
And now, brethren, I know that ye did it in ignorance, as also your rulers;  
`And now, brethren, I have known that through ignorance ye did [it], as also your rulers;

- 18** But those things which God before had shown by the mouth of all his prophets, that Christ should suffer, he hath so fulfilled.  
but God has thus fulfilled what he had announced beforehand by the mouth of all the prophets, that his Christ should suffer.  
and God, what things before He had declared through the mouth of all His prophets, that the Christ should suffer, He did thus fulfil;
- 19** reform ye therefore, and be converted, that your sins may be blotted out, when the times of refreshing shall come from the presence of the Lord,  
Repent therefore and be converted, for the blotting out of your sins, so that times of refreshing may come from [the] presence of the Lord,  
reform ye, therefore, and turn back, for your sins being blotted out, that times of refreshing may come from the presence of the Lord,
- 20** And he will send Jesus [Yashua] Christ, who before was preached to you:  
and he may send Jesus [Yashua] Christ, who was foreordained for you,  
and He may send Jesus [Yashua] Christ who before hath been preached to you,
- 21** Whom the heaven must receive, until the times of restitution of all things, which God hath spoken by the mouth of all his holy prophets, since the world began.  
whom heaven indeed must receive till [the] times of [the] restoring of all things, of which God has spoken by the mouth of his holy prophets since time began.  
whom it behoveth heaven, indeed, to receive till times of a restitution of all things, of which God spake through the mouth of all His holy prophet from the age.
- 22** For Moses truly said to the fathers, A Prophet will the Lord your God raise up to you, of your brethren, like me; him shall ye hear in all things, whatever he shall say to you.  
Moses indeed said, A prophet shall [the] Lord your God raise up to you out of your brethren like me: him shall ye hear in everything whatsoever he shall say to you.  
`For Moses, indeed, unto the fathers said -- A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me; him shall ye hear in all things, as many as he may speak unto you;
- 23** And it shall come to pass, that every soul who will not hear that Prophet, shall be destroyed from among the people.  
And it shall be that whatsoever soul shall not hear that prophet shall be destroyed from among the people.  
and it shall be, every soul that may not hear that prophet shall be utterly destroyed out of the people;
- 24** And all the prophets also from Samuel, and those that follow, as many as have spoken, have likewise foretold these days.  
And indeed all the prophets from Samuel and those in succession after [him], as many as have spoken, have announced also these days.  
and also all the prophets from Samuel and those following in order, as many as spake, did also foretell of these days.
- 25** Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying to Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.  
\*Ye\* are the sons of the prophets and of the covenant which God appointed to our fathers, saying to Abraham, And in thy seed shall all the families of the earth be blessed.  
`Ye are sons of the prophets, and of the covenant that God made unto our fathers, saying unto Abraham: And in thy seed shall be blessed all the families of the earth;

- 26 To you first, God having raised up his Son Jesus [Yashua], sent him to bless you, in turning away every one of you from his iniquities.  
To you first God, having raised up his servant, has sent him, blessing you in turning each one [of you] from your wickedness.  
to you first, God, having raised up His child Jesus [Yashua], did send him, blessing you, in the turning away of each one from your evil ways.`
- 1 And as they were speaking to the people, the priests, and the captain of the temple, and the Sadducees came upon them,  
And as they were speaking to the people, the priests and captain of the temple and the Sadducees came upon them,  
And as they are speaking unto the people, there came to them the priests, and the magistrate of the temple, and the Sadducees --
- 2 Being grieved that they taught the people, and preached through Jesus [Yashua] the resurrection from the dead.  
being distressed on account of their teaching the people and preaching by Jesus [Yashua] the resurrection from among [the] dead;  
being grieved because of their teaching the people, and preaching in Jesus [Yashua] the rising again out of the dead --
- 3 And they laid hands on them, and put them in custody to the next day: for it was now evening.  
and they laid hands on them, and put them in ward till the morrow; for it was already evening.  
and they laid hands upon them, and did put them in custody unto the morrow, for it was evening already;
- 4 But many of them who heard the word, believed; and the number of the men was about five thousand.  
But many of those who had heard the word believed; and the number of the men had become [about] five thousand.  
and many of those hearing the word did believe, and the number of the men became, as it were, five thousand.
- 5 And it came to pass on the morrow, that their rulers, and elders, and scribes,  
And it came to pass on the morrow that their rulers and elders and scribes were gathered together at Jerusalem,  
And it came to pass upon the morrow, there were gathered together of them the rulers, and elders, and scribes, to Jerusalem,
- 6 And Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the high priest, were assembled at Jerusalem.  
and Annas the high priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of [the] high priestly family;  
and Annas the chief priest, and Caiaphas, and John, and Alexander, and as many as were of the kindred of the chief priest,
- 7 And when they had set them in the midst, they asked, By what power, or by what name have ye done this?  
and having placed them in the midst they inquired, In what power or in what name have \*ye\* done this?  
and having set them in the midst, they were inquiring, `In what power, or in what name did ye do this?`
- 8 Then Peter, filled with the Holy Spirit, said to them, Ye rulers of the people, and elders of Israel,  
Then Peter, filled with [the] Holy Spirit, said to them, Rulers of the people and elders [of Israel],  
Then Peter, having been filled with the Holy Spirit, said unto them: `Rulers of the people, and elders of Israel,
- 9 If we this day are examined concerning the good deed done to the impotent man, by what means he is made sound.  
if \*we\* this day are called upon to answer as to the good deed [done] to the infirm man, how \*he\* has been healed,  
if we to-day are examined concerning the good deed to the ailing man, by whom he hath been saved,

- 10** Be it known to you all, and to all the people of Israel, that by the name of Jesus [Yashua] Christ of Nazareth, whom ye crucified, whom God raises from the dead, even by him doth this man stand here before you sound.  
be it known to you all, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus [Yashua] Christ the Nazaraean, whom \*ye\* have crucified, whom God has raised from among [the] dead, by \*him\* this [man] stands here before you sound [in body].  
be it known to all of you, and to all the people of Israel, that in the name of Jesus [Yashua] Christ of Nazareth, whom ye did crucify, whom God did raise out of the dead, in him hath this one stood by before you whole.
- 11** This is the stone which was set at naught by you builders, which is become the head of the corner.  
\*He\* is the stone which has been set at nought by you the builders, which is become the corner stone.  
`This is the stone that was set at nought by you -- the builders, that became head of a corner;
- 12** Neither is there salvation in any other: for there is no other name under heaven given among men, by which we must be saved.  
And salvation is in none other, for neither is there another name under heaven which is given among men by which we must be saved.  
and there is not salvation in any other, for there is no other name under the heaven that hath been given among men, in which it behoveth us to be saved.`
- 13** Now when they saw the boldness of Peter and John, and perceived that they were unlearned and ignorant men, they marveled; and they took knowledge of them, that they had been with Jesus [Yashua].  
But seeing the boldness of Peter and John, and perceiving that they were unlettered and uninstructed men, they wondered; and they recognised them that they were with Jesus [Yashua].  
And beholding the openness of Peter and John, and having perceived that they are men unlettered and plebeian, they were wondering -- they were taking knowledge also of them that with Jesus [Yashua] they had been --
- 14** And beholding the man who was healed standing with them, they could say nothing against it.  
And beholding the man who had been healed standing with them, they had nothing to reply;  
and seeing the man standing with them who hath been healed, they had nothing to say against [it],
- 15** But when they had commanded them to withdraw from the council, they conferred among themselves,  
but having commanded them to go out of the council they conferred with one another,  
and having commanded them to go away out of the sanhedrim, they took counsel with one another,
- 16** Saying, What shall we do to these men? for that indeed a notable miracle hath been done by them is manifest to all them that dwell in Jerusalem and we cannot deny it.  
saying, What shall we do to these men? for that indeed an evident sign has come to pass through their means is manifest to all that inhabit Jerusalem, and we cannot deny it.  
saying, `What shall we do to these men? because that, indeed, a notable sign hath been done through them, to all those dwelling in Jerusalem [is] manifest, and we are not able to deny [it];
- 17** But that it may spread no further among the people, let us strictly threaten them, that they speak henceforth to no man in this name.  
But that it be not further spread among the people, let us threaten them severely no longer to speak to any man in this name.  
but that it may spread no further toward the people, let us strictly threaten them no more to speak in this name to any man.`

- 18 And they called them, and commanded them not to speak at all, nor teach in the name of Jesus [Yashua].  
And having called them, they charged [them] not to speak at all nor teach in the name of Jesus [Yashua].  
And having called them, they charged them not to speak at all, nor to teach, in the name of Jesus [Yashua],
- 19 But Peter and John answered and said to them, Whether it is right in the sight of God to hearken to you rather than to God, judge ye.  
But Peter and John answering said to them, If it be righteous before God to listen to you rather than to God, judge ye;  
and Peter and John answering unto them said, `Whether it is righteous before God to hearken to you rather than to God, judge ye;
- 20 For we cannot but speak the things which we have seen and heard.  
for as for us \*we\* cannot refrain from speaking of the things which we have seen and heard.  
for we cannot but speak what we did see and hear.`
- 21 So when they had further threatened them, they let them go, finding nothing how they might punish them, because of the people: for all men glorified God for that which was done.  
But they, having further threatened them, let them go, finding no way how they might punish them, on account of the people, because all glorified God for what had taken place;  
And they having further threatened [them], let them go, finding nothing how they may punish them, because of the people, because all were glorifying God for that which hath been done,
- 22 For the man was above forty years old on whom this miracle of healing was performed.  
for the man on whom this sign of healing had taken place was above forty years old.  
for above forty years of age was the man upon whom had been done this sign of the healing.
- 23 And being dismissed, they went to their own company, and reported all that the chief priests and elders had said to them.  
And having been let go, they came to their own [company], and reported all that the chief priests and elders had said to them.  
And being let go, they went unto their own friends, and declared whatever the chief priests and the elders said unto them,
- 24 And when they heard that, they lifted up their voice to God with one accord, and said, Lord, thou art God, who hast made heaven, and earth, and the sea, and all that is in them;  
And they, having heard [it], lifted up [their] voice with one accord to God, and said, Lord, \*thou\* art the God who made the heaven and the earth and the sea, and all that is in them;  
and they having heard, with one accord did lift up the voice unto God, and said, `Lord, thou [art] God, who didst make the heaven, and the earth and the sea, and all that [are] in them,
- 25 Who, by the mouth of thy servant David hast said, Why did the heathen rage, and the people imagine vain things?  
who hast said by the mouth of thy servant David, Why have [the] nations raged haughtily and [the] peoples meditated vain things?  
who, through the mouth of David thy servant, did say, Why did nations rage, and peoples meditate vain things?
- 26 The kings of the earth stood up, and the rulers were assembled against the Lord, and against his Christ.  
The kings of the earth were there, and the rulers were gathered together against the Lord and against his Christ.  
the kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against the Lord and against His Christ;

- 27** For in truth against thy holy child Jesus [Yashua], whom thou hast anointed, both Herod, and Pontius Pilate, with the nations, and the people of Israel, were assembled,  
For in truth against thy holy servant Jesus [Yashua], whom thou hadst anointed, both Herod and Pontius Pilate, with [the] nations, and peoples of Israel, have been gathered together in this city  
for gathered together of a truth against Thy holy child Jesus [Yashua], whom Thou didst anoint, were both Herod and Pontius Pilate, with nations and peoples of Israel,
- 28** To do whatever thy hand and thy counsel determined before to be done.  
to do whatever thy hand and thy counsel had determined before should come to pass.  
to do whatever Thy hand and Thy counsel did determine before to come to pass.
- 29** And now, Lord, behold their threatenings: and grant to thy servants, that with all boldness they may speak thy word,  
And now, Lord, look upon their threatenings, and give to thy bondmen with all boldness to speak thy word,  
`And now, Lord, look upon their threatenings, and grant to Thy servants with all freedom to speak Thy word,
- 30** By stretching forth thy hand to heal; and that signs and wonders may be done by the name of thy holy child Jesus [Yashua].  
in that thou stretchest out thy hand to heal, and that signs and wonders take place through the name of thy holy servant Jesus [Yashua].  
in the stretching forth of Thy hand, for healing, and signs, and wonders, to come to pass through the name of Thy holy child Jesus [Yashua].`
- 31** And when they had prayed, the place was shaken where they were assembled; and they were all filled with the Holy Spirit, and they spoke the word of God with boldness.  
And when they had prayed, the place in which they were assembled shook, and they were all filled with the Holy Spirit, and spoke the word of God with boldness.  
And they having prayed, the place was shaken in which they were gathered together, and they were all filled with the Holy Spirit, and were speaking the word of God with freedom,
- 32** And the multitude of them that believed were of one heart, and of one soul: neither said any of them that aught of the things which he possessed was his own; but they had all things common.  
And the heart and soul of the multitude of those that had believed were one, and not one said that anything of what he possessed was his own, but all things were common to them;  
and of the multitude of those who did believe the heart and the soul was one, and not one was saying that anything of the things he had was his own, but all things were to them in common.
- 33** And with great power the apostles gave testimony of the resurrection of the Lord Jesus [Yashua]: and great favor was upon them all.  
and with great power did the apostles give witness of the resurrection of the Lord Jesus [Yashua], and great favor was upon them all.  
And with great power were the apostles giving the testimony to the rising again of the Lord Jesus [Yashua], great favor also was on them all,



- 34** Neither was there any among them that was in want: for as many as were possessors of lands or houses sold them, and brought the prices of the things that were sold,  
For neither was there any one in want among them; for as many as were owners of lands or houses, selling them, brought the price of what was sold  
for there was not any one among them who did lack, for as many as were possessors of fields, or houses, selling [them], were bringing the prices of the thing sold,
- 35** And laid them down at the apostles' feet: and distribution was made to every man according as he had need.  
and laid it at the feet of the apostles; and distribution was made to each according as any one might have need.  
and were laying them at the feet of the apostles, and distribution was being made to each according as any one had need.
- 36** And Joses, who by the apostles was surnamed Barnabas, (which is, being interpreted, The son of consolation,) a Levite, and of the country of Cyprus,  
And Joseph, who had been surnamed Barnabas by the apostles (which is, being interpreted, Son of consolation), a Levite, Cyprian by birth,  
And Joses, who was surnamed by the apostles Barnabas -- which is, having been interpreted, Son of Comfort -- a Levite, of Cyprus by birth,
- 37** Having land, sold it, and brought the money, and laid it at the apostles' feet.  
being possessed of land, having sold [it], brought the money and laid it at the feet of the apostles.  
a field being his, having sold [it], brought the money and laid [it] at the feet of the apostles.
- 1** But a certain man named Ananias, with Sapphira his wife, sold a possession,  
But a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,  
And a certain man, Ananias by name, with Sapphira his wife, sold a possession,
- 2** And kept back part of the price, (his wife also being privy to it) and brought a certain part, and laid it at the apostles' feet.  
and put aside for himself part of the price, [his] wife also being privy to it; and having brought a certain part, laid it at the feet of the apostles.  
and did keep back of the price -- his wife also knowing -- and having brought a certain part, at the feet of the apostles he laid [it].
- 3** But Peter said, Ananias, Why hath Satan filled thy heart to lie to the Holy Spirit, and to keep back part of the price of the land?  
But Peter said, Ananias, why has Satan filled thy heart that thou shouldest lie to the Holy Spirit, and put aside for thyself a part of the price of the estate?  
And Peter said, `Ananias, wherefore did the Adversary fill thy heart, for thee to lie to the Holy Spirit, and to keep back of the price of the place?
- 4** While it remained, was it not thy own? and after it was sold, was it not in thy own power? why hast thou conceived this thing in thy heart? thou hast not lied to men, but to God.  
While it remained did it not remain to \*thee\*? and sold, was [it not] in thine own power? Why is it that thou hast purposed this thing in thine heart? Thou hast not lied to men, but to God.  
while it remained, did it not remain thine? and having been sold, in thy authority was it not? why [is] it that thou didst put in thy heart this thing thou didst not lie to men, but to God;`

- 5 And Ananias hearing these words, fell down, and expired. And great fear came on all them that heard these things.  
And Ananias, hearing these words, fell down and expired. And great fear came upon all who heard [it].  
and Ananias hearing these words, having fallen down, did expire, and great fear came upon all who heard these things,
- 6 And the young men arose, wound him up, and carried him out, and buried him.  
And the young men, rising up, swathed him up for burial, and having carried him out, buried him.  
and having risen, the younger men wound him up, and having carried forth, they buried [him].
- 7 And it was about the space of three hours after, when his wife, not knowing what was done, came in.  
And it came to pass about three hours afterwards, that his wife, not knowing what had happened, came in.  
And it came to pass, about three hours after, that his wife, not knowing what hath happened, came in,
- 8 And Peter answered to her, Tell me whether ye sold the land for so much? And she said, Yes, for so much.  
And Peter answered her, Tell me if ye gave the estate for so much? And she said, Yes, for so much.  
and Peter answered her, `Tell me if for so much ye sold the place;` and she said, `Yes, for so much.`
- 9 Then Peter said to her, How is it that ye have agreed together to tempt the Spirit of the Lord? behold the feet of them who have buried thy husband are at the door, and shall carry thee out.  
And Peter said to her, Why [is it] that ye have agreed together to tempt the Spirit of [the] Lord? Lo, the feet of those that have buried thy husband [are] at the door, and they shall carry thee out.  
And Peter said unto her, `How was it agreed by you, to tempt the Spirit of the Lord? lo, the feet of those who did bury thy husband [are] at the door, and they shall carry thee forth;`
- 10 Then she fell down immediately at his feet, and expired. And the young men came in, and found her dead, and carrying her forth, buried her by her husband.  
And she fell down immediately at his feet and expired. And when the young men came in they found her dead; and, having carried her out, they buried her by her husband.  
and she fell down presently at his feet, and expired, and the young men having come in, found her dead, and having carried forth, they buried [h] by her husband;
- 11 And great fear came upon all the assembly, and upon as many as heard these things.  
And great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.  
and great fear came upon all the assembly, and upon all who heard these things.
- 12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch  
And by the hands of the apostles were many signs and wonders done among the people; (and they were all with one accord in Solomon`s porch,  
And through the hands of the apostles came many signs and wonders among the people, and they were with one accord all in the porch of Solom
- 13 And of the rest durst no man join himself to them: but the people magnified them.  
but of the rest durst no man join them, but the people magnified them;  
and of the rest no one was daring to join himself to them, but the people were magnifying them,

- 14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)  
and believers were more than ever added to the Lord, multitudes both of men and women;) **(and the more were believers added to the Lord, multitudes both of men and women,)**
- 15 So that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that at the least the shadow of Peter passing by might overshadow some of them.  
so that they brought out the sick into the streets and put [them] on beds and couches, that at least the shadow of Peter, when he came, might overshadow some one of them.  
so as into the broad places to bring forth the ailing, and to lay [them] upon sockets and mats, that at the coming of Peter, even [his] shadow might overshadow some one of them;
- 16 There came also a multitude out of the cities around to Jerusalem, bringing sick persons, and them who were afflicted with unclean spirits: and they were healed every one.  
And the multitude also of the cities round about came together to Jerusalem, bringing sick persons and persons beset by unclean spirits, who were all healed.  
and there were coming together also the people of the cities round about to Jerusalem, bearing ailing persons, and those harassed by unclean spirits -- who were all healed.
- 17 Then the high priest rose up, and all they that were with him; (which is the sect of the Sadducees) and were filled with indignation,  
And the high priest rising up, and all they that were with him, which is the sect of the Sadducees, were filled with wrath,  
And having risen, the chief priest, and all those with him -- being the sect of the Sadducees -- were filled with zeal,
- 18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.  
and laid hands on the apostles and put them in the public prison.  
and laid their hands upon the apostles, and did put them in a public prison;
- 19 But the messenger of the Lord by night opened the prison-doors, and brought them forth, and said,  
But an messenger of [the] Lord during the night opened the doors of the prison, and leading them out, said,  
and a messenger of the Lord through the night opened the doors of the prison, having also brought them forth, he said,
- 20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.  
Go ye and stand and speak in the temple to the people all the words of this life.  
`Go on, and standing, speak in the temple to the people all the sayings of this life;`
- 21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught. But the high priest came, and they that were with him, and called the council together, and all the senate of the children of Israel, and sent to the prison to have them brought.  
And when they heard it, they entered very early into the temple and taught. And when the high priest was come, and they that were with him, they called together the council and all the elderhood of the sons of Israel, and sent to the prison to have them brought.  
and having heard, they did enter at the dawn into the temple, and were teaching. And the chief priest having come, and those with him, they called together the sanhedrim and all the senate of the sons of Israel, and they sent to the prison to have them brought,

- 22 But when the officers came, and found them not in the prison, they returned, and told,  
And when the officers were come, they did not find them in the prison; and returned and reported  
and the officers having come, did not find them in the prison, and having turned back, they told,
- 23 Saying, The prison truly we found shut with all safety, and the keepers standing without before the doors: but when we had opened, we found no man within.  
saying, We found the prison shut with all security, and the keepers standing at the doors; but when we had opened [them], within we found no one.  
saying -- `The prison indeed we found shut in all safety, and the keepers standing without before the doors, and having opened -- within we found no one.`
- 24 Now when the high priest, and the captain of the temple, and the chief priests heard these things, they doubted of them to what this would grow.  
And when they heard these words, both the priest and the captain of the temple and the chief priests were in perplexity as to them, what this would come to.  
And as the priest, and the magistrate of the temple, and the chief priests, heard these words, they were doubting concerning them to what this would come;
- 25 Then came one and told them, saying, Behold, the men whom ye put in prison are standing in the temple, and teaching the people.  
And some one coming reported to them, Lo, the men whom ye put in the prison are in the temple, standing and teaching the people.  
and coming near, a certain one told them, saying -- `Lo, the men whom ye did put in the prison are in the temple standing and teaching the people`
- 26 Then went the captain with the officers, and brought them without violence: for they feared the people, lest they should have been stoned.  
Then the captain, having gone with the officers, brought them, not with violence, for they feared the people, lest they should be stoned.  
then the magistrate having gone away with officers, brought them without violence, for they were fearing the people, lest they should be stoned;
- 27 And when they had brought them, they set them before the council: and the high priest asked them,  
And they bring them and set them in the council. And the high priest asked them,  
and having brought them, they set [them] in the sanhedrim, and the chief priest questioned them,
- 28 Saying, Did we not strictly command you, that ye should not teach in this name? and behold, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and intend to bring this man's blood upon us.  
saying, We strictly enjoined you not to teach in this name: and lo, ye have filled Jerusalem with your doctrine, and purpose to bring upon us the blood of this man.  
saying, `Did not we strictly command you not to teach in this name? and lo, ye have filled Jerusalem with your teaching, and ye intend to bring upon us the blood of this man.`
- 29 Then Peter and the other apostles answered and said, We ought to obey God rather than men.  
But Peter answering, and the apostles, said, God must be obeyed rather than men.  
And Peter and the apostles answering, said, `To obey God it behoveth, rather than men;

- 30** The God of our fathers raised up Jesus [Yashua], whom ye slew and hanged on a tree:  
The God of our fathers has raised up Jesus [Yashua], whom \*ye\* have slain, having hanged on a cross.  
and the God of our fathers did raise up Jesus [Yashua], whom ye slew, having hanged upon a tree;
- 31** Him hath God exalted with his right hand to be a Prince and a Savior, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins.  
Him has God exalted by his right hand as leader and saviour, to give reformation to Israel and remission of sins.  
this one God, a Prince and a Saviour, hath exalted with His right hand, to give reformation to Israel, and forgiveness of sins;
- 32** And we are his witnesses of these things; and so is also the Holy Spirit, whom God hath given to them that obey him.  
And \*we\* are [his] witnesses of these things, and the Holy Spirit also, which God has given to those that obey him.  
and we are His witnesses of these sayings, and the Holy Spirit also, whom God gave to those obeying him.`
- 33** When they heard that, they were cut to the heart, and took counsel to slay them.  
But they, when they heard [these things], were cut to the heart, and took counsel to kill them.  
And they having heard, were cut [to the heart], and were taking counsel to slay them,
- 34** Then stood up one in the council, a Pharisee, named Gamaliel, a doctor of the law, had in reputation among all the people, and commanded to put the apostles forth a little time.  
But a certain [man], a Pharisee, named Gamaliel, a teacher of the law, held in honour of all the people, rose up in the council, and commanded to put the men out for a short while,  
but a certain one, having risen up in the sanhedrim -- a Pharisee, by name Gamaliel, a teacher of law honoured by all the people -- commanded to put the apostles forth a little,
- 35** And said to them, Ye men of Israel, take heed to yourselves what ye intend to do concerning these men:  
and said to them, Men of Israel, take heed to yourselves as regards these men what ye are going to do;  
and said unto them, `Men, Israelites, take heed to yourselves about these men, what ye are about to do,
- 36** For before these days rose Theudas, boasting himself to be somebody; to whom a number of men, about four hundred, joined themselves: who was slain; and all, as many as obeyed him, were scattered, and brought to naught.  
for before these days Theudas rose up, alleging himself to be somebody, to whom a number of men, about four hundred, were joined; who was slain, and all, as many as obeyed him, were dispersed and came to nothing.  
for before these days rose up Theudas, saying, that himself was some one, to whom a number of men did join themselves, as it were four hundred who was slain, and all, as many as were obeying him, were scattered, and came to nought.
- 37** After this man rose Judas of Galilee, in the days of the taxing, and drew away many people after him: he also perished; and all, even as many as obeyed him, were dispersed.  
After him rose Judas the Galilean in the days of the census, and drew away [a number of] people after him; and \*he\* perished, and all, as many as obeyed him, were scattered abroad.  
`After this one rose up, Judas the Galilean, in the days of the enrollment, and drew away much people after him, and that one perished, and all, as many as were obeying him, were scattered;

- 38** And now I say to you, Refrain from these men, and let them alone: for if this counsel or this work is from men, it will come to naught:  
And now I say to you, Withdraw from these men and let them alone, for if this counsel or this work have its origin from men, it will be destroyed  
and now I say to you, Refrain from these men, and let them alone, because if this counsel or this work may be of men, it will be overthrown,
- 39** But if it is from God, ye cannot overthrow it; lest haply ye be found even to fight against God.  
but if it be from God, ye will not be able to put them down, lest ye be found also fighters against God.  
and if it be of God, ye are not able to overthrow it, lest perhaps also ye be found fighting against God.`
- 40** And to him they assented: and when they had called the apostles, and beaten them, they commanded that they should not speak in the name of Jesus [Yashua], and let them go.  
And they listened to his advice; and having called the apostles, they beat them, and enjoined them not to speak in the name of Jesus [Yashua], and dismissed them.  
And to him they agreed, and having called near the apostles, having beaten [them], they commanded [them] not to speak in the name of Jesus [Yashua], and let them go;
- 41** And they departed from the presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to suffer shame for his name.  
They therefore went their way from [the] presence of the council, rejoicing that they were counted worthy to be dishonoured for the name.  
they, indeed, then, departed from the presence of the sanhedrim, rejoicing that for his name they were counted worthy to suffer dishonour,
- 42** And daily in the temple, and in every house, they ceased not to teach and preach Jesus [Yashua] Christ.  
And every day, in the temple and in the houses, they ceased not teaching and announcing the glad tidings that Jesus [Yashua] [was] the Christ.  
every day also in the temple, and in every house, they were not ceasing teaching and proclaiming glad-tidings -- Jesus [Yashua] the Christ.
- 1** And in those days, when the number of the disciples was multiplied, there arose a murmuring of the Grecians against the Hebrews, because their widows were neglected in the daily ministration.  
But in those days, the disciples multiplying in number, there arose a murmuring of the Hellenists against the Hebrews because their widows were overlooked in the daily ministration.  
And in these days, the disciples multiplying, there came a murmuring of the Hellenists at the Hebrews, because their widows were being overlooked in the daily ministration,
- 2** Then the twelve called the multitude of the disciples, and said, It is not reason that we should leave the word of God, and serve tables.  
And the twelve, having called the multitude of the disciples to [them], said, It is not right that we, leaving the word of God, should serve tables.  
and the twelve, having called near the multitude of the disciples, said, `It is not pleasing that we, having left the word of God, do minister at table
- 3** Wherefore, brethren, look ye out among you seven men of honest report, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this business.  
Look out therefore, brethren, from among yourselves seven men, well reported of, full of [the] [Holy] Spirit and wisdom, whom we will establish over this business:  
look out, therefore, brethren, seven men of you who are well testified of, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may set over this necessity

- 4** But we will give ourselves continually to prayer, and to the ministry of the word.  
but \*we\* will give ourselves up to prayer and the ministry of the word.  
and we to prayer, and to the ministration of the word, will give ourselves continually.>`
- 5** And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas a proselyte of Antioch:  
And the saying pleased the whole multitude: and they chose Stephen, a man full of faith and [the] Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolas, a proselyte of Antioch,  
And the thing was pleasing before all the multitude, and they did choose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, and Prochorus, and Nicanor, and Timon, and Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch,
- 6** Whom they set before the apostles: and when they had prayed, they laid their hands on them.  
whom they set before the apostles; and, having prayed, they laid their hands on them.  
whom they did set before the apostles, and they, having prayed, laid on them [their] hands.
- 7** And the word of God increased; and the number of the disciples multiplied in Jerusalem greatly; and a great company of the priests were obedient to the faith.  
And the word of God increased; and the number of the disciples in Jerusalem was very greatly multiplied, and a great crowd of the priests obeyed the faith.  
And the word of God did increase, and the number of the disciples did multiply in Jerusalem exceedingly; a great multitude also of the priests were obedient to the faith.
- 8** And Stephen, full of faith and power, performed great wonders and miracles among the people.  
And Stephen, full of favor and power, wrought wonders and great signs among the people.  
And Stephen, full of faith and power, was doing great wonders and signs among the people,
- 9** Then there arose certain of the synagogue, which is called the synagogue of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of them of Cilicia, and of Asia, disputing with Stephen.  
And there arose up certain of those of the synagogue called of freedmen, and of Cyrenians, and of Alexandrians, and of those of Cilicia and Asia disputing with Stephen.  
and there arose certain of those of the synagogue, called of the Libertines, and Cyrenians, and Alexandrians, and of those from Cilicia, and Asia, disputing with Stephen,
- 10** And they were not able to resist the wisdom and the spirit by which he spoke.  
And they were not able to resist the wisdom and the Spirit with which he spoke.  
and they were not able to resist the wisdom and the spirit with which he was speaking;
- 11** Then they suborned men, who said, We have heard him speak blasphemous words against Moses, and against God.  
Then they suborned men, saying, We have heard him speaking blasphemous words against Moses and God.  
then they suborned men, saying -- `We have heard him speaking evil sayings in regard to Moses and God.`

- 12 And they stirred up the people, and the elders, and the scribes, and came upon him, and caught him, and brought him to the council,  
And they roused the people, and the elders, and the scribes. And coming upon [him] they seized him and brought [him] to the council.  
They did stir up also the people, and the elders, and the scribes, and having come upon [him], they caught him, and brought [him] to the sanhedrim;
- 13 And set up false witnesses, who said, This man ceaseth not to speak blasphemous words against this holy place, and the law:  
And they set false witnesses, saying, This man does not cease speaking words against the holy place and the law;  
they set up also false witnesses, saying, `This one doth not cease to speak evil sayings against this holy place and the law,
- 14 For we have heard him say, that this Jesus [Yashua] of Nazareth will destroy this place, and will change the customs which Moses delivered to us  
for we have heard him saying, This Jesus [Yashua] the Nazaraean shall destroy this place, and change the customs which Moses taught us.  
for we have heard him saying, That this Jesus [Yashua] the Nazarean shall overthrow this place, and shall change the customs that Moses delivered to us;`
- 15 And all that sat in the council, looking steadfastly on him, saw his face as it had been the face of an messenger.  
And all who sat in the council, looking fixedly on him, saw his face as [the] face of an messenger.  
and gazing at him, all those sitting in the sanhedrim saw his face as it were the face of a messenger.
- 1 Then said the high priest, Are these things so?  
And the high priest said, Are these things then so?  
And the chief priest said, `Are then these things so?`
- 2 And he said, Men, brethren, and fathers, hearken; The God of glory appeared to our father Abraham when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,  
And he said, Brethren and fathers, hearken. The God of glory appeared to our father Abraham when he was in Mesopotamia, before he dwelt in Charran,  
and he said, `Men, brethren, and fathers, hearken: The God of the glory did appear to our father Abraham, being in Mesopotamia, before his dwelling in Haran,
- 3 And said to him, Depart from thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall show thee.  
and said to him, Go out of thy land and out of thy kindred, and come into the land which I will shew thee.  
and He said to him, Go forth out of thy land, and out of thy kindred, and come to a land that I shall shew thee.
- 4 Then he came from the land of the Chaldeans, and dwelt in Charran. And from thence, when his father was dead, he removed him into this land which ye now dwell.  
Then going out of the land of the Chaldeans he dwelt in Charran, and thence, after his father died, he removed him into this land in which \*ye\* now dwell.  
`Then having come forth out of the land of the Chaldeans, he dwelt in Haran, and from thence, after the death of his father, He did remove him into this land wherein ye now dwell,



- 5** And he gave him no inheritance in it, no not so much as to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his offspring after him, when as yet he had no child.  
And he did not give him an inheritance in it, not even what his foot could stand on; and promised to give it to him for a possession, and to his seed after him, when he had no child.  
and He gave him no inheritance in it, not even a footstep, and did promise to give it to him for a possession, and to his seed after him -- he having no child.
- 6** And God spoke on this wise, That his offspring should sojourn in a foreign land; and that they should bring them into bondage, and treat them in four hundred years.  
And God spoke thus: His seed shall be a sojourner in a strange land, and they shall enslave them and evil entreat [them] four hundred years;  
`And God spake thus, That his seed shall be sojourning in a strange land, and they shall cause it to serve, and shall do it evil four hundred years,
- 7** And the nation to whom they shall be in bondage will I judge, said God: and after that they shall come forth, and serve me in this place.  
and the nation to which they shall be in bondage will \*I\* judge, said God; and after these things they shall come forth and serve me in this place  
and the nation whom they shall serve I will judge, said God; and after these things they shall come forth and shall do Me service in this place.
- 8** And he gave him the covenant of circumcision. And so Abraham begat Isaac, and circumcised him the eighth day; and Isaac begat Jacob, and Jacob begat the twelve patriarchs.  
And he gave to him [the] covenant of circumcision; and thus he begat Isaac and circumcised him the eighth day; and Isaac Jacob, and Jacob the twelve patriarchs.  
`And He gave to him a covenant of circumcision, and so he begat Isaac, and did circumcise him on the eighth day, and Isaac [begat] Jacob, and Jacob -- the twelve patriarchs;
- 9** And the patriarchs, moved with envy, sold Joseph into Egypt: but God was with him,  
And the patriarchs, envying Joseph, sold him away into Egypt. And God was with him,  
and the patriarchs, having been moved with jealousy, sold Joseph to Egypt, and God was with him,
- 10** And delivered him from all his afflictions, and gave him favor and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt; and he made him governor over Egypt, and all his house.  
and delivered him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom in the sight of Pharaoh king of Egypt, and he appointed him chief over Egypt and all his house.  
and did deliver him out of all his tribulations, and gave him favour and wisdom before Pharaoh king of Egypt, and he did set him -- governor over Egypt and all his house.
- 11** Now there came a dearth over all the land of Egypt and Canaan, and great affliction; and our fathers found no sustenance.  
But a famine came upon all the land of Egypt and Canaan, and great distress, and our fathers found no food.  
`And there came a dearth upon all the land of Egypt and Canaan, and great tribulation, and our fathers were not finding sustenance,
- 12** But when Jacob heard that there was corn in Egypt, he sent out our fathers first.  
But Jacob, having heard of there being corn in Egypt, sent out our fathers first;  
and Jacob having heard that there was corn in Egypt, sent forth our fathers a first time;

- 13 And at the second time Joseph was made known to his brethren: and Joseph's kindred was made known to Pharaoh.  
and the second time Joseph was made known to his brethren, and the family of Joseph became known to Pharaoh.  
and at the second time was Joseph made known to his brethren, and Joseph`s kindred became manifest to Pharaoh,
- 14 Then Joseph sent, and called his father Jacob to him, and all his kindred, seventy five souls.  
And Joseph sent and called down to him his father Jacob and all [his] kindred, seventy-five souls.  
and Joseph having sent, did call for his father Jacob, and all his kindred -- with seventy and five souls --
- 15 So Jacob went down into Egypt, and died, he, and our fathers,  
And Jacob went down into Egypt and died, he and our fathers,  
and Jacob went down to Egypt, and died, himself and our fathers,
- 16 And were carried over into Sychem, and laid in the sepulcher that Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the father of Sychem  
and were carried over to Sychem and placed in the sepulchre which Abraham bought for a sum of money of the sons of Emmor the [father] of Sychem.  
and they were carried over into Sychem, and were laid in the tomb that Abraham bought for a price in money from the sons of Emmor, of Syche
- 17 But when the time of the promise drew nigh, which God had sworn to Abraham, the people grew and multiplied in Egypt,  
But as the time of promise drew near which God had promised to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,  
`And according as the time of the promise was drawing nigh, which God did swear to Abraham, the people increased and multiplied in Egypt,
- 18 Till another king arose, who knew not Joseph.  
until another king over Egypt arose who did not know Joseph.  
till another king rose, who had not known Joseph;
- 19 The same dealt subtilly with our kindred, and ill-treated our fathers, so that they cast out their young children, to the end they might not live.  
\*He\* dealt subtilly with our race, and evil entreated the fathers, casting out their infants that they might not live.  
this one, having dealt subtly with our kindred, did evil to our fathers, causing to expose their babes, that they might not live;
- 20 In which time Moses was born, and was exceeding fair, and nourished in his father's house three months:  
In which time Moses was born, and was exceedingly lovely, who was nourished three months in the house of his father.  
in which time Moses was born, and he was fair to God, and he was brought up three months in the house of his father;
- 21 And when he was cast out, Pharaoh's daughter took him up, and nourished him for her own son.  
And when he was cast out, the daughter of Pharaoh took him up, and brought him up for herself [to be] for a son.  
and he having been exposed, the daughter of Pharaoh took him up, and did rear him to herself for a son;
- 22 And Moses was learned in all the wisdom of the Egyptians, and was mighty in words and in deeds.  
And Moses was instructed in all [the] wisdom of the Egyptians, and he was mighty in his words and deeds.  
and Moses was taught in all wisdom of the Egyptians, and he was powerful in words and in works.

- 23 And when he was full forty years old, it came into his heart to visit his brethren the children of Israel.  
And when a period of forty years was fulfilled to him, it came into his heart to look upon his brethren, the sons of Israel;  
`And when forty years were fulfilled to him, it came upon his heart to look after his brethren, the sons of Israel;
- 24 And seeing one of them suffer wrong, he defended him, and avenged him that was oppressed, and smote the Egyptian:  
and seeing a certain one wronged, he defended [him], and avenged him that was being oppressed, smiting the Egyptian.  
and having seen a certain one suffering injustice, he did defend, and did justice to the oppressed, having smitten the Egyptian;
- 25 For he supposed his brethren to understand that God by his hand would deliver them: but they understood not.  
For he thought that his brethren would understand that God by his hand was giving them deliverance. But they understood not.  
and he was supposing his brethren to understand that God through his hand doth give salvation; and they did not understand.
- 26 And the next day he showed himself to them as they were contending, and would have constrained them to be at peace again, saying, Sirs, ye are brethren: why do ye wrong one to another?  
And on the morrow he shewed himself to them as they were contending, and compelled them to peace, saying, \*Ye\* are brethren, why do ye wrong one another?  
`On the succeeding day, also, he shewed himself to them as they are striving, and urged them to peace, saying, Men, brethren are ye, wherefore do ye injustice to one another?
- 27 But he that did his neighbor wrong, thrust him away, saying, Who made thee a ruler and a judge over us?  
But he that was wronging his neighbour thrust him away, saying, Who established thee ruler and judge over us?  
and he who is doing injustice to the neighbour, did thrust him away, saying, Who set thee a ruler and a judge over us?
- 28 Wilt thou kill me, as thou didst the Egyptian yesterday?  
Dost \*thou\* wish to kill me as thou killedst the Egyptian yesterday?  
to kill me dost thou wish, as thou didst kill yesterday the Egyptian?
- 29 Then Moses fled at this saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begat two sons.  
And Moses fled at this saying, and became a sojourner in the land of Madiam, where he begat two sons.  
`And Moses fled at this word, and became a sojourner in the land of Midian, where he begat two sons,
- 30 And when forty years had expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina, an messenger of the Lord in a flame of fire in a bush.  
And when forty years were fulfilled, an messenger appeared to him in the wilderness of mount Sinai, in a flame of fire of a bush.  
and forty years having been fulfilled, there appeared to him in the wilderness of mount Sinai a messenger of the Lord, in a flame of fire of a bush
- 31 When Moses saw it, he wondered at the sight; and as he drew near to behold it, the voice of the Lord came to him,  
And Moses seeing it wondered at the vision; and as he went up to consider it, there was a voice of [the] Lord,  
and Moses having seen did wonder at the sight; and he drawing near to behold, there came a voice of the Lord unto him,

- 32** Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.  
**\*I\* am the God of thy fathers, the God of Abraham, and of Isaac, and of Jacob. And Moses trembled, and durst not consider [it].**  
**I [am] the God of thy fathers; the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. `And Moses having become terrified, durst not behold,**
- 33** Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.  
**And the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place on which thou standest is holy ground.**  
**and the Lord said to him, Loose the sandal of thy feet, for the place in which thou hast stood is holy ground;**
- 34** I have seen, I have seen the affliction of my people who are in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.  
**I have surely seen the ill treatment of my people which is in Egypt, and I have heard their groan, and have come down to take them out of it; an now, come, I will send thee to Egypt.**  
**seeing I have seen the affliction of My people that [is] in Egypt, and their groaning I did hear, and came down to deliver them; and now come, I will send thee to Egypt.**
- 35** This Moses, whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send to be a ruler and a deliverer by the hand of the messenger who appeared to him in the bush.  
**This Moses, whom they refused, saying, Who made thee ruler and judge? him did God send [to be] a ruler and deliverer with the hand of the messenger who appeared to him in the bush.**  
**`This Moses, whom they did refuse, saying, Who did set thee a ruler and a judge? this one God a ruler and a redeemer did send, in the hand of a messenger who appeared to him in the bush;**
- 36** He brought them out, after he had showed wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.  
**\*He\* led them out, having wrought wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red sea, and in the wilderness forty years.**  
**this one did bring them forth, having done wonders and signs in the land of Egypt, and in the Red Sea, and in the wilderness forty years;**
- 37** This is that Moses, who said to the children of Israel, A prophet will the Lord your God raise up to you of your brethren, like me; him will ye hear.  
**This is the Moses who said to the sons of Israel, A prophet shall God raise up to you out of your brethren like me [him shall ye hear].**  
**this is the Moses who did say to the sons of Israel: A prophet to you shall the Lord your God raise up out of your brethren, like to me, him shall ye hear.**
- 38** This is he, that was in the assembly in the wilderness with the messenger who spoke to him on the mount Sina, and with our fathers: who receive the living oracles to give to us:  
**This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who spoke to him in the mount Sinai, and with our fathers; who receive living oracles to give to us;**  
**`This is he who was in the assembly in the wilderness, with the messenger who is speaking to him in the mount Sinai, and with our fathers who do receive the living oracles to give to us;**

- 39** Whom our fathers would not obey, but thrust him from them, and in their hearts turned back again into Egypt, to whom our fathers would not be subject, but thrust [him] from them, and in their hearts turned back to Egypt, to whom our fathers did not wish to become obedient, but did thrust away, and turned back in their hearts to Egypt,
- 40** Saying to Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, who brought us out of the land of Egypt, we know not what is become of him saying to Aaron, Make us gods who shall go before us; for this Moses, who brought us out of the land of Egypt, we know not what has happened to him.  
saying to Aaron, Make to us gods who shall go on before us, for this Moses, who brought us forth out of the land of Egypt, we have not known what hath happened to him.
- 41** And they made a calf in those days, and offered sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their own hands.  
And they made a calf in those days, and offered sacrifice to the idol, and rejoiced in the works of their own hands.  
`And they made a calf in those days, and brought a sacrifice to the idol, and were rejoicing in the works of their hands,
- 42** Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices during forty years in the wilderness?  
But God turned and delivered them up to serve the host of heaven; as it is written in [the] book of the prophets, Have ye offered me victims and sacrifices forty years in the wilderness, O house of Israel?  
and God did turn, and did give them up to do service to the host of the heaven, according as it hath been written in the scroll of the prophets: Sla beasts and sacrifices did ye offer to Me forty years in the wilderness, O house of Israel?
- 43** Yes, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your God Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon.  
Yea, ye took up the tent of Moloch, and the star of [your] god Remphan, the forms which ye made to do homage to them; and I will transport y beyond Babylon.  
and ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan -- the figures that ye made to bow before them, and I will remove your dwelling beyond Babylon.
- 44** Our fathers had the tabernacle of testimony in the wilderness, as he had appointed, speaking to Moses, that he should make it according to the fashion that he had seen.  
Our fathers had the tent of the testimony in the wilderness, as he that spoke to Moses commanded to make it according to the model which he had seen;  
`The tabernacle of the testimony was among our fathers in the wilderness, according as He did direct, who is speaking to Moses, to make it according to the figure that he had seen;

- 45 Which also our fathers, that came after, brought in with Jesus [Yashua] into the possession of the nations, whom God drove out before the face of our fathers, to the days of David;  
which also our fathers, receiving from their predecessors, brought in with Joshua when they entered into possession of [the lands of] the nation whom God drove out from [the] face of our fathers, until the days of David;  
which also our fathers having in succession received, did bring in with Joshua, into the possession of the nations whom God did drive out from the presence of our fathers, till the days of David,
- 46 Who found favor before God, and desired to find a tabernacle for the God of Jacob.  
who found favour before God, and asked to find a tabernacle for the God of Jacob;  
who found favour before God, and requested to find a tabernacle for the God of Jacob;
- 47 But Solomon built him a house.  
but Solomon built him a house.  
and Solomon built Him an house.
- 48 Yet, the Most High dwelleth not in temples made with hands, as saith the prophet,  
But the Most High dwells not in [places] made with hands; as says the prophet,  
`But the Most High in sanctuaries made with hands doth not dwell, according as the prophet saith:
- 49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: What house will ye build for me? saith the Lord: or what is the place of my rest?  
The heaven [is] my throne and the earth the footstool of my feet: what house will ye build me? saith [the] Lord, or where [is the] place of my rest?  
The heaven [is] My throne, and the earth My footstool; what house will ye build to Me? saith the Lord, or what [is] the place of My rest?
- 50 Hath not my hand made all these things?  
has not my hand made all these things?  
hath not My hand made all these things?
- 51 Ye stiff-necked, and uncircumcised in heart and ears, ye do always resist the Holy Spirit: as your fathers did, so do ye.  
O stiffnecked and uncircumcised in heart and ears, \*ye\* do always resist the Holy Spirit; as your fathers, \*ye\* also.  
`Ye stiff-necked and uncircumcised in heart and in ears! ye do always the Holy Spirit resist; as your fathers -- also ye;
- 52 Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain them who showed before of the coming of the Just One; of whom ye have been now the betrayers and murderers;  
Which of the prophets have not your fathers persecuted? and they have slain those who announced beforehand concerning the coming of the Just One, of whom \*ye\* have now become deliverers up and murderers!  
which of the prophets did not your fathers persecute? and they killed those who declared before about the coming of the Righteous One, of whom now ye betrayers and murderers have become,
- 53 Who have received the law by the disposition of messengers, and have not kept it.  
who have received the law as ordained by [the] ministry of messengers, and have not kept [it].  
who received the law by arrangement of messengers, and did not keep [it].`

- 54** When they heard these things, they were cut to the heart, and they gnashed on him with their teeth.  
And hearing these things they were cut to the heart, and gnashed their teeth against him.  
And hearing these things, they were cut to the hearts, and did gnash the teeth at him;
- 55** But he, being full of the Holy Spirit, looked up steadfastly into heaven, and saw the glory of God, and Jesus [Yashua] standing on the right hand of God,  
But being full of [the] Holy Spirit, having fixed his eyes on heaven, he saw [the] glory of God, and Jesus [Yashua] standing at the right hand of God,  
and being full of the Holy Spirit, having looked stedfastly to the heaven, he saw the glory of God, and Jesus [Yashua] standing on the right hand of God,
- 56** And said, Behold, I see the heavens opened, and the Son of man standing on the right hand of God.  
and said, Lo, I behold the heavens opened, and the Son of man standing at the right hand of God.  
and he said, `Lo, I see the heavens having been opened, and the Son of Man standing on the right hand of God.`
- 57** Then they cried out with a loud voice, and stopped their ears, and ran upon him with one accord,  
And they cried out with a loud voice, and held their ears, and rushed upon him with one accord;  
And they, having cried out with a loud voice, stopped their ears, and did rush with one accord upon him,
- 58** And cast him out of the city, and stoned him: and the witnesses laid down their clothes at a young man's feet, whose name was Saul.  
and having cast [him] out of the city, they stoned [him]. And the witnesses laid aside their clothes at the feet of a young man called Saul.  
and having cast him forth outside of the city, they were stoning [him] -- and the witnesses did put down their garments at the feet of a young man called Saul --
- 59** And they stoned Stephen, calling upon God, and saying, Lord Jesus [Yashua], receive my spirit.  
And they stoned Stephen, praying, and saying, Lord Jesus [Yashua], receive my spirit.  
and they were stoning Stephen, calling and saying, `Lord Jesus [Yashua], receive my spirit;`
- 60** And he kneeled down and cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep.  
And kneeling down, he cried with a loud voice, Lord, lay not this sin to their charge. And having said this, he fell asleep.  
and having bowed the knees, he cried with a loud voice, `Lord, mayest thou not lay to them this sin;` and this having said, he fell asleep.
- 1** And Saul was consenting to his death. And at that time there was a great persecution against the assembly which was at Jerusalem; and they were all dispersed throughout the regions of Judea and Samaria, except the apostles.  
And Saul was consenting to his being killed. And on that day there arose a great persecution against the assembly which was in Jerusalem, and were scattered into the countries of Judaea and Samaria except the apostles.  
And Saul was assenting to his death, and there came in that day a great persecution upon the assembly in Jerusalem, all also were scattered abroad in the regions of Judea and Samaria, except the apostles;

- 2 And devout men carried Stephen to his burial, and made great lamentation over him.  
And pious men buried Stephen and made great lamentation over him.  
and devout men carried away Stephen, and made great lamentation over him;
- 3 As for Saul, he made havoc of the assembly, entering into every house, and hauling men and women committed them to prison.  
But Saul ravaged the assembly, entering into the houses one after another, and dragging off both men and women delivered them up to prison.  
and Saul was making havoc of the assembly, into every house entering, and haling men and women, was giving them up to prison;
- 4 Therefore they that were dispersed went every where preaching the word.  
Those then that had been scattered went through [the countries] announcing the glad tidings of the word.  
they then indeed, having been scattered, went abroad proclaiming glad-tidings -- the word.
- 5 Then Philip went down to the city of Samaria, and preached Christ to them.  
And Philip, going down to a city of Samaria, preached the Christ to them;  
And Philip having gone down to a city of Samaria, was preaching to them the Christ,
- 6 And the people with one accord gave heed to those things which Philip spoke, hearing and seeing the miracles which he performed.  
and the crowds with one accord gave heed to the things spoken by Philip, when they heard [him] and saw the signs which he wrought.  
the multitudes also were giving heed to the things spoken by Philip, with one accord, in their hearing and seeing the signs that he was doing,
- 7 For unclean spirits, crying with loud voice, came out of many that were possessed: and many taken with palsies, and that were lame, were healed.  
For from many who had unclean spirits they went out, crying with a loud voice; and many that were paralysed and lame were healed.  
for unclean spirits came forth from many who were possessed, crying with a loud voice, and many who have been paralytic and lame were healed.
- 8 And there was great joy in that city.  
And there was great joy in that city.  
and there was great joy in that city.
- 9 But there was a certain man called Simon, who before in the same city used sorcery, and bewitched the people of Samaria, giving out that himself was some great one:  
But a certain man, by name Simon, had been before in the city, using magic arts, and astonishing the nation of Samaria, saying that himself was some great one.  
And a certain man, by name Simon, was before in the city using magic, and amazing the nation of Samaria, saying himself to be a certain great one.
- 10 To whom they all gave heed, from the least to the greatest, saying, This man is the great power of God.  
To whom they had all given heed, from small to great, saying, This is the power of God which is called great.  
to whom they were all giving heed, from small unto great, saying, `This one is the great power of God;`
- 11 And to him they had regard, because that for a long time he had bewitched them with sorceries.  
And they gave heed to him, because that for a long time he had astonished them by his magic arts.  
and they were giving heed to him, because of his having for a long time amazed them with deeds of magic.



- 12** But when they believed Philip, preaching the things concerning the kingdom of God, and the name of Jesus [Yashua] Christ, they were immersed both men and women.  
 But when they believed Philip announcing the glad tidings concerning the kingdom of God and the name of Jesus [Yashua] Christ, they were immersed, both men and women.  
 And when they believed Philip, proclaiming glad-tidings, the things concerning the reign of God and the name of Jesus [Yashua] Christ, they were immersed both men and women;
- 13** Then Simon himself believed also: and when he was immersed, he continued with Philip, and wondered, beholding the miracles and signs which were done.  
 And Simon also himself believed; and, having been immersed, continued constantly with Philip; and, beholding the signs and great works of power which took place, was astonished.  
 and Simon also himself did believe, and, having been immersed, he was continuing with Philip, beholding also signs and mighty acts being done, was amazed.
- 14** Now when the apostles who were at Jerusalem heard that Samaria had received the word of God, they sent to them Peter and John:  
 And the apostles who were in Jerusalem, having heard that Samaria had received the word of God, sent to them Peter and John;  
 And the apostles in Jerusalem having heard that Samaria hath received the word of God, did send unto them Peter and John,
- 15** Who, when they had come down, prayed for them that they might receive the Holy Spirit:  
 who, having come down, prayed for them that they might receive [the] Holy Spirit;  
 who having come down did pray concerning them, that they may receive the Holy Spirit, --
- 16** (For as yet he had fallen upon none of them: only they were immersed in the name of the Lord Jesus [Yashua].)  
 for he was not yet fallen upon any of them, only they were immersed to the name of the Lord Jesus [Yashua].  
 for as yet he was fallen upon none of them, and only they have been immersed -- to the name of the Lord Jesus [Yashua];
- 17** Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.  
 Then they laid their hands upon them, and they received [the] Holy Spirit.  
 then were they laying hands on them, and they received the Holy Spirit.
- 18** And when Simon saw that through laying on of the apostles' hands the Holy Spirit was given, he offered them money,  
 But Simon, having seen that by the laying on of the hands of the apostles the [Holy] Spirit was given, offered them money,  
 And Simon, having beheld that through the laying on of the hands of the apostles, the Holy Spirit is given, brought before them money,
- 19** Saying, Give me also this power, that on whomsoever I lay hands, he may receive the Holy Spirit.  
 saying, Give to me also this power, in order that on whomsoever I may lay hands he may receive [the] Holy Spirit.  
 saying, `Give also to me this authority, that on whomsoever I may lay the hands, he may receive the Holy Spirit.`
- 20** But Peter said to him, Thy money perish with thee, because thou hast thought that the gift of God may be purchased with money.  
 And Peter said to him, Thy money go with thee to destruction, because thou hast thought that the gift of God can be obtained by money.  
 And Peter said unto him, `Thy silver with thee -- may it be to destruction! because the gift of God thou didst think to possess through money;

- 21 Thou hast neither part nor lot in this matter: for thy heart is not right in the sight of God.  
Thou hast neither part nor lot in this matter, for thy heart is not upright before God.  
thou hast neither part nor lot in this thing, for thy heart is not right before God;
- 22 reform therefore of this thy wickedness, and pray God, if perhaps the thought of thy heart may be forgiven thee.  
Repent therefore of this thy wickedness, and supplicate the Lord, if indeed the thought of thy heart may be forgiven thee;  
reform, therefore, from this thy wickedness, and beseech God, if then the purpose of thy heart may be forgiven thee,
- 23 For I perceive that thou art in the gall of bitterness, and in the bond of iniquity.  
for I see thee to be in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness.  
for in the gall of bitterness, and bond of unrighteousness, I perceive thee being.`
- 24 Then answered Simon, and said, Pray ye to the Lord for me, that none of these things which ye have spoken come upon me.  
And Simon answering said, Supplicate \*ye\* for me to the Lord, so that nothing may come upon me of the things of which ye have spoken.  
And Simon answering, said, `Beseech ye for me unto the Lord, that nothing may come upon me of the things ye have spoken.`
- 25 And they, when they had testified and preached the word of the Lord, returned to Jerusalem, and preached the glad-tidings in many villages of t Samaritans.  
They therefore, having testified and spoken the word of the Lord, returned to Jerusalem, and announced the glad tidings to many villages of the Samaritans.  
They indeed, therefore, having testified fully, and spoken the word of the Lord, did turn back to Jerusalem; in many villages also of the Samaritans they did proclaim glad-tidings.
- 26 And the messenger of the Lord spoke to Philip, saying, Arise, and go towards the south, to the way that goeth down from Jerusalem to Gaza, which is desert.  
But [the] messenger of [the] Lord spoke to Philip, saying, Rise up and go southward on the way which goes down from Jerusalem to Gaza: the same is desert.  
And a messenger of the Lord spake unto Philip, saying, `Arise, and go on toward the south, on the way that is going down from Jerusalem to Gaza,` -- this is desert.
- 27 And he arose, and went: and behold, a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace queen of the Ethiopians, who had the charge of all her treasure, and had come to Jerusalem to worship,  
And he rose up and went. And lo, an Ethiopian, a eunuch, a man in power under Candace queen of the Ethiopians, who was over all her treasure who had come to worship at Jerusalem,  
And having arisen, he went on, and lo, a man of Ethiopia, a eunuch, a man of rank, of Candace the queen of the Ethiopians, who was over all her treasure, who had come to worship to Jerusalem;
- 28 Was returning; and sitting in his chariot, read Isaiah the prophet.  
was returning and sitting in his chariot: and he was reading the prophet Esaias.  
he was also returning, and is sitting on his chariot, and he was reading the prophet Isaiah.

- 29 Then the Spirit said to Philip, Go near and join thyself to this chariot.  
And the Spirit said to Philip, Approach and join this chariot.  
And the Spirit said to Philip, `Go near, and be joined to this chariot;`
- 30 And Philip ran thither to him, and heard him reading the prophet Isaiah, and said, Understandest thou what thou readest?  
And Philip, running up, heard him reading the prophet Esaias, and said, Dost thou then know what thou art reading of?  
and Philip having run near, heard him reading the prophet Isaiah, and said, `Dost thou then know what thou dost read?`
- 31 And he said, How can I, except some man should guide me? And he desired Philip that he would come up, and sit with him.  
And he said, How should I then be able unless some one guide me? And he begged Philip to come up and sit with him.  
and he said, `Why, how am I able, if some one may not guide me?` he called Philip also, having come up, to sit with him.
- 32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so he opened not his mouth:  
And the passage of the scripture which he read was this: He was led as a sheep to slaughter, and as a lamb is dumb in presence of him that shea him, thus he opens not his mouth.  
And the contents of the Writing that he was reading was this: `As a sheep unto slaughter he was led, and as a lamb before his shearer dumb, so he doth not open his mouth;
- 33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.  
In his humiliation his judgment has been taken away, and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.  
in his humiliation his judgment was taken away, and his generation -- who shall declare? because taken from the earth is his life.`
- 34 And the eunuch answered Philip, and said, I pray thee, of whom speaketh the prophet this? of himself, or of some other man?  
And the eunuch answering Philip said, I pray thee, concerning whom does the prophet say this? of himself or of some other?  
And the eunuch answering Philip said, `I pray thee, about whom doth the prophet say this? about himself, or about some other one?`
- 35 Then Philip opened his mouth, and began at the same scripture, and preached to him Jesus [Yashua].  
And Philip, opening his mouth and beginning from that scripture, announced the glad tidings of Jesus [Yashua] to him.  
and Philip having opened his mouth, and having begun from this Writing, proclaimed glad-tidings to him -- Jesus [Yashua].
- 36 And as they went on their way, they came to a certain water: and the eunuch said, See, here is water; what doth hinder me to be immersed?  
And as they went along the way, they came upon a certain water, and the eunuch says, Behold water; what hinders my being immersed?  
And as they were going on the way, they came upon a certain water, and the eunuch said, `Lo, water; what doth hinder me to be immersed?`
- 38 And he commanded the chariot to stand still: and they both went down into the water, both Philip and the eunuch; and he immersed him.  
And he commanded the chariot to stop. And they went down both to the water, both Philip and the eunuch, and he immersed him.  
and he commanded the chariot to stand still, and they both went down to the water, both Philip and the eunuch, and he immersed him;

- 39** And when they had come up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, that the eunuch saw him no more: and he went on his way rejoicing.  
But when they came up out of the water [the] Spirit of [the] Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no longer, for he went on his way rejoicing.  
and when they came up out of the water, the Spirit of the Lord caught away Philip, and the eunuch saw him no more, for he was going on his way rejoicing;
- 40** But Philip was found at Azotus: and passing through, he preached in all the cities, till he came to Caesarea.  
And Philip was found at Azotus, and passing through he announced the glad tidings to all the cities till he came to Caesarea.  
and Philip was found at Azotus, and passing through, he was proclaiming glad-tidings to all the cities, till his coming to Caesarea.
- 1** And Saul, yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, went to the high priest,  
But Saul, still breathing out threatenings and slaughter against the disciples of the Lord, came to the high priest  
And Saul, yet breathing of threatening and slaughter to the disciples of the Lord, having gone to the chief priest,
- 2** And desired from him letters to Damascus to the synagogues, that if he should find any of this way, whether they were men or women, he might bring them bound to Jerusalem.  
and asked of him letters to Damascus, to the synagogues, so that if he found any who were of the way, both men and women, he might bring [them] bound to Jerusalem.  
did ask from him letters to Damascus, unto the synagogues, that if he may find any being of the way, both men and women, he may bring them bound to Jerusalem.
- 3** And as he journeyed, he came near Damascus: and suddenly there shined around him a light from heaven:  
But as he was journeying, it came to pass that he drew near to Damascus; and suddenly there shone round about him a light out of heaven,  
And in the going, he came nigh to Damascus, and suddenly there shone round about him a light from the heaven,
- 4** And he fell to the earth, and heard a voice saying to him, Saul, Saul, why persecutest thou me?  
and falling on the earth he heard a voice saying to him, Saul, Saul, why dost thou persecute me?  
and having fallen upon the earth, he heard a voice saying to him, `Saul, Saul, why me dost thou persecute?`
- 5** And he said, Who art thou, Lord? And the Lord said, I am Jesus [Yashua] whom thou persecutest. It is hard for thee to kick against the goads.  
And he said, Who art thou, Lord? And he [said], \*I\* am Jesus [Yashua], whom \*thou\* persecutest.  
And he said, `Who art thou, Lord?` and the Lord said, `I am Jesus [Yashua] whom thou dost persecute; hard for thee at the pricks to kick;`
- 6** And he trembling and astonished said, Lord, what wilt thou have me to do? And the Lord said to him, Arise, and go into the city, and it shall be told thee what thou must do.  
But rise up and enter into the city, and it shall be told thee what thou must do.  
trembling also, and astonished, he said, `Lord, what dost thou wish me to do?` and the Lord [said] unto him, `Arise, and enter into the city, and I shall be told thee what it behoveth thee to do.`

- 7 And the men who journeyed with him stood speechless, hearing a voice, but seeing no man.  
But the men who were travelling with him stood speechless, hearing the voice but beholding no one.  
And the men who are journeying with him stood speechless, hearing indeed the voice but seeing no one,
- 8 And Saul arose from the earth; and when his eyes were opened, he saw no man: but they led him by the hand, and brought him into Damascus.  
And Saul rose up from the earth, and his eyes being opened he saw no one. But leading [him] by the hand they brought him into Damascus.  
and Saul arose from the earth, and his eyes having been opened, he beheld no one, and leading him by the hand they brought him to Damascus,
- 9 And he was three days without sight, and neither ate nor drank.  
And he was three days without seeing, and neither ate nor drank.  
and he was three days without seeing, and he did neither eat nor drink.
- 10 And there was a certain disciple at Damascus, named Ananias; and to him said the Lord in a vision, Ananias. And he said, Behold, I am here, Lord.  
And there was a certain disciple in Damascus by name Ananias. And the Lord said to him in a vision, Ananias. And he said, Behold, [here am] I Lord.  
And there was a certain disciple in Damascus, by name Ananias, and the Lord said unto him in a vision, `Ananias;` and he said, `Behold me, Lor
- 11 And the Lord said to him, Arise, and go into the street which is called Straight, and inquire in the house of Judas for one called Saul of Tarsus: for behold, he prayeth,  
And the Lord [said] to him, Rise up and go into the street which is called Straight, and seek in the house of Judas one by name Saul, [he is] of Tarsus: for, behold, he is praying,  
and the Lord [saith] unto him, `Having risen, go on unto the street that is called Straight, and seek in the house of Judas, [one] by name Saul of Tarsus, for, lo, he doth pray,
- 12 And hath seen in a vision a man named Ananias, coming in, and putting his hand on him, that he might receive his sight.  
and has seen [in a vision] a man by name Ananias coming in and putting his hand on him, so that he should see.  
and he saw in a vision a man, by name Ananias, coming in, and putting a hand on him, that he may see again.`
- 13 Then Ananias answered, Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to thy saints at Jerusalem:  
And Ananias answered, Lord, I have heard from many concerning this man how much evil he has done to thy saints at Jerusalem;  
And Ananias answered, `Lord, I have heard from many about this man, how many evils he did to Thy saints in Jerusalem,
- 14 And here he hath authority from the chief priests, to bind all that call on thy name.  
and here he has authority from the chief priests to bind all who call upon thy name.  
and here he hath authority from the chief priests, to bind all those calling on Thy name.`
- 15 But the Lord said to him, Go, for he is a chosen vessel to me, to bear my name before the nations, and kings, and the children of Israel.  
And the Lord said to him, Go, for this [man] is an elect vessel to me, to bear my name before both nations and kings and [the] sons of Israel:  
And the Lord said unto him, `Be going on, because a choice vessel to Me is this one, to bear My name before nations and kings -- the sons also of Israel;

- 16 For I will show him how great things he must suffer for my name's sake.  
for \*I\* will shew to him how much he must suffer for my name.  
for I will shew him how many things it behoveth him for My name to suffer.`
- 17 And Ananias went, and entered into the house; and putting his hands on him, said, Brother Saul, the Lord (even Jesus [Yashua] that appeared to thee in the way as thou camest) hath sent me, that thou mayest receive thy sight, and be filled with the Holy Spirit.  
And Ananias went and entered into the house; and laying his hands upon him he said, Saul, brother, the Lord has sent me, Jesus [Yashua] that appeared to thee in the way in which thou camest, that thou mightest see, and be filled with [the] Holy Spirit.  
And Ananias went away, and did enter into the house, and having put upon him [his] hands, said, `Saul, brother, the Lord hath sent me -- Jesus [Yashua] who did appear to thee in the way in which thou wast coming -- that thou mayest see again, and mayest be filled with the Holy Spirit.`
- 18 And immediately there fell from his eyes as it had been scales: and he received sight forthwith, and arose, and was immersed.  
And straightway there fell from his eyes as it were scales, and he saw, and rising up was immersed;  
And immediately there fell from his eyes as it were scales, he saw again also presently, and having risen, was immersed,
- 19 And when he had received food, he was strengthened. Then was Saul certain days with the disciples who were at Damascus.  
and, having received food, got strength. And he was with the disciples who [were] in Damascus certain days.  
and having received nourishment, was strengthened, and Saul was with the disciples in Damascus certain days,
- 20 And immediately he preached Christ in the synagogues, that he is the Son of God.  
And straightway in the synagogues he preached Jesus [Yashua] that \*he\* is the Son of God.  
and immediately in the synagogues he was preaching the Christ, that he is the Son of God.
- 21 But all that heard him were amazed, and said, Is not this he that destroyed them who called on this name in Jerusalem, and came hither for that intent, that he might bring them bound to the chief priests?  
And all who heard were astonished and said, Is not this \*he\* who destroyed in Jerusalem those who called on this name, and here was come for this purpose, that he might bring them bound to the chief priests?  
And all those hearing were amazed, and said, `Is not this he who laid waist in Jerusalem those calling on this name, and hither to this intent had come, that he might bring them bound to the chief priests?`
- 22 But Saul increased the more in strength, and confounded the Jews who dwelt at Damascus, proving that this is very Christ.  
But Saul increased the more in power, and confounded the Jews who dwelt in Damascus, proving that this is the Christ.  
And Saul was still more strengthened, and he was confounding the Jews dwelling in Damascus, proving that this is the Christ.
- 23 And after many days were fulfilled, the Jews took counsel to kill him.  
Now when many days were fulfilled, the Jews consulted together to kill him.  
And when many days were fulfilled, the Jews took counsel together to kill him,
- 24 But their laying in wait, was known to Saul. And they watched the gates day and night to kill him.  
But their plot became known to Saul. And they watched also the gates both day and night, that they might kill him;  
and their counsel against [him] was known to Saul; they were also watching the gates both day and night, that they may kill him,

- 25 Then the disciples took him by night, and let him down by the wall in a basket.  
but the disciples took him by night and let him down through the wall, lowering him in a basket.  
and the disciples having taken him, by night did let him down by the wall, letting down in a basket.
- 26 And when Saul had come to Jerusalem, he essayed to join himself to the disciples: but they were all afraid of him, and believed not that he was a disciple.  
And having arrived at Jerusalem he essayed to join himself to the disciples, and all were afraid of him, not believing that he was a disciple.  
And Saul, having come to Jerusalem, did try to join himself to the disciples, and they were all afraid of him, not believing that he is a disciple,
- 27 But Barnabas took him, and brought him to the apostles, and declared to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how he had preached boldly at Damascus in the name of Jesus [Yashua].  
But Barnabas took him and brought him to the apostles, and related to them how he had seen the Lord in the way, and that he had spoken to him, and how in Damascus he had spoken boldly in the name of Jesus [Yashua].  
and Barnabas having taken him, brought [him] unto the apostles, and did declare to them how in the way he saw the Lord, and that he spake to him, and how in Damascus he was speaking boldly in the name of Jesus [Yashua].
- 28 And he was with them coming in and going out at Jerusalem.  
And he was with them coming in and going out at Jerusalem,  
And he was with them, coming in and going out in Jerusalem,
- 29 And he spoke boldly in the name of the Lord Jesus [Yashua], and disputed against the Grecians: but they went about to slay him.  
and speaking boldly in the name of the Lord. And he spoke and discussed with the Hellenists; but they sought to kill him.  
and speaking boldly in the name of the Lord Jesus [Yashua], he was both speaking and disputing with the Hellenists, and they were taking in hand to kill him,
- 30 Which when the brethren knew, they brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.  
And the brethren knowing it, brought him down to Caesarea and sent him away to Tarsus.  
and the brethren having known, brought him down to Cesarea, and sent him forth to Tarsus.
- 31 Then had the assemblies rest throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, and were edified: and walking in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, were multiplied.  
The assemblies then throughout the whole of Judaea and Galilee and Samaria had peace, being edified and walking in the fear of the Lord, and were increased through the comfort of the Holy Spirit.  
Then, indeed, the assemblies throughout all Judea, and Galilee, and Samaria, had peace, being built up, and, going on in the fear of the Lord, and in the comfort of the Holy Spirit, they were multiplied.
- 32 And it came to pass, as Peter passed throughout all quarters, he came down also to the saints who dwelt at Lydda.  
Now it came to pass that Peter, passing through all [quarters], descended also to the saints who inhabited Lydda.  
And it came to pass that Peter passing throughout all [quarters], came down also unto the saints who were dwelling at Lydda,

- 33** And there he found a certain man named Eneas, who had kept his bed eight years, and was sick with the palsy.  
And he found there a certain man, Aeneas by name, who had been lying for eight years upon a couch, who was paralysed.  
and he found there a certain man, Aeneas by name -- for eight years laid upon a couch -- who was paralytic,
- 34** And Peter said to him, Eneas, Jesus [Yashua] Christ healeth thee: arise, and make thy bed. And he arose immediately.  
And Peter said to him, Aeneas, Jesus [Yashua], the Christ, heals thee: rise up, and make thy couch for thyself. And straightway he rose up.  
and Peter said to him, `Aeneas, heal thee doth Jesus [Yashua] the Christ; arise and spread for thyself;` and immediately he rose,
- 35** And all that dwelt at Lydda and Saron saw him, and turned to the Lord.  
And all who inhabited Lydda and the Saron saw him, who turned to the Lord.  
and all those dwelling at Lydda, and Saron saw him, and did turn to the Lord.
- 36** Now there was at Joppa a certain disciple named Tabitha, who by interpretation is called Dorcas: this woman was full of good works and alms-deeds which she did.  
And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, which being interpreted means Dorcas. She was full of good works and alms-deeds which she did.  
And in Joppa there was a certain female disciple, by name Tabitha, (which interpreted, is called Dorcas,) this woman was full of good works and kind acts that she was doing;
- 37** And it came to pass in those days, that she was sick, and died: whom, when they had washed, they laid in an upper chamber.  
And it came to pass in those days that she grew sick and died; and, having washed her, they put her in [the] upper room.  
and it came to pass in those days she, having ailed, died, and having bathed her, they laid her in an upper chamber,
- 38** And as Lydda was nigh to Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent to him two men, desiring him that he would not delay to come to them.  
But Lydda being near to Joppa, the disciples having heard that Peter was there, sent two men to him, beseeching him, Thou must not delay coming to us.  
and Lydda being nigh to Joppa, the disciples having heard that Peter is in that [place], sent two men unto him, calling on him not to delay to come through unto them.
- 39** Then Peter arose, and went with them. When he had come, they brought him into the upper chamber: and all the widows stood by him weeping, and showing the coats and garments which Dorcas made, while she was with them.  
And Peter rising up went with them, whom, when arrived, they brought up into the upper chamber; and all the widows stood by him weeping and shewing him the body-coats and garments which Dorcas had made while she was with them.  
And Peter having risen, went with them, whom having come, they brought into the upper chamber, and all the widows stood by him weeping, and shewing coats and garments, as many as Dorcas was making while she was with them.



- 40** But Peter put them all forth, and kneeled down, and prayed; and turning to the body, said, Tabitha, arise. And she opened her eyes: and when she saw Peter, she sat up.  
But Peter, putting them all out, and kneeling down, prayed. And, turning to the body, he said, Tabitha, arise. And she opened her eyes, and, seeing Peter, sat up.  
And Peter having put them all forth without, having bowed the knees, did pray, and having turned unto the body said, `Tabitha, arise;` and she opened her eyes, and having seen Peter, she sat up,
- 41** And he gave her his hand, and lifted her up; and when he had called the saints and widows, presented her alive.  
And having given her [his] hand, he raised her up, and having called the saints and the widows, presented her living.  
and having given her [his] hand, he lifted her up, and having called the saints and the widows, he presented her alive,
- 42** And it was known throughout all Joppa: and many believed in the Lord.  
And it became known throughout the whole of Joppa, and many believed on the Lord.  
and it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord;
- 43** And it came to pass, that he tarried many days in Joppa with one Simon a tanner.  
And it came to pass that he remained many days in Joppa with a certain Simon, a tanner.  
and it came to pass, that he remained many days in Joppa, with a certain one, Simon a tanner.
- 1** There was a certain man in Cesarea, called Cornelius, a centurion of the band called the Italian band,  
But a certain man in Caesarea, -- by name Cornelius, a centurion of the band called Italic,  
And there was a certain man in Cesarea, by name Cornelius, a centurion from a band called Italian,
- 2** A devout man, and one that feared God with all his house, who gave much alms to the people, and prayed to God always.  
pious, and fearing God with all his house, [both] giving much alms to the people, and supplicating God continually,  
pious, and fearing God with all his house, doing also many kind acts to the people, and beseeching God always,
- 3** He saw in a vision evidently, about the ninth hour of the day, an messenger of God coming in to him, and saying to him, Cornelius.  
-- saw plainly in a vision, about the ninth hour of the day, an messenger of God coming unto him, and saying to him, Cornelius.  
he saw in a vision manifestly, as it were the ninth hour of the day, a messenger of God coming in unto him, and saying to him, `Cornelius;`
- 4** And when he looked on him, he was afraid, and said, What is it, Lord? And he said to him, Thy prayers and thy alms are come up for a memorial before God.  
But he, having fixed his eyes upon him, and become full of fear, said, What is it, Lord? And he said to him, Thy prayers and thine alms have gone up for a memorial before God.  
and he having looked earnestly on him, and becoming afraid, said, `What is it, Lord?` And he said to him, `Thy prayers and thy kind acts came up for a memorial before God,
- 5** And now send men to Joppa, and call for one Simon, whose surname is Peter:  
And now send men to Joppa and fetch Simon, who is surnamed Peter.  
and now send men to Joppa, and send for a certain one Simon, who is surnamed Peter,

- 6 He lodgeth with one Simon a tanner, whose house is by the sea-side: he will tell thee what thou oughtest to do.  
He lodges with a certain Simon, a tanner, whose house is by the sea.  
this one doth lodge with a certain Simon a tanner, whose house is by the sea; this one shall speak to thee what it behoveth thee to do.`
- 7 And when the messenger who spoke to Cornelius had departed, he called two of his household servants, and a devout soldier of them that waited on him continually;  
And when the messenger who was speaking to him had departed, having called two of his household and a pious soldier of those who were constantly with him,  
And when the messenger who is speaking to Cornelius went away, having called two of his domestics, and a pious soldier of those waiting on him continually,
- 8 And when he had declared all these things to them, he sent them to Joppa.  
and related all things to them, he sent them to Joppa.  
and having declared to them all things, he sent them to Joppa.
- 9 On the morrow, as they were going on their journey, and drew nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour:  
And on the morrow, as these were journeying and drawing near to the city, Peter went up on the house to pray, about the sixth hour.  
And on the morrow, as these are proceeding on the way, and are drawing nigh to the city, Peter went up upon the house-top to pray, about the sixth hour,
- 10 And he became very hungry, and would have eaten: but while they made ready, he fell into a trance,  
And he became hungry and desired to eat. But as they were making ready an ecstasy came upon him:  
and he became very hungry, and wished to eat; and they making ready, there fell upon him a trance,
- 11 And saw heaven opened, and a certain vessel descending to him, as it had been a great sheet knit at the four corners, and let down to the earth:  
and he beholds the heaven opened, and a certain vessel descending, as a great sheet, [bound] by [the] four corners [and] let down to the earth;  
and he doth behold the heaven opened, and descending unto him a certain vessel, as a great sheet, bound at the four corners, and let down upon the earth,
- 12 In which were all manner of four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping animals, and fowls of the air.  
in which were all the quadrupeds and creeping things of the earth, and the fowls of the heaven.  
in which were all the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of the heaven,
- 13 And there came a voice to him, Rise, Peter; kill, and eat.  
And there was a voice to him, Rise, Peter, slay and eat.  
and there came a voice unto him: `Having risen, Peter, slay and eat.`
- 14 But Peter said, Not so, Lord; for I have never eaten any thing that is common or unclean.  
And Peter said, In no wise, Lord; for I have never eaten anything common or unclean.  
And Peter said, `Not so, Lord; because at no time did I eat anything common or unclean;`

- 15 And the voice spoke to him again the second time, What God hath cleansed, that call not thou common.  
And [there was] a voice again the second time to him, What God has cleansed, do not \*thou\* make common.  
and [there is] a voice again a second time unto him: `What God did cleanse, thou, declare not thou common;`
- 16 This was done thrice: and the vessel was received again into heaven.  
And this took place thrice, and the vessel was straightway taken up into heaven.  
and this was done thrice, and again was the vessel received up to the heaven.
- 17 Now while Peter doubted in himself what this vision which he had seen should mean, behold, the men who were sent from Cornelius had made inquiry for Simon's house, and were standing before the gate,  
And as Peter doubted in himself what the vision which he had seen might mean, behold also the men who were sent by Cornelius, having sought out the house of Simon, stood at the gate,  
And as Peter was perplexed in himself what the vision that he saw might be, then, lo, the men who have been sent from Cornelius, having made inquiry for the house of Simon, stood at the gate,
- 18 And called, and asked whether Simon, who was surnamed Peter, lodged there.  
and having called [some one], they inquired if Simon who was surnamed Peter was lodged there.  
and having called, they were asking if Simon, who is surnamed Peter, doth lodge here?
- 19 While Peter thought on the vision, the Spirit said to him, Behold, three men seek thee.  
But as Peter continued pondering over the vision, the Spirit said to him, Behold, three men seek thee;  
And Peter thinking about the vision, the Spirit said to him, `Lo, three men do seek thee;
- 20 Arise therefore, and go down, and go with them, doubting nothing: for I have sent them.  
but rise up, go down, and go with them, nothing doubting, because \*I\* have sent them.  
but having risen, go down and go on with them, nothing doubting, because I have sent them;`
- 21 Then Peter went down to the men who were sent to him from Cornelius; and said, Behold, I am he whom ye seek: what is the cause for which ye have come?  
And Peter going down to the men said, Behold, \*I\* am he whom ye seek: what is the cause for which ye come?  
and Peter having come down unto the men who have been sent from Cornelius unto him, said, `Lo, I am he whom ye seek, what [is] the cause for which ye are present?`
- 22 And they said, Cornelius the centurion, a just man, and one that feareth God, and of good report among all the nation of the Jews, was warned from God by a holy messenger to send for thee into his house, and to hear words from thee.  
And they said, Cornelius, a centurion, a righteous man, and fearing God, and borne witness to by the whole nation of the Jews, has been divinely instructed by a holy messenger to send for thee to his house, and hear words from thee.  
And they said, `Cornelius, a centurion, a man righteous and fearing God, well testified to, also, by all the nation of the Jews, was divinely warned by a holy messenger to send for thee, to his house, and to hear sayings from thee.`

- 23 Then he called them in, and lodged them. And on the morrow Peter went with them, and certain brethren from Joppa accompanied him. Having therefore invited them in, he lodged them. And on the morrow, rising up he went away with them, and certain of the brethren from Joppa went with him.  
Having called them in, therefore, he lodged them, and on the morrow Peter went forth with them, and certain of the brethren from Joppa went with him,
- 24 And on the morrow they entered into Caesarea. And Cornelius waited for them, and had called together his kinsmen and near friends. And on the morrow they came to Caesarea. But Cornelius was looking for them, having called together his kinsmen and [his] intimate friends. and on the morrow they did enter into Caesarea; and Cornelius was waiting for them, having called together his kindred and near friends,
- 25 And as Peter was coming in, Cornelius met him, and fell down at his feet, and worshiped him. And when Peter was now coming in, Cornelius met him, and falling down did [him] homage. and as it came that Peter entered in, Cornelius having met him, having fallen at [his] feet, did bow before [him];
- 26 But Peter took him up, saying, Stand up: I myself also am a man. But Peter made him rise, saying, Rise up: \*I\* myself also am a man. and Peter raised him, saying, `Stand up; I also myself am a man;`
- 27 And as he talked with him, he went in, and found many that had come together. And he went in, talking with him, and found many gathered together. and talking with him he went in, and doth find many having come together.
- 28 And he said to them, Ye know that it is an unlawful thing for a man that is a Jew to keep company, or come to one of another nation; but God has shown me that I should not call any man common or unclean. And he said to them, \*Ye\* know how it is unlawful for a Jew to be joined or come to one of a strange race, and to \*me\* God has shewn to call no man common or unclean. And he said unto them, `Ye know how it is unlawful for a man, a Jew, to keep company with, or to come unto, one of another race, but to me God did shew to call no man common or unclean;
- 29 Therefore I came to you without gainsaying, as soon as I was sent for: I ask therefore for what intent ye have sent for me? Wherefore also, having been sent for, I came without saying anything against it. I inquire therefore for what reason ye have sent for me. therefore also without contradicting I came, having been sent for; I ask, therefore, for what matter ye did send for me?`
- 30 And Cornelius said, Four days ago I was fasting until this hour; and at the ninth hour I prayed in my house, and behold, a man stood before me in bright clothing, And Cornelius said, Four days ago I had been [fasting] unto this hour, and the ninth [I was] praying in my house, and lo, a man stood before me in bright clothing, And Cornelius said, `Four days ago till this hour, I was fasting, and [at] the ninth hour praying in my house, and, lo, a man stood before me in bright clothing,

- 31 And said, Cornelius, thy prayer is heard, and thy alms are had in remembrance in the sight of God.  
 and said, Cornelius, thy prayer has been heard, and thy alms have come in remembrance before God.  
 and he said, Cornelius, thy prayer was heard, and thy kind acts were remembered before God;
- 32 Send therefore to Joppa, and call hither Simon, whose surname is Peter; he lodgeth in the house of one Simon a tanner, by the sea-side: who, when he cometh, will speak to thee.  
 Send therefore to Joppa and fetch Simon, who is surnamed Peter; he lodges in the house of Simon, a tanner, by the sea [who when he is come will speak to thee].  
 send, therefore, to Joppa, and call for Simon, who is surnamed Peter; this one doth lodge in the house of Simon a tanner, by the sea, who having come, shall speak to thee;
- 33 Immediately therefore I sent to thee; and thou hast well done that thou hast come. Now therefore we are all here present before God, to hear all things that are commanded thee from God.  
 Immediately therefore I sent to thee, and \*thou\* hast well done in coming. Now therefore \*we\* are all present before God to hear all things that are commanded thee of God.  
 at once, therefore, I sent to thee; thou also didst do well, having come; now, therefore, are we all before God present to hear all things that have been commanded thee by God.`
- 34 Then Peter opened his mouth, and said, In truth I perceive that God is no respecter of persons:  
 And Peter opening his mouth said, Of a truth I perceive that God is no respecter of persons,  
 And Peter having opened his mouth, said, `Of a truth, I perceive that God is no respecter of persons,
- 35 But in every nation he that feareth him, and worketh righteousness, is accepted with him.  
 but in every nation he that fears him and works righteousness is acceptable to him.  
 but in every nation he who is fearing Him, and is working righteousness, is acceptable to Him;
- 36 The word which God sent to the children of Israel, preaching peace by Jesus [Yashua] Christ: (he is Lord of all):  
 The word which he sent to the sons of Israel, preaching peace by Jesus [Yashua] Christ, (\*he\* is Lord of all things),  
 the word that he sent to the sons of Israel, proclaiming glad-tidings -- peace through Jesus [Yashua] Christ (this one is Lord of all),
- 37 That word, I say, ye know, which was published throughout all Judea, and began from Galilee, after the immersion which John preached;  
 \*ye\* know; the testimony which has spread through the whole of Judaea, beginning from Galilee after the immersion which John preached -- ye -- ye have known; -- the word that came throughout all Judea, having begun from Galilee, after the immersion that John preached;
- 38 That God anointed Jesus [Yashua] of Nazareth with the Holy Spirit and with power: who went about doing good, and healing all that were oppressed by the devil; for God was with him.  
 Jesus [Yashua] who [was] of Nazareth: how God anointed him with [the] Holy Spirit and with power; who went through [all quarters] doing good, and healing all that were under the power of the devil, because God was with him.  
 Jesus [Yashua] who [is] from Nazareth -- how God did anoint him with the Holy Spirit and power; who went through, doing good, and healing all those oppressed by the devil, because God was with him;

- 39 And we are witnesses of all things which he did, both in the land of the Jews, and in Jerusalem; whom they slew and hanged on a tree.  
\*We\* also [are] witnesses of all things which he did both in the country of the Jews and in Jerusalem; whom they also slew, having hanged him a cross.  
and we -- we are witnesses of all things that he did, both in the country of the Jews, and in Jerusalem, -- whom they did slay, having hanged upon tree.
- 40 Him God raised the third day, and showed him openly;  
This [man] God raised up the third day and gave him to be openly seen,  
`This one God did raise up the third day, and gave him to become manifest,
- 41 Not to all the people, but to witnesses chosen before by God, even to us, who ate and drank with him after he rose from the dead.  
not of all the people, but of witnesses who were chosen before of God, \*us\* who have eaten and drunk with him after he arose from among [the] dead.  
not to all the people, but to witnesses, to those having been chosen before by God -- to us who did eat with [him], and did drink with him, after his rising out of the dead;
- 42 And he commanded us to preach to the people, and to testify that it is he who was ordained by God to be the Judge of the living and the dead.  
And he commanded us to preach to the people, and to testify that \*he\* it is who was determinately appointed of God [to be] judge of living and dead.  
and he commanded us to preach to the people, and to testify fully that it is he who hath been ordained by God judge of living and dead --
- 43 To him give all the prophets testimony, that through his name whoever believeth in him shall receive remission of sins.  
To him all the prophets bear witness that every one that believes on him will receive through his name remission of sins.  
to this one do all the prophets testify, that through his name every one that is believing in him doth receive remission of sins.`
- 44 While Peter was yet speaking these words, the Holy Spirit fell on all them who heard the word.  
While Peter was yet speaking these words the Holy Spirit fell upon all those who were hearing the word.  
While Peter is yet speaking these sayings, the Holy spirit fell upon all those hearing the word,
- 45 And they of the circumcision who believed, were astonished, as many as came with Peter, because that on the nations also was poured out the gift of the Holy Spirit.  
And the faithful of the circumcision were astonished, as many as came with Peter, that upon the nations also the gift of the Holy Spirit was poured out:  
and those of the circumcision believing were astonished -- as many as came with Peter -- because also upon the nations the gift of the Holy Spirit hath been poured out,
- 46 For they heard them speak in languages and magnify God. Then answered Peter,  
for they heard them speaking with tongues and magnifying God. Then Peter answered,  
for they were hearing them speaking with tongues and magnifying God.

- 47 Can any man forbid water, that these should not be immersed, who have received the Holy Spirit as well as we?  
Can any one forbid water that these should not be immersed, who have received the Holy Spirit as we also [did]?  
Then answered Peter, `The water is any one able to forbid, that these may not be immersed, who the Holy Spirit did receive -- even as also we?`
- 48 And he commanded them to be immersed in the name of the Lord. Then they requested him to tarry certain days.  
And he commanded them to be immersed in the name of the Lord. Then they begged him to stay some days.  
he commanded them also to be immersed in the name of the Lord; then they besought him to remain certain days.
- 1 And the apostles and brethren that were in Judea, heard that the nations also had received the word of God.  
And the apostles and the brethren who were in Judaea heard that the nations also had received the word of God;  
And the apostles and the brethren who are in Judea heard that also the nations did receive the word of God,
- 2 And when Peter had come to Jerusalem, they that were of the circumcision contended with him,  
and when Peter went up to Jerusalem, they of the circumcision contended with him,  
and when Peter came up to Jerusalem, those of the circumcision were contending with him,
- 3 Saying, Thou wentest in to men uncircumcised, and didst eat with them.  
saying, Thou wentest in to men uncircumcised and hast eaten with them.  
saying -- `Unto men uncircumcised thou didst go in, and didst eat with them!`
- 4 But Peter rehearsed the matter from the beginning, and expounded it by order to them, saying,  
But Peter began and set forth [the matter] to them in order, saying,  
And Peter having begun, did expound to them in order saying,
- 5 I was in the city of Joppa praying: and in a trance I saw a vision, A certain vessel descend, as it had been a great sheet, let down from heaven by four corners; and it came even to me:  
I was in the city of Joppa praying, and in an ecstasy I saw a vision, a certain vessel descending like a great sheet, let down by four corners out of heaven, and it came even to me:  
`I was in the city of Joppa praying, and I saw in a trance a vision, a certain vessel coming down, as a great sheet by four corners being let down out of the heaven, and it came unto me;
- 6 Upon which when I had fastened my eyes, I considered, and saw four-footed beasts of the earth, and wild beasts, and creeping animals, and fowl of the air.  
on which having fixed mine eyes, I considered, and saw the quadrupeds of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls the heaven.  
at which having looked stedfastly, I was considering, and I saw the four-footed beasts of the earth, and the wild beasts, and the creeping things, and the fowls of heaven;
- 7 And I heard a voice saying to me, Arise, Peter; slay and eat.  
And I heard also a voice saying to me, Rise up, Peter, slay and eat.  
and I heard a voice saying to me, Having risen, Peter, slay and eat;

- 8 But I said, Not so, Lord: for nothing common or unclean hath at any time entered into my mouth.  
And I said, In no wise, Lord, for common or unclean has never entered into my mouth.  
and I said, Not so, Lord; because anything common or unclean hath at no time entered into my mouth;
- 9 But the voice answered me again from heaven, What God hath cleansed, that call not thou common.  
And a voice answered the second time out of heaven, What God has cleansed, do not \*thou\* make common.  
and a voice did answer me a second time out of the heaven, What God did cleanse, thou -- declare not thou common.
- 10 And this was done three times: and all were drawn up again into heaven.  
And this took place thrice, and again all was drawn up into heaven;  
`And this happened thrice, and again was all drawn up to the heaven,
- 11 And behold, immediately there were three men already come to the house where I was, sent from Cesarea to me.  
and lo, immediately three men were at the house in which I was, sent to me from Caesarea.  
and, lo, immediately, three men stood at the house in which I was, having been sent from Cesarea unto me,
- 12 And the Spirit bade me go with them, nothing doubting. Moreover, these six brethren accompanied me, and we entered into the man's house:  
And the Spirit said to me to go with them, nothing doubting. And there went with me these six brethren also, and we entered into the house of t  
man,  
and the Spirit said to me to go with them, nothing doubting, and these six brethren also went with me, and we did enter into the house of the mar
- 13 And he showed us how he had seen an messenger in his house, who stood and said to him, Send men to Joppa, and call for Simon, whose surnam  
is Peter;  
and he related to us how he had seen the messenger in his house, standing and saying [to him], Send [men] to Joppa and fetch Simon, who is  
surnamed Peter,  
he declared also to us how he saw the messenger in his house standing, and saying to him, Send men to Joppa, and call for Simon, who is surnam  
Peter,
- 14 Who shall tell thee words, by which thou and all thy house shall be saved.  
who shall speak words to thee whereby \*thou\* shalt be saved, thou and all thy house.  
who shall speak sayings by which thou shalt be saved, thou and all thy house.
- 15 And as I began to speak, the Holy Spirit fell on them, as on us at the beginning.  
And as I began to speak, the Holy Spirit fell upon them even as upon us also at the beginning.  
`And in my beginning to speak, the Holy Spirit did fall upon them, even as also upon us in the beginning,
- 16 Then I remembered the word of the Lord, how he said, John indeed immersed with water; but ye shall be immersed with the Holy Spirit.  
And I remembered the word of the Lord, how he said, John immersed with water, but \*ye\* shall be immersed with [the] Holy Spirit.  
and I remembered the saying of the Lord, how he said, John indeed did immersed with water, and ye shall be immersed with the Holy Spirit;



- 17** Forasmuch then as God gave them the like gift as he did to us, who believed on the Lord Jesus [Yashua] Christ, what was I that I could withstand God?  
If then God has given them the same gift as also to us when we had believed on the Lord Jesus [Yashua] Christ, who indeed was \*I\* to be able to forbid God?  
if then the equal gift God did give to them as also to us, having believed upon the Lord Jesus [Yashua] Christ, I -- how was I able to withstand God?
- 18** When they heard these things, they held their peace, and glorified God, saying, Then hath God also to the nations granted reformation to life.  
And when they heard these things they held their peace, and glorified God, saying, Then indeed God has to the nations also granted reformation to life.  
And they, having heard these things, were silent, and were glorifying God, saying, `Then, indeed, also to the nations did God give the reformation to life.`
- 19** Now they who were dispersed upon the persecution that arose about Stephen traveled as far as Phenice, and Cyprus, and Antioch, preaching the word to none but to the Jews only.  
They then who had been scattered abroad through the tribulation that took place on the occasion of Stephen, passed through [the country] to Phoenicia and Cyprus and Antioch, speaking the word to no one but to Jews alone.  
Those, indeed, therefore, having been scattered abroad, from the tribulation that came after Stephen, went through unto Phenice, and Cyprus, and Antioch, speaking the word to none except to Jews only;
- 20** And some of them were men of Cyprus and Cyrene, who when they had come to Antioch, spoke to the Grecians, preaching the Lord Jesus [Yashua].  
But there were certain of them, Cyprians and Cyrenians, who entering into Antioch spoke to the Greeks also, announcing the glad tidings of the Lord Jesus [Yashua].  
and there were certain of them men of Cyprus and Cyrene, who having entered into Antioch, were speaking unto the Hellenists, proclaiming glad tidings -- the Lord Jesus [Yashua],
- 21** And the hand of the Lord was with them: and a great number believed, and turned to the Lord.  
And [the] Lord`s hand was with them, and a great number believed and turned to the Lord.  
and the hand of the Lord was with them, a great number also, having believed, did turn unto the Lord.
- 22** Then tidings of these things came to the ears of the assembly which was in Jerusalem: and they sent forth Barnabas, that he should go as far as Antioch.  
And the report concerning them reached the ears of the assembly which was in Jerusalem, and they sent out Barnabas to go through as far as Antioch:  
And the account was heard in the ears of the assembly that [is] in Jerusalem concerning them, and they sent forth Barnabas to go through unto Antioch,

- 23 Who, when he came, and had seen the favor of God, was glad, and exhorted them all that with purpose of heart they would cleave to the Lord.  
who, having arrived and seeing the favor of God, rejoiced, and exhorted all with purpose of heart to abide with the Lord;  
who, having come, and having seen the favor of God, was glad, and was exhorting all with purpose of heart to cleave to the Lord,
- 24 For he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith: and many people were added to the Lord.  
for he was a good man and full of [the] Holy Spirit and of faith; and a large crowd [of people] were added to the Lord.  
because he was a good man, and full of the Holy Spirit, and of faith, and a great multitude was added to the Lord.
- 25 Then Barnabas departed to Tarsus, to seek Saul:  
And he went away to Tarsus to seek out Saul.  
And Barnabas went forth to Tarsus, to seek for Saul,
- 26 And when he had found him, he brought him to Antioch. And it came to pass, that a whole year they assembled themselves with the assembly, and taught many people. And the disciples were first called Christians in Antioch.  
And having found [him], he brought him to Antioch. And so it was with them that for a whole year they were gathered together in the assembly and taught a large crowd: and the disciples were first called Christians in Antioch.  
and having found him, he brought him to Antioch, and it came to pass that they a whole year did assemble together in the assembly, and taught a great multitude, the disciples also were divinely called first in Antioch Christians.
- 27 And in these days came prophets from Jerusalem to Antioch.  
Now in these days prophets went down from Jerusalem to Antioch;  
And in those days there came from Jerusalem prophets to Antioch,
- 28 And there stood up one of them named Agabus, and signified by the Spirit that there should be great dearth throughout all the world: which can to pass in the days of Claudius Cesar.  
and one from among them, by name Agabus, rose up and signified by the Spirit that there was going to be a great famine over all the inhabited earth, which also came to pass under Claudius.  
and one of them, by name Agabus, having stood up, did signify through the Spirit a great dearth is about to be throughout all the world -- which also came to pass in the time of Claudius Caesar --
- 29 Then the disciples, every man according to his ability, determined to send relief to the brethren who dwelt in Judea.  
And they determined, according as any one of the disciples was well off, each of them to send to the brethren who dwelt in Judaea, to minister [them];  
and the disciples, according as any one was prospering, determined each of them to send for ministration to the brethren dwelling in Judea,
- 30 Which also they did, and sent it to the elders by the hands of Barnabas and Saul.  
which also they did, sending it to the elders by the hand of Barnabas and Saul.  
which also they did, having sent unto the elders by the hand of Barnabas and Saul.

- 1** Now about that time, Herod the king stretched forth his hands to afflict certain of the assembly.  
At that time Herod the king laid his hands on some of those of the assembly to do them hurt,  
And about that time, Herod the king put forth his hands, to do evil to certain of those of the assembly,
- 2** And he killed James the brother of John with the sword.  
and slew James, the brother of John, with the sword.  
and he killed James, the brother of John, with the sword,
- 3** And because he saw it pleased the Jews, he proceeded further to take Peter also. Then were the days of unleavened bread.  
And seeing that it was pleasing to the Jews, he went on to take Peter also: (and they were the days of unleavened bread:)  
and having seen that it is pleasing to the Jews, he added to lay hold of Peter also -- and they were the days of the unleavened food --
- 4** And when he had apprehended him, he put him in prison, and delivered him to four quaternions of soldiers to keep him; intending after the passover to bring him forth to the people.  
whom having seized he put in prison, having delivered him to four quaternions of soldiers to keep, purposing after the passover to bring him out to the people.  
whom also having seized, he did put in prison, having delivered [him] to four quaternions of soldiers to guard him, intending after the passover to bring him forth to the people.
- 5** Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing by the assembly to God for him.  
Peter therefore was kept in the prison; but unceasing prayer was made by the assembly to God concerning him.  
Peter, therefore, indeed, was kept in the prison, and fervent prayer was being made by the assembly unto God for him,
- 6** And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keeper before the door kept the prison.  
And when Herod was going to bring him forth, that night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains, and guards before the door kept the prison.  
and when Herod was about to bring him forth, the same night was Peter sleeping between two soldiers, having been bound with two chains, guards also before the door were keeping the prison,
- 7** And behold, the messenger of the Lord came upon him, and a light shined in the prison; and he smote Peter on the side, and raised him up, saying, Arise quickly. And his chains fell off from his hands.  
And lo, an messenger of [the] Lord came there, and a light shone in the prison: and having smitten the side of Peter, he roused him up, saying, Rise up quickly. And his chains fell off his hands.  
and lo, a messenger of the Lord stood by, and a light shone in the buildings, and having smitten Peter on the side, he raised him up, saying, `Rise haste,` and his chains fell from off [his] hands.

- 8 And the messenger said to him, Gird thyself, and bind on thy sandals; and so he did. And he saith to him, Cast thy garment about thee, and follow me.  
And the messenger said to him, Gird thyself, and bind on thy sandals. And he did so. And he says to him, Cast thine upper garment about thee and follow me.  
The messenger also said to him, `Gird thyself, and bind on thy sandals;` and he did so; and he saith to him, `Put thy garment round and be following me;`
- 9 And he went out, and followed him, and knew not that it was true which was done by the messenger; but thought he saw a vision.  
And going forth he followed [him] and did not know that what was happening by means of the messenger was real, but supposed he saw a vision and having gone forth, he was following him, and he knew not that it is true that which is done through the messenger, and was thinking he saw vision,
- 10 When they were past the first and the second ward, they came to the iron gate that leadeth to the city; which opened to them of its own accord: and they went out, and passed on through one street; and forthwith the messenger departed from him.  
And having passed through a first and second guard, they came to the iron gate which leads into the city, which opened to them of itself; and going forth they went down one street, and immediately the messenger left him.  
and having passed through a first ward, and a second, they came unto the iron gate that is leading to the city, which of its own accord did open to them, and having gone forth, they went on through one street, and immediately the messenger departed from him.
- 11 And when Peter had come to himself, he said, Now I know with certainty, that the Lord hath sent his messenger, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.  
And Peter, being come to himself, said, Now I know certainly that [the] Lord has sent forth his messenger and has taken me out of the hand of Herod and all the expectation of the people of the Jews.  
And Peter having come to himself, said, `Now I have known of a truth that the Lord did send forth His messenger, and did deliver me out of the hand of Herod, and all the expectation of the people of the Jews;`
- 12 And when he had considered the thing, he came to the house of Mary the mother of John whose surname was Mark; where many were assemble praying.  
And having become clearly conscious [in himself], he came to the house of Mary, the mother of John who was surnamed Mark, where were gathered together and praying.  
also, having considered, he came unto the house of Mary, the mother of John, who is surnamed Mark, where there were many thronged together and praying.
- 13 And as Peter knocked at the door of the gate, a damsel came to hearken, named Rhoda.  
And when he had knocked at the door of the entry, a maid came to listen, by name Rhoda;  
And Peter having knocked at the door of the porch, there came a damsel to hearken, by name Rhoda,
- 14 And when she knew Peter's voice, she opened not the gate for gladness, but ran in, and told that Peter stood before the gate  
and having recognised the voice of Peter, through joy did not open the entry, but running in, reported that Peter was standing before the entry.  
and having known the voice of Peter, from the joy she did not open the porch, but having run in, told of the standing of Peter before the porch,

- 15 And they said to her, Thou art insane. But she constantly affirmed that it was even so. Then they said, It is his messenger.  
And they said to her, Thou art mad. But she maintained that it was so. And they said, It is his messenger.  
and they said unto her, `Thou art mad;` and she was confidently affirming [it] to be so, and they said, `It is his messenger;`
- 16 But Peter continued knocking. And when they had opened the door, and saw him, they were astonished.  
But Peter continued knocking: and having opened, they saw him and were astonished.  
and Peter was continuing knocking, and having opened, they saw him, and were astonished,
- 17 But he beckoning to them with the hand to hold their peace, declared to them how the Lord had brought him out of the prison. And he said, Go, show these things to James, and to the brethren. And he departed, and went into another place.  
And having made a sign to them with his hand to be silent, he related [to them] how the Lord had brought him out of prison; and he said, Repo these things to James and to the brethren. And he went out and went to another place.  
and having beckoned to them with the hand to be silent, he declared to them how the Lord brought him out of the prison, and he said, `Declare t James and to the brethren these things;` and having gone forth, he went on to another place.
- 18 Now as soon as it was day, there was no small stir among the soldiers, what was become of Peter.  
And when it was day there was no small disturbance among the soldiers, what then was become of Peter.  
And day having come, there was not a little stir among the soldiers what then was become of Peter,
- 19 And when Herod had sought for him, and found him not, he examined the keepers, and commanded that they should be put to death. And he we down from Judea to Cesarea, and there abode.  
And Herod having sought him and not found him, having examined the guards, commanded [them] to be executed. And he went down from Judaea to Caesarea and stayed [there].  
and Herod having sought for him, and not having found, having examined the guards, did command [them] to be led away to punishment, and having gone down from Judea to Cesarea, he was abiding [there].
- 20 And Herod was highly displeased with them of Tyre and Sidon. But they came with one accord to him, and having made Blastus the king's chamberlain their friend, desired peace, because their country was nourished by the king's country.  
And he was in bitter hostility with [the] Tyrians and Sidonians; but they came to him with one accord, and, having gained Blastus the king`s chamberlain, sought peace, because their country was nourished by the king`s.  
And Herod was highly displeased with the Tyrians and Sidonians, and with one accord they came unto him, and having made a friend of Blastus who [is] over the bed-chambers of the king, they were asking peace, because of their country being nourished from the king`s;
- 21 And upon a set day, Herod arrayed in royal apparel, sat upon his throne, and made an oration to them.  
And on a set day, clothed in royal apparel and sitting on the elevated seat [of honour], Herod made a public oration to them.  
and on a set day, Herod having arrayed himself in kingly apparel, and having sat down upon the tribunal, was making an oration unto them,
- 22 And the people gave a shout, saying, It is the voice of a god, and not of a man.  
And the people cried out, A god`s voice and not a man`s.  
and the populace were shouting, `The voice of a god, and not of a man;`

- 23** And immediately the messenger of the Lord smote him, because he gave not God the glory: and he was eaten by worms, and died.  
And immediately an messenger of [the] Lord smote him, because he did not give the glory to God, and he expired, eaten of worms.  
and presently there smote him a messenger of the Lord, because he did not give the glory to God, and having been eaten of worms, he expired.
- 24** But the word of God grew and multiplied.  
But the word of God grew and spread itself.  
And the word of God did grow and did multiply,
- 25** And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, when they had fulfilled their ministry, and took with them John, whose surname was Mark.  
And Barnabas and Saul returned from Jerusalem, having fulfilled the service [entrusted to them], taking also with them John, surnamed Mark  
and Barnabas and Saul did turn back out of Jerusalem, having fulfilled the ministration, having taken also with [them] John, who was surnamed Mark.
- 1** Now there were in the assembly that was at Antioch certain prophets and teachers; as Barnabas, and Simeon that was called Niger, and Lucius c Cyrene, and Manaen, who had been brought up with Herod the tetrarch, and Saul.  
Now there were in Antioch, in the assembly which was [there], prophets and teachers: Barnabas, and Simeon who was called Niger, and Lucius the Cyrenian, and Manaen, foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul.  
And there were certain in Antioch, in the assembly there, prophets and teachers; both Barnabas, and Simeon who is called Niger, and Lucius the Cyrenian, Manaen also -- Herod the tetrarch`s foster-brother -- and Saul;
- 2** As they ministered to the Lord, and fasted, the Holy Spirit said, Separate for me Barnabas and Saul, for the work to which I have called them.  
And as they were ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, Separate me now Barnabas and Saul for the work to which I have called them.  
and in their ministering to the Lord and fasting, the Holy Spirit said, `Separate ye to me both Barnabas and Saul to the work to which I have called them,`
- 3** And when they had fasted and prayed, and laid their hands on them, they sent them away.  
Then, having fasted and prayed, and having laid [their] hands on them, they let [them] go.  
then having fasted, and having prayed, and having laid the hands on them, they sent [them] away.
- 4** So they being sent forth by the Holy Spirit, departed to Seleucia; and from thence they sailed to Cyprus.  
They therefore, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, and thence sailed away to Cyprus.  
These, indeed, then, having been sent forth by the Holy Spirit, went down to Seleucia, thence also they sailed to Cyprus,
- 5** And when they were at Salamis, they preached the word of God in the synagogues of the Jews. And they had also John for their minister.  
And being in Salamis, they announced the word of God in the synagogues of the Jews. And they had John also as [their] attendant.  
and having come unto Salamis, they declared the word of God in the synagogues of the Jews, and they had also John [as] a ministrant;

- 6 And when they had gone through the isle to Paphos, they found a certain sorcerer, a false prophet, a Jew, whose name was Bar-Jesus:  
And having passed through the whole island as far as Paphos, they found a certain man a magician, a false prophet, a Jew, whose name was Ba-Jesus [Yashua],  
and having gone through the island unto Paphos, they found a certain magician, a false prophet, a Jew, whose name [is] Bar-Jesus [Yashua];
- 7 Who was with the deputy of the country, Sergius Paulus, a prudent man; who called for Barnabas and Saul, and desired to hear the word of God  
who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man. \*He\*, having called Barnabas and Saul to [him], desired to hear the word of God  
who was with the proconsul Sergius Paulus, an intelligent man; this one having called for Barnabas and Saul, did desire to hear the word of God
- 8 But Elymas the sorcerer (for so is his name by interpretation) withstood them, seeking to turn away the deputy from the faith.  
But Elymas the magician (for so his name is by interpretation) opposed them, seeking to turn away the proconsul from the faith.  
and there withstood them Elymas the magician -- for so is his name interpreted -- seeking to pervert the proconsul from the faith.
- 9 Then Saul (who also is called Paul) filled with the Holy Spirit, set his eyes on him,  
But Saul, who also [is] Paul, filled with [the] Holy Spirit, fixing his eyes upon him,  
And Saul -- who also [is] Paul -- having been filled with the Holy Spirit, and having looked stedfastly on him,
- 10 And said, O full of all subtilty, and all mischief, thou child of the devil, thou enemy of all righteousness, wilt thou not cease to pervert the right ways of the Lord?  
said, O full of all deceit and all craft: son of [the] devil, enemy of all righteousness; wilt thou not cease perverting the right paths of [the] Lord?  
said, `O full of all deceit, and all profligacy, son of a devil, enemy of all righteousness, wilt thou not cease perverting the right ways of the Lord?
- 11 And now behold, the hand of the Lord is upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell on him a mist and a darkness; and he went about seeking some to lead him by the hand.  
And now behold, [the] Lord's hand [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season. And immediately there fell upon him mist and darkness; and going about he sought persons who should lead him by the hand.  
and now, lo, a hand of the Lord [is] upon thee, and thou shalt be blind, not seeing the sun for a season;` and presently there fell upon him a mist and darkness, and he, going about, was seeking some to lead [him] by the hand;
- 12 Then the deputy, when he saw what was done, believed, being astonished at the doctrine of the Lord.  
Then the proconsul, seeing what had happened, believed, being amazed at the teaching of the Lord.  
then the proconsul having seen what hath come to pass, did believe, being astonished at the teaching of the Lord.
- 13 Now when Paul and his company loosed from Paphos, they came to Perga in Pamphylia. And John departing from them, returned to Jerusalem.  
And having sailed from Paphos, Paul and his company came to Perga of Pamphylia; and John separated from them and returned to Jerusalem  
And those about Paul having set sail from Paphos, came to Perga of Pamphylia, and John having departed from them, did turn back to Jerusalem
- 14 But when they departed from Perga, they came to Antioch in Pisidia, and went into the synagogue on the sabbath, and sat down.  
But they, passing through from Perga, came to Antioch of Pisidia; and entering into the synagogue on the sabbath day they sat down.  
and they having gone through from Perga, came to Antioch of Pisidia, and having gone into the synagogue on the sabbath-day, they sat down,

- 15** And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, Men, brethren, if ye have any word of exhortation for the people, speak.  
And after the reading of the law and the prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, Brethren, if ye have any word of exhortation to the people, speak.  
and after the reading of the law and of the prophets, the chief men of the synagogue sent unto them, saying, `Men, brethren, if there be a word in you of exhortation unto the people -- say on.`
- 16** Then Paul stood up, and beckoning with his hand, said, Men of Israel, and ye that fear God, give audience.  
And Paul, rising up and making a sign with the hand, said, Israelites, and ye that fear God, hearken.  
And Paul having risen, and having beckoned with the hand, said, `Men, Israelites, and those fearing God, hearken:
- 17** The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people when they dwelt as strangers in the land of Egypt, and with a high arm he brought them out of it.  
The God of this people Israel chose our fathers, and exalted the people in their sojourn in [the] land of Egypt, and with a high arm brought them out of it,  
the God of this people Israel did choose our fathers, and the people He did exalt in their sojourning in the land of Egypt, and with an high arm did He bring them out of it;
- 18** And about the time of forty years he suffered their manners in the wilderness.  
and for a time of about forty years he nursed them in the desert.  
and about a period of forty years He did suffer their manners in the wilderness,
- 19** And when he had destroyed seven nations in the land of Canaan, he divided their land to them by lot.  
And having destroyed seven nations in the land of Canaan, he gave them their land as an inheritance.  
and having destroyed seven nations in the land of Canaan, He did divide by lot to them their land.
- 20** And after that he gave to them judges, about the space of four hundred and fifty years, until Samuel the prophet.  
And after these things he gave [them] judges till Samuel the prophet, [to the end of] about four hundred and fifty years.  
`And after these things, about four hundred and fifty years, He gave judges -- till Samuel the prophet;
- 21** And afterward they desired a king: and God gave to them Saul the son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, by the space of forty years.  
And then they asked for a king, and God gave to them Saul, son of Kis, a man of the tribe of Benjamin, during forty years.  
and thereafter they asked for a king, and God did give to them Saul, son of Kish, a man of the tribe of Benjamin, for forty years;
- 22** And when he had removed him, he raised up to them David to be their king: to whom also he gave testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after my own heart, who shall fulfill all my will.  
And having removed him he raised up to them David for king, of whom also bearing witness he said, I have found David, the son of Jesse, a man after my heart, who shall do all my will.  
and having removed him, He did raise up to them David for king, to whom also having testified, he said, I found David, the [son] of Jesse, a man according to My heart, who shall do all My will.



- 23 Of this man's offspring hath God, according to his promise, raised up to Israel a Savior, Jesus [Yashua]:  
 Of this man`s seed according to promise has God brought to Israel a Saviour, Jesus [Yashua];  
 `Of this one`s seed God, according to promise, did raise to Israel a Saviour -- Jesus [Yashua],
- 24 John having first preached, before his coming, the immersion of reformation to all the people of Israel.  
 John having proclaimed before the face of his entry [among the people] [the] immersion of reformation to all the people of Israel.  
 John having first preached, before his coming, a immersion of reformation to all the people of Israel;
- 25 And as John fulfilled his course, he said, Whom think ye that I am? I am not he. But behold, there cometh one after me, whose shoes of his feet I am not worthy to loose.  
 And as John was fulfilling his course he said, Whom do ye suppose that I am? \*I\* am not [he]. But behold, there comes one after me, the sandal of whose feet I am not worthy to loose.  
 and as John was fulfilling the course, he said, Whom me do ye suppose to be? I am not [he], but, lo, he doth come after me, of whom I am not worthy to loose the sandal of [his] feet.
- 26 Men, brethren, children of the stock of Abraham, and whoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent.  
 Brethren, sons of Abraham`s race, and those who among you fear God, to you has the word of this salvation been sent:  
 `Men, brethren, sons of the race of Abraham, and those among you fearing God, to you was the word of this salvation sent,
- 27 For they that dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew him not, nor yet the words of the prophets which are read every sabbath, they have fulfilled them in condemning him.  
 for those who dwell in Jerusalem, and their rulers, not having known him, have fulfilled also the voices of the prophets which are read on every sabbath, [by] judging [him].  
 for those dwelling in Jerusalem, and their chiefs, this one not having known, also the voices of the prophets, which every sabbath are being read having judged [him] -- did fulfill,
- 28 And though they found no cause of death in him, yet they desired Pilate that he should be put to death.  
 And having found no cause of death [in him], they begged of Pilate that he might be slain.  
 and no cause of death having found, they did ask of Pilate that he should be slain,
- 29 And when they had fulfilled all that was written concerning him, they took him down from the tree, and laid him in a sepulcher.  
 And when they had fulfilled all things written concerning him, they took him down from the cross and put him in a sepulchre;  
 and when they did complete all the things written about him, having taken [him] down from the tree, they laid him in a tomb;
- 30 But God raised him from the dead:  
 but God raised him from among [the] dead,  
 and God did raise him out of the dead,
- 31 And he was seen many days by them who came up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses to the people.  
 who appeared for many days to those who had come up with him from Galilee to Jerusalem, who are now his witnesses to the people.  
 and he was seen for many days of those who did come up with him from Galilee to Jerusalem, who are his witnesses unto the people.

- 32 And we declare to you the glad tidings, that the promise which was made to the fathers,  
And \*we\* declare unto you the glad tidings of the promise made to the fathers,  
`And we to you do proclaim glad-tidings -- that the promise made unto the fathers,
- 33 God hath fulfilled the same to us their children, in that he hath raised up Jesus [Yashua] again; as it is also written in the second psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.  
that God has fulfilled this to us their children, having raised up Jesus [Yashua]; as it is also written in the second psalm, \*Thou\* art my Son: th day have \*I\* begotten thee.  
God hath in full completed this to us their children, having raised up Jesus [Yashua], as also in the second Psalm it hath been written, My Son thou art -- I to-day have begotten thee.
- 34 And as concerning that he raised him from the dead, now no more to return to corruption, he said on this wise, I will give you the sure mercies of David.  
But that he raised him from among [the] dead, no more to return to corruption, he spoke thus: I will give to you the faithful mercies of David.  
`And that He did raise him up out of the dead, no more to return to corruption, he hath said thus -- I will give to you the faithful kindnesses of David;
- 35 Wherefore he saith also in another psalm, Thou wilt not suffer thy Holy One to see corruption.  
Wherefore also he says in another, Thou wilt not suffer thy gracious one to see corruption.  
wherefore also in another [place] he saith, Thou shalt not give Thy kind One to see corruption,
- 36 For David, after he had served his own generation by the will of God, fell asleep, and was laid to his fathers, and saw corruption:  
For David indeed, having in his own generation ministered to the will of God, fell asleep, and was added to his fathers and saw corruption.  
for David, indeed, his own generation having served by the will of God, did fall asleep, and was added unto his fathers, and saw corruption,
- 37 But he whom God raised again, saw no corruption.  
But he whom God raised up did not see corruption.  
but he whom God did raise up, did not see corruption.
- 38 Be it known to you therefore, men, brethren, that through this man is preached to you the forgiveness of sins;  
Be it known unto you, therefore, brethren, that through this man remission of sins is preached to you,  
`Let it therefore be known to you, men, brethren, that through this one to you is the forgiveness of sins declared,
- 39 And by him all that believe are justified from all things, from which ye could not be justified by the law of Moses.  
and from all things from which ye could not be justified in the law of Moses, in him every one that believes is justified.  
and from all things from which ye were not able in the law of Moses to be declared righteous, in this one every one who is believing is declared righteous;
- 40 Beware therefore, lest that come upon you which is spoken in the prophets;  
See therefore that that which is spoken in the prophets do not come upon [you],  
see, therefore, it may not come upon you that hath been spoken in the prophets:

- 41 Behold, ye despisers, and wonder, and perish: for I work a work in your days, a work which ye will in no wise believe, though a man declare it to you.  
Behold, ye despisers, and wonder and perish; for \*I\* work a work in your days, a work which ye will in no wise believe if one declare it to you.  
See, ye despisers, and wonder, and perish, because a work I -- I do work in your days, a work in which ye may not believe, though any one may declare [it] to you.`
- 42 And when the Jews had gone out of the synagogue, the nations besought that these words might be preached to them the next sabbath.  
And as they went out they begged that these words might be spoken to them the ensuing sabbath.  
And having gone forth out of the synagogue of the Jews, the nations were calling upon [them] that on the next sabbath these sayings may be spoken to them,
- 43 Now when the congregation was broken up, many of the Jews and religious proselytes followed Paul and Barnabas; who speaking to them, persuaded them to continue in the favor of God.  
And the congregation of the synagogue having broken up, many of the Jews and of the worshipping proselytes followed Paul and Barnabas, who speaking to them, persuaded them to continue in the favor of God.  
and the synagogue having been dismissed, many of the Jews and of the devout proselytes did follow Paul and Barnabas, who, speaking to them, were persuading them to remain in the favor of God.
- 44 And the next sabbath came almost the whole city together to hear the word of God.  
And on the coming sabbath almost all the city was gathered together to hear the word of God.  
And on the coming sabbath, almost all the city was gathered together to hear the word of God,
- 45 But when the Jews saw the multitudes, they were filled with envy, and spoke against those things which were uttered by Paul, contradicting and blaspheming.  
But the Jews, seeing the crowds, were filled with envy, and contradicted the things said by Paul, [contradicting and] speaking injuriously.  
and the Jews having seen the multitudes, were filled with zeal, and did contradict the things spoken by Paul -- contradicting and speaking evil.
- 46 Then Paul and Barnabas became bold, and said, It was necessary that the word of God should first be spoken to you: but seeing ye reject it, and judge yourselves unworthy of everlasting life, lo, we turn to the nations.  
And Paul and Barnabas spoke boldly and said, It was necessary that the word of God should be first spoken to you; but, since ye thrust it from you, and judge yourselves unworthy of eternal life, lo, we turn to the nations;  
And speaking boldly, Paul and Barnabas said, `To you it was necessary that first the word of God be spoken, and seeing ye do thrust it away, and do not judge yourselves worthy of the life age-during, lo, we do turn to the nations;
- 47 For so hath the Lord commanded us, saying, I have set thee to be a light of the nations, that thou shouldst be for salvation to the ends of the earth: for thus has the Lord enjoined us: I have set thee for a light of the nations, that thou shouldst be for salvation to the end of the earth.  
for so hath the Lord commanded us: I have set thee for a light of nations -- for thy being for salvation unto the end of the earth.`
- 48 And when the nations heard this, they were glad, and glorified the word of the Lord: and as many as were ordained to eternal life, believed.  
And [those of] the nations, hearing it, rejoiced, and glorified the word of the Lord, and believed, as many as were ordained to eternal life.  
And the nations hearing were glad, and were glorifying the word of the Lord, and did believe -- as many as were appointed to life age-during;

- 49** And the word of the Lord was published throughout all the region.  
And the word of the Lord was carried through the whole country.  
and the word of the Lord was spread abroad through all the region.
- 50** But the Jews stirred up the devout and honorable women, and the chief men of the city, and raised persecution against Paul and Barnabas, and expelled them from their borders.  
But the Jews excited the women of the upper classes who were worshippers, and the first people of the city, and raised a persecution against Paul and Barnabas, and cast them out of their coasts.  
And the Jews stirred up the devout and honourable women, and the first men of the city, and did raise persecution against Paul and Barnabas, and did put them out from their borders;
- 51** But they shook off the dust of their feet against them, and came to Iconium.  
But they, having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium.  
and they having shaken off the dust of their feet against them, came to Iconium,
- 52** And the disciples were filled with joy and with the Holy Spirit.  
And the disciples were filled with joy and [the] Holy Spirit.  
and the disciples were filled with joy and the Holy Spirit.
- 1** And it came to pass in Iconium, that they went both together into the synagogue of the Jews, and so spoke, that a great multitude both of the Jew and also of the Greeks, believed.  
And it came to pass in Iconium that they entered together into the synagogue of the Jews, and so spake that a great multitude of both Jews and Greeks believed.  
And it came to pass in Iconium, that they did enter together into the synagogue of the Jews, and spake, so that there believed both of Jews and Greeks a great multitude;
- 2** But the unbelieving Jews stirred up the nations, and made their minds evil-affected against the brethren.  
But the Jews who did not believe stirred up the minds of [those of] the nations and made [them] evil-affected against the brethren.  
and the unbelieving Jews did stir up and made evil the souls of the nations against the brethren;
- 3** A long time therefore they abode speaking boldly in the Lord, who gave testimony to the word of his favor, and granted signs and wonders to be done by their hands.  
They stayed therefore a good while, speaking boldly, [confiding] in the Lord, who gave witness to the word of his favor, giving signs and wonders to be done by their hands.  
long time, indeed, therefore, did they abide speaking boldly in the Lord, who is testifying to the word of His favor, and granting signs and wonders to come to pass through their hands.
- 4** But the multitude of the city was divided: and part held with the Jews, and part with the apostles.  
And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews and some with the apostles.  
And the multitude of the city was divided, and some were with the Jews, and some with the apostles,

- 5 And when there was an assault made both of the nations, and also of the Jews, with their rulers, to use them despitefully, and to stone them, And when an assault was making, both of [those of] the nations and [the] Jews with their rulers, to use [them] ill and stone them, and when there was a purpose both of the nations and of the Jews with their rulers to use [them] despitefully, and to stone them,
- 6 Being apprised of it, they fled to Lystra and Derbe, cities of Lycaonia, and to the region in that vicinity. they, being aware of it, fled to the cities of Lycaonia, Lystra and Derbe, and the surrounding country, they having become aware, did flee to the cities of Lycaonia, Lystra, and Derbe, and to the region round about,
- 7 And there they preached the glad-tidings. and there they were announcing the glad tidings. and there they were proclaiming glad-tidings.
- 8 And there sat a certain man at Lystra, impotent in his feet, being a cripple from his mother's womb, who had never walked. And a certain man in Lystra, impotent in his feet, sat, [being] lame from his mother`s womb, who had never walked. And a certain man in Lystra, impotent in the feet, was sitting, being lame from the womb of his mother -- who never had walked,
- 9 The same heard Paul speak: who steadfastly beholding him, and perceiving that he had faith to be healed, This [man] heard Paul speaking, who, fixing his eyes on him, and seeing that he had faith to be healed, this one was hearing Paul speaking, who, having stedfastly beheld him, and having seen that he hath faith to be saved,
- 10 Said with a loud voice, Stand upright on thy feet. And he leaped and walked. said with a loud voice, Rise up straight upon thy feet: and he sprang up and walked. said with a loud voice, `Stand up on thy feet upright;` and he was springing and walking,
- 11 And when the people saw what Paul had done, they lifted up their voices, saying in the speech of Lycaonia, The gods have come down to us in the likeness of men. But the crowds, who saw what Paul had done, lifted up their voices in Lycaonian, saying, The gods, having made themselves like men, are come down to us. and the multitudes having seen what Paul did, did lift up their voice, in the speech of Lycaonia, saying, `The gods, having become like men, did come down unto us;`
- 12 And they called Barnabas, Jupiter, and Paul, Mercurius, because he was the chief speaker. And they called Barnabas Jupiter, and Paul Mercury, because he took the lead in speaking. they were calling also Barnabas Zeus, and Paul Hermes, since he was the leader in speaking.
- 13 Then the priest of Jupiter, who was before their city, brought oxen and garlands to the gates, and would have done sacrifice with the people. And the priest of Jupiter who was before the city, having brought bulls and garlands to the gates, would have done sacrifice along with the crowds. And the priest of the Zeus that is before their city, oxen and garlands unto the porches having brought, with the multitudes did wish to sacrifice,

- 14** Which, when the apostles Barnabas and Paul heard of, they rent their clothes, and ran in among the people, crying out,  
But the apostles Barnabas and Paul, having heard [it], rent their garments, and rushed out to the crowd, crying  
and having heard, the apostles Barnabas and Paul, having rent their garments, did spring into the multitude, crying
- 15** And saying, Sirs, why do ye these things? We also are men of like passions with you, and preach to you, that ye should turn from these vanities to the living God, who made heaven and earth, and the sea, and all things that are in them.  
and saying, Men, why do ye these things? \*We\* also are men of like passions with you, preaching to you to turn from these vanities to the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all things in them;  
and saying, `Men, why these things do ye? and we are men like-affected with you, proclaiming glad-tidings to you, from these vanities to turn un the living God, who made the heaven, and the earth, and the sea, and all the things in them;
- 16** Who in times past suffered all nations to walk in their own ways.  
who in the past generations suffered all the nations to go in their own ways,  
who in the past generations did suffer all the nations to go on in their ways,
- 17** Nevertheless he left not himself without witness, in that he did good, and gave us rain from heaven, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness.  
though indeed he did not leave himself without witness, doing good, and giving to you from heaven rain and fruitful seasons, filling your hearts with food and gladness.  
though, indeed, without witness He did not leave himself, doing good -- from heaven giving rains to us, and fruitful seasons, filling our hearts with food and gladness;`
- 18** And with these sayings they scarce restrained the people from doing sacrifice to them.  
And saying these things, they with difficulty kept the crowds from sacrificing to them.  
and these things saying, scarcely did they restrain the multitudes from sacrificing to them.
- 19** And there came thither certain Jews from Antioch, and Iconium, who persuaded the people, and having stoned Paul, drew him out of the city, supposing him to be dead.  
But there came Jews from Antioch and Iconium, and having persuaded the crowds and stoned Paul, drew him out of the city, supposing him to have died.  
And there came thither, from Antioch and Iconium, Jews, and they having persuaded the multitudes, and having stoned Paul, drew him outside the city, having supposed him to be dead;
- 20** But as the disciples stood around him, he rose, and came into the city: and the next day he departed with Barnabas to Derbe.  
But while the disciples encircled him, he rose up and entered into the city. And on the morrow he went away with Barnabas to Derbe.  
and the disciples having surrounded him, having risen he entered into the city, and on the morrow he went forth with Barnabas to Derbe.
- 21** And when they had preached the glad-tidings to that city, and had taught many, they returned again to Lystra, and to Iconium, and to Antioch,  
And having announced the glad tidings to that city, and having made many disciples, they returned to Lystra, and Iconium, and Antioch,  
Having proclaimed glad-tidings also to that city, and having disciplined many, they turned back to Lystra, and Iconium, and Antioch,

- 22** Confirming the souls of the disciples, exhorting them to continue in the faith, and that we must through much tribulation enter into the kingdom God.  
establishing the souls of the disciples, exhorting them to abide in the faith, and that through many tribulations we must enter into the kingdom God.  
confirming the souls of the disciples, exhorting to remain in the faith, and that through many tribulations it behoveth us to enter into the reign of God,
- 23** And when they had ordained for them elders in every assembly, and had prayed with fasting, they commended them to the Lord, on whom they believed.  
And having chosen them elders in each assembly, having prayed with fastings, they committed them to the Lord, on whom they had believed.  
and having appointed to them by vote elders in every assembly, having prayed with fastings, they commended them to the Lord in whom they had believed.
- 24** And after they had passed throughout Pisidia, they came to Pamphylia.  
And having passed through Pisidia they came to Pamphylia,  
And having passed through Pisidia, they came to Pamphylia,
- 25** And when they had preached the word in Perga, they went down into Attalia:  
and having spoken the word in Perga, they came down to Attalia;  
and having spoken in Perga the word, they went down to Attalia,
- 26** And thence sailed to Antioch, from whence they had been commended to the favor of God, for the work which they fulfilled.  
and thence they sailed away to Antioch, whence they had been committed to the favor of God for the work which they had fulfilled.  
and thence did sail to Antioch, whence they had been given by the favor of God for the work that they fulfilled;
- 27** And when they had come, and had assembled the assembly, they rehearsed all that God had done with them, and that he had opened the door of faith to the nations.  
And having arrived, and having brought together the assembly, they related to them all that God had done with them, and that he had opened a door of faith to the nations.  
and having come and gathered together the assembly, they declared as many things as God did with them, and that He did open to the nations a door of faith;
- 28** And there they abode a long time with the disciples.  
And they stayed no little time with the disciples.  
and they abode there not a little time with the disciples.

- 1** And certain men who came down from Judea, taught the brethren, and said, Except ye be circumcised after the manner of Moses, ye cannot be saved.  
And certain persons, having come down from Judaea, taught the brethren, If ye shall not have been circumcised according to the custom of Moses, ye cannot be saved.  
And certain having come down from Judea, were teaching the brethren -- `If ye be not circumcised after the custom of Moses, ye are not able to saved;`
- 2** When therefore Paul and Barnabas had no small dissension and disputation with them, they determined that Paul and Barnabas, and certain others of them, should go to Jerusalem to the apostles and elders about this question.  
A commotion therefore having taken place, and no small discussion on the part of Paul and Barnabas against them, they arranged that Paul and Barnabas, and certain others from amongst them, should go up to Jerusalem to the apostles and elders about this question.  
there having been, therefore, not a little dissension and disputation to Paul and Barnabas with them, they arranged for Paul and Barnabas, and certain others of them, to go up unto the apostles and elders to Jerusalem about this question,
- 3** And being brought on their way by the assembly, they passed through Phenice, and Samaria, declaring the conversion of the nations: and they caused great joy to all the brethren.  
They therefore, having been set on their way by the assembly, passed through Phoenicia and Samaria, relating the conversion of [those of] the nations. And they caused great joy to all the brethren.  
they indeed, then, having been sent forward by the assembly, were passing through Phenice and Samaria, declaring the conversion of the nations and they were causing great joy to all the brethren.
- 4** And when they had come to Jerusalem, they were received by the assembly, and by the apostles and elders, and they declared all things that God had done with them.  
And being arrived at Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, and related all that God had wrought with them.  
And having come to Jerusalem, they were received by the assembly, and the apostles, and the elders, they declared also as many things as God did with them;
- 5** But there rose certain of the sect of the Pharisees, who believed, saying, That it was needful to circumcise them, and to command them to keep the law of Moses.  
And some of those who were of the sect of the Pharisees, who believed, rose up from among [them], saying that they ought to circumcise them and enjoin them to keep the law of Moses.  
and there rose up certain of those of the sect of the Pharisees who believed, saying -- `It behoveth to circumcise them, to command them also to keep the law of Moses.`
- 6** And the apostles and elders came together to consider of this matter.  
And the apostles and the elders were gathered together to see about this matter.  
And there were gathered together the apostles and the elders, to see about this matter,



- 7 And when there had been much disputing, Peter rose and said to them, Men, brethren, ye know that a good while ago, God made choice among the nations, by my mouth should hear the word of the glad-tidings, and believe.  
And much discussion having taken place, Peter, standing up, said to them, Brethren, \*ye\* know that from the earliest days God amongst you chose that the nations by my mouth should hear the word of the glad tidings and believe.  
and there having been much disputing, Peter having risen up said unto them, `Men, brethren, ye know that from former days, God among us did make choice, through my mouth, for the nations to hear the word of the glad-tidings, and to believe;
- 8 And God, who knoweth the hearts, bore them witness, giving to them the Holy Spirit, even as he did to us:  
And the heart-knowing God bore them witness, giving [them] the Holy Spirit as to us also,  
and the heart-knowing God did bare them testimony, having given to them the Holy Spirit, even as also to us,
- 9 And put no difference between us and them, purifying their hearts by faith.  
and put no difference between us and them, having purified their hearts by faith.  
and did put no difference also between us and them, by the faith having purified their hearts;
- 10 Now therefore why tempt ye God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?  
Now therefore why tempt ye God, by putting a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we have been able to bear?  
now, therefore, why do ye tempt God, to put a yoke upon the neck of the disciples, which neither our fathers nor we were able to bear?
- 11 But we believe, that through the favor of the Lord Jesus [Yashua] Christ, we shall be saved even as they.  
But we believe that we shall be saved by the favor of the Lord Jesus [Yashua], in the same manner as they also.  
but, through the favor of the Lord Jesus [Yashua] Christ, we believe to be saved, even as also they.`
- 12 Then all the multitude kept silence, and gave audience to Barnabas and Paul, declaring what miracles and wonders God had wrought by them among the nations.  
And all the multitude kept silence and listened to Barnabas and Paul relating all the signs and wonders which God had wrought among the nations by them.  
And all the multitude did keep silence, and were hearkening to Barnabas and Paul, declaring as many signs and wonders as God did among the nations through them;
- 13 And after they held their peace, James answered, saying, Men, brethren, hearken to me.  
And after they had held their peace, James answered, saying, Brethren, listen to me:  
and after they are silent, James answered, saying, `Men, brethren, hearken to me;
- 14 Simeon hath declared how God at the first visited the nations to take from among them a people for his name.  
Simon has related how God first visited to take out of [the] nations a people for his name.  
Simeon did declare how at first God did look after to take out of the nations a people for His name,
- 15 And to this agree the words of the prophets; as it is written,  
And with this agree the words of the prophets; as it is written:  
and to this agree the words of the prophets, as it hath been written:

- 16 After this I will return, and will build again the tabernacle of David which is fallen down; and I will build again the ruins of it; and I will set it up  
After these things I will return, and will rebuild the tabernacle of David which is fallen, and will rebuild its ruins, and will set it up,  
After these things I will turn back, and I will build again the tabernacle of David, that is fallen down, and its ruins I will build again, and will set upright --
- 17 That the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.  
so that the residue of men may seek out the Lord, and all the nations on whom my name is invoked, saith [the] Lord, who does these things  
that the residue of men may seek after the Lord, and all the nations, upon whom My name hath been called, saith the Lord, who is doing all these things.
- 18 Known to God are all his works from the beginning of the world.  
known from eternity.  
`Known from the ages to God are all His works;
- 19 Wherefore my sentence is, that we trouble not them, who from among the nations are turned to God:  
Wherefore \*I\* judge, not to trouble those who from the nations turn to God;  
wherefore I judge: not to trouble those who from the nations do turn back to God,
- 20 But that we write to them that they abstain from pollutions of idols, and from lewdness, and from things strangled, and from blood.  
but to write to them to abstain from pollutions of idols, and from fornication, and from what is strangled, and from blood.  
but to write to them to abstain from the pollutions of the idols, and the whoredom, and the strangled thing; and the blood;
- 21 For Moses of old time hath in every city them that preach him, being read in the synagogues every sabbath.  
For Moses, from generations of old, has in every city those who preach him, being read in the synagogues every sabbath.  
for Moses from former generations in every city hath those preaching him -- in the synagogues every sabbath being read.`
- 22 Then it pleased the apostles and elders, with the whole assembly, to send chosen men of their own company to Antioch, with Paul and Barnabas;  
namely, Judas surnamed Barsabas, and Silas, chief men among the brethren:  
Then it seemed good to the apostles and to the elders, with the whole assembly, to send chosen men from among them with Paul and Barnabas to Antioch, Judas called Barsabas and Silas, leading men among the brethren,  
Then it seemed good to the apostles and the elders, with the whole assembly, chosen men out of themselves to send to Antioch with Paul and Barnabas -- Judas surnamed Barsabas, and Silas, leading men among the brethren --
- 23 And they wrote letters by them after this manner; The apostles, and elders, and brethren, send greeting to the brethren who are of the nations in Antioch, and Syria, and Cilicia.  
having by their hand written [thus]: The apostles, and the elders, and the brethren, to the brethren who are from among [the] nations at Antioch and [in] Syria and Cilicia, greeting:  
having written through their hand thus: `The apostles, and the elders, and the brethren, to those in Antioch, and Syria, and Cilicia, brethren, who [are] of the nations, greeting;

- 24 Forasmuch as we have heard, that certain who went out from us, have troubled you with words, subverting your souls, saying, Ye must be circumcised, and keep the law; to whom we gave no such commandment:  
Inasmuch as we have heard that some who went out from amongst us have troubled you by words, upsetting your souls, [saying that ye must be circumcised and keep the law]; to whom we gave no commandment;  
seeing we have heard that certain having gone forth from us did trouble you with words, subverting your souls, saying to be circumcised and to keep the law, to whom we did give no charge,
- 25 It seemed good to us, being assembled with one accord, to send chosen men to you, with our beloved Barnabas and Paul:  
it seemed good to us, having arrived at a common judgment, to send chosen men to you with our beloved Barnabas and Paul,  
it seemed good to us, having come together with one accord, chosen men to send unto you, with our beloved Barnabas and Paul --
- 26 Men that have hazarded their lives for the name of our Lord Jesus [Yashua] Christ.  
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus [Yashua] Christ.  
men who have given up their lives for the name of our Lord Jesus [Yashua] Christ --
- 27 We have sent therefore Judas and Silas, who will also tell you the same things by mouth.  
We have therefore sent Judas and Silas, who themselves also will tell you by word [of mouth] the same things.  
we have sent, therefore, Judas and Silas, and they by word are telling the same things.
- 28 For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, to lay upon you no greater burden than these necessary things;  
For it has seemed good to the Holy Spirit and to us to lay upon you no greater burden than these necessary things:  
`For it seemed good to the Holy Spirit, and to us, no more burden to lay upon you, except these necessary things:
- 29 That ye abstain from things offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from lewdness: from which if ye keep yourselves, ye will do well. Fare ye well.  
to abstain from things sacrificed to idols, and from blood, and from what is strangled, and from fornication; keeping yourselves from which ye will do well. Farewell.  
to abstain from things offered to idols, and blood, and a strangled thing, and whoredom; from which keeping yourselves, ye shall do well; be strong!
- 30 So when they were dismissed, they came to Antioch: and when they had convened the multitude, they delivered the epistle.  
They therefore, being let go, came to Antioch, and having gathered the multitude delivered to [them] the epistle.  
They then, indeed, having been let go, went to Antioch, and having brought the multitude together, did deliver the epistle,
- 31 Which when they had read, they rejoiced for the consolation.  
And having read it, they rejoiced at the consolation.  
and they having read, did rejoice for the consolation;
- 32 And Judas and Silas, being prophets also themselves, exhorted the brethren with many words, and confirmed them.  
And Judas and Silas, being themselves also prophets, exhorted the brethren with much discourse, and strengthened them.  
Judas also and Silas, being themselves also prophets, through much discourse did exhort the brethren, and confirm,

- 33** And after they had tarried there a time, they were dismissed in peace from the brethren to the apostles.  
And having passed some time [there], they were let go in peace from the brethren to those who sent them.  
and having passed some time, they were let go with peace from the brethren unto the apostles;
- 35** Paul also and Barnabas continued in Antioch, teaching and preaching the word of the Lord, with many others also.  
And Paul and Barnabas stayed in Antioch, teaching and announcing the glad tidings, with many others also, of the word of the Lord.  
And Paul and Barnabas continued in Antioch, teaching and proclaiming glad-tidings -- with many others also -- the word of the Lord;
- 36** And some days after, Paul said to Barnabas, Let us go again and visit our brethren, in every city where we have preached the word of the Lord, and see how they do.  
But after certain days Paul said to Barnabas, Let us return now and visit the brethren in every city where we have announced the word of the Lord, [and see] how they are getting on.  
and after certain days, Paul said unto Barnabas, `Having turned back again, we may look after our brethren, in every city in which we have preached the word of the Lord -- how they are.`
- 37** And Barnabas determined to take with them John, whose surname was Mark.  
And Barnabas proposed to take with [them] John also, called Mark;  
And Barnabas counseled to take with [them] John called Mark,
- 38** But Paul thought not good to take him with them, who departed from them from Pamphylia, and went not with them to the work.  
but Paul thought it not well to take with them him who had abandoned them, [going back] from Pamphylia, and had not gone with them to the work.  
and Paul was not thinking it good to take him with them who withdrew from them from Pamphylia, and did not go with them to the work;
- 39** And the contention was so sharp between them, that they departed, separating one from the other: and so Barnabas took Mark, and sailed to Cyprus.  
There arose therefore very warm feeling, so that they separated from one another; and Barnabas taking Mark sailed away to Cyprus;  
there came, therefore, a sharp contention, so that they were parted from one another, and Barnabas having taken Mark, did sail to Cyprus,
- 40** And Paul chose Silas, and departed, being commended by the brethren to the favor of God.  
but Paul having chosen Silas went forth, committed by the brethren to the favor of God.  
and Paul having chosen Silas, went forth, having been given up to the favor of God by the brethren;
- 41** And he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.  
And he passed through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.  
and he went through Syria and Cilicia, confirming the assemblies.

- 1** Then he came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, named Timothy, the son of a certain woman who was a Jewess, and believed, but his father was a Greek.  
And he came to Derbe and Lystra: and behold, a certain disciple was there, by name Timotheus, son of a Jewish believing woman, but [the] father a Greek,  
And he came to Derbe and Lystra, and lo, a certain disciple was there, by name Timotheus son of a certain woman, a believing Jewess, but of a father, a Greek,
- 2** Who was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.  
who had a [good] testimony of the brethren in Lystra and Iconium.  
who was well testified to by the brethren in Lystra and Iconium;
- 3** Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him, because of the Jews who were in those quarters: for they all knew that his father was a Greek.  
Him would Paul have go forth with him, and took [him and] circumcised him on account of the Jews who were in those places, for they all knew his father that he was a Greek.  
this one did Paul wish to go forth with him, and having taken [him], he circumcised him, because of the Jews who are in those places, for they all knew his father -- that he was a Greek.
- 4** And as they went through the cities, they delivered to them the decrees to keep that were ordained by the apostles and elders who were at Jerusalem.  
And as they passed through the cities they instructed them to observe the decrees determined on by the apostles and elders who were in Jerusalem.  
And as they were going on through the cities, they were delivering to them the decrees to keep, that have been judged by the apostles and the elders who [are] in Jerusalem,
- 5** And so were the assemblies established in the faith, and increased in number daily.  
The assemblies therefore were confirmed in the faith, and increased in number every day.  
then, indeed, were the assemblies established in the faith, and were abounding in number every day;
- 6** Now when they had gone throughout Phrygia, and the region of Galatia, and were forbidden by the Holy Spirit to preach the word in Asia;  
And having passed through Phrygia and the Galatian country, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,  
and having gone through Phrygia and the region of Galatia, having been forbidden by the Holy Spirit to speak the word in Asia,
- 7** After they had come to Mysia, they essayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.  
having come down to Mysia, they attempted to go to Bithynia, and the Spirit of Jesus [Yashua] did not allow them;  
having gone toward Mysia, they were trying to go on toward Bithynia, and the Spirit did not suffer them,
- 8** And they, passing by Mysia, came down to Troas.  
and having passed by Mysia they descended to Troas.  
and having passed by Mysia, they came down to Troas.

- 9** And a vision appeared to Paul in the night: There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.  
And a vision appeared to Paul in the night: There was a certain Macedonian man, standing and beseeching him, and saying, Pass over into Macedonia and help us.  
And a vision through the night appeared to Paul -- a certain man of Macedonia was standing, calling upon him, and saying, `Having passed through to Macedonia, help us;` --
- 10** And after he had seen the vision, immediately we endeavored to go into Macedonia, assuredly gathering, that the Lord had called us to preach the glad-tidings to them.  
And when he had seen the vision, immediately we sought to go forth to Macedonia, concluding that the Lord had called us to announce to them the glad tidings.  
and when he saw the vision, immediately we endeavoured to go forth to Macedonia, assuredly gathering that the Lord hath called us to preach glad-tidings to them,
- 11** Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;  
Having sailed therefore away from Troas, we went in a straight course to Samothracia, and on the morrow to Neapolis,  
having set sail, therefore, from Troas, we came with a straight course to Samothracia, on the morrow also to Neapolis,
- 12** And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.  
and thence to Philippi, which is [the] first city of that part of Macedonia, a colony. And we were staying in that city certain days.  
thence also to Philippi, which is a principal city of the part of Macedonia -- a colony. And we were in this city abiding certain days,
- 13** And on the sabbath we went out of the city by a river side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spoke to the women who resorted thither.  
And on the sabbath day we went outside the gate by the river, where it was the custom for prayer to be, and we sat down and spoke to the women who had assembled.  
on the sabbath-day also we went forth outside of the city, by a river, where there used to be prayer, and having sat down, we were speaking to the women who came together,
- 14** And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, who worshiped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended to the things which were spoken by Paul.  
And a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, who worshipped God, heard; whose heart the Lord opened to attend to the things spoken by Paul.  
and a certain woman, by name Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, worshipping God, was hearing, whose heart the Lord did open to attend to the things spoken by Paul;

- 15** And when she was immersed, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there: And she constrained us.  
And when she had been immersed and her house, she besought [us], saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house and abide [there]. And she constrained us.  
and when she was immersed, and her household, she did call upon us, saying, `If ye have judged me to be faithful to the Lord, having entered into my house, remain;` and she constrained us.
- 16** And it came to pass as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination, met us, who brought her masters much gain by sooth-saying:  
And it came to pass as we were going to prayer that a certain female slave, having a spirit of Python, met us, who brought much profit to her masters by prophesying.  
And it came to pass in our going on to prayer, a certain maid, having a spirit of Python, did meet us, who brought much employment to her masters by soothsaying,
- 17** The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, who show to us the way of salvation. She, having followed Paul and us, cried saying, These men are bondmen of the Most High God, who announce to you [the] way of salvation. she having followed Paul and us, was crying, saying, `These men are servants of the Most High God, who declare to us a way of salvation;`
- 18** And this she did many days. But Paul being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus [Yashua] Christ to come out of her. And he came out the same hour.  
And this she did many days. And Paul, being distressed, turned, and said to the spirit, I enjoin thee in the name of Jesus [Yashua] Christ to come out of her. And it came out the same hour.  
and this she was doing for many days, but Paul having been grieved, and having turned, said to the spirit, `I command thee, in the name of Jesus [Yashua] Christ, to come forth from her;` and it came forth the same hour.
- 19** And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the market-place to the rulers, And her masters, seeing that the hope of their gains was gone, having seized Paul and Silas, dragged [them] into the market before the magistrates;  
And her masters having seen that the hope of their employment was gone, having caught Paul and Silas, drew [them] to the market-place, unto the rulers,
- 20** And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city, and having brought them up to the praetors, said, These men utterly trouble our city, being Jews, and having brought them to the magistrates, they said, `These men do exceedingly trouble our city, being Jews;
- 21** And teach customs which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans. and announce customs which it is not lawful for us to receive nor practise, being Romans. and they proclaim customs that are not lawful for us to receive nor to do, being Romans.`

- 22 And the multitude rose together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.  
And the crowd rose up too against them; and the praetors, having torn off their clothes, commanded to scourge [them].  
And the multitude rose up together against them, and the magistrates having torn their garments from them, were commanding to beat [them] with rods,
- 23 And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailer to keep them safely.  
And having laid many stripes upon them they cast [them] into prison, charging the jailor to keep them safely;  
many blows also having laid upon them, they cast them to prison, having given charge to the jailor to keep them safely,
- 24 Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.  
who, having received such a charge, cast them into the inner prison, and secured their feet to the stocks.  
who such a charge having received, did put them to the inner prison, and their feet made fast in the stocks.
- 25 And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises to God: and the prisoners heard them.  
And at midnight Paul and Silas, in praying, were praising God with singing, and the prisoners listened to them.  
And at midnight Paul and Silas praying, were singing hymns to God, and the prisoners were hearing them,
- 26 And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.  
And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison shook, and all the doors were immediately opened, and the bonds of all loosed.  
and suddenly a great earthquake came, so that the foundations of the prison were shaken, opened also presently were all the doors, and of all -- t bands were loosed;
- 27 And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had fled.  
And the jailor being awakened out of his sleep, and seeing the doors of the prison opened, having drawn a sword was going to kill himself, thinking the prisoners had fled.  
and the jailor having come out of sleep, and having seen the doors of the prison open, having drawn a sword, was about to kill himself, supposing the prisoners to be fled,
- 28 But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.  
But Paul called out with a loud voice, saying, Do thyself no harm, for we are all here.  
and Paul cried out with a loud voice, saying, `Thou mayest not do thyself any harm, for we are all here.`
- 29 Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas;  
And having asked for lights, he rushed in, and, trembling, fell down before Paul and Silas.  
And, having asked for a light, he sprang in, and trembling he fell down before Paul and Silas,



- 30** And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?  
And leading them out said, Sirs, what must I do that I may be saved?  
and having brought them forth, said, `Sirs, what must I do -- that I may be saved?`
- 31** And they said, Believe on the Lord Jesus [Yashua] Christ, and thou shalt be saved, and thy house.  
And they said, Believe on the Lord Jesus [Yashua] and thou shalt be saved, thou and thy house.  
and they said, `Believe on the Lord Jesus [Yashua] Christ, and thou shalt be saved -- thou and thy house;`
- 32** And they spoke to him the word of the Lord, and to all that were in his house.  
And they spoke to him the word of the Lord, with all that were in his house.  
and they spake to him the word of the Lord, and to all those in his household;
- 33** And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was immersed, he and all his, without delay.  
And he took them the same hour of the night and washed [them] from their stripes; and was immersed, he and all his straightway.  
and having taken them, in that hour of the night, he did bathe [them] from the blows, and was immersed, himself and all his presently,
- 34** And when he had brought them into his house, he set food before them, and rejoiced, believing in God with all his house.  
And having brought them into his house he laid the table [for them], and rejoiced with all his house, having believed in God.  
having brought them also into his house, he set food before [them], and was glad with all the household, he having believed in God.
- 35** And when it was day, the magistrates sent the sergeants, saying, Let those men go.  
And when it was day, the praetors sent the lictors, saying, Let those men go.  
And day having come, the magistrates sent the rod-bearers, saying, `Let those men go;`
- 36** And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.  
And the jailor reported these words to Paul: The praetors have sent that ye may be let go. Now therefore go out and depart in peace.  
and the jailor told these words unto Paul -- `The magistrates have sent, that ye may be let go; now, therefore, having gone forth go on in peace;`
- 37** But Paul said to them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and have cast us into prison; and now do they thrust us out privately? no verily; but let them come themselves and bring us out.  
But Paul said to them, Having beaten us publicly uncondemned, us who are Romans, they have cast us into prison, and now they thrust us out secretly? no, indeed, but let them come themselves and bring us out.  
and Paul said to them, `Having beaten us publicly uncondemned -- men, Romans being -- they did cast [us] to prison, and now privately do they cast us forth! why no! but having come themselves, let them bring us forth.`
- 38** And the sergeants told these words to the magistrates: and they feared when they heard that they were Romans.  
And the lictors reported these words to the praetors. And they were afraid when they heard they were Romans.  
And the rod-bearers told to the magistrates these sayings, and they were afraid, having heard that they are Romans,

- 39** And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.  
And they came and besought them, and having brought them out, asked them to go out of the city.  
and having come, they besought them, and having brought [them] forth, they were asking [them] to go forth from the city;
- 40** And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia: and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.  
And having gone out of the prison, they came to Lydia; and having seen the brethren, they exhorted them and went away.  
and they, having gone forth out of the prison, entered into [the house of] Lydia, and having seen the brethren, they comforted them, and went fo
- 1** Now when they had passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was a synagogue of the Jews.  
And having journeyed through Amphipolis and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews.  
And having passed through Amphipolis, and Apollonia, they came to Thessalonica, where was the synagogue of the Jews,
- 2** And Paul, as his manner was, went in to them, and on three sabbaths reasoned with them out of the scriptures,  
And according to Paul's custom he went in among them, and on three sabbaths reasoned with them from the scriptures,  
and according to the custom of Paul, he went in unto them, and for three sabbaths he was reasoning with them from the Writings,
- 3** Opening and alledging, that it was needful that Christ should suffer, and rise again from the dead; and that this Jesus [Yashua], whom I preach you, is Christ.  
opening and laying down that the Christ must have suffered and risen up from among the dead, and that this is the Christ, Jesus [Yashua] who \*I\* announce to you.  
opening and alleging, `That the Christ it behoved to suffer, and to rise again out of the dead, and that this is the Christ -- Jesus [Yashua] whom I proclaim to you.`
- 4** And some of them believed, and consorted with Paul and Silas: and of the devout Greeks a great multitude, and of the chief women not a few.  
And some of them believed, and joined themselves to Paul and Silas, and of the Greeks who worshipped, a great multitude, and of the chief women not a few.  
And certain of them did believe, and attached themselves to Paul and to Silas, also of the worshipping Greeks a great multitude, of the principal women also not a few.
- 5** But the Jews who believed not, moved with envy, took to them certain vile fellows of the baser sort, and gathered a company, and set all the city an uproar, and assaulted the house of Jason, and sought to bring them out to the people.  
But the Jews having been stirred up to jealousy, and taken to [themselves] certain wicked men of the lowest rabble, and having got a crowd together, set the city in confusion; and having beset the house of Jason sought to bring them out to the people;  
And the unbelieving Jews, having been moved with envy, and having taken to them of the loungers certain evil men, and having made a crowd, were setting the city in an uproar; having assailed also the house of Jason, they were seeking them to bring [them] to the populace,

- 6 And when they found them not, they drew Jason and certain brethren to the rulers of the city, crying, These that have turned the world upside down, have come hither also;  
and not having found them, dragged Jason and certain brethren before the politarchs, crying out, These [men] that have set the world in tumult are come here also,  
and not having found them, they drew Jason and certain brethren unto the city rulers, calling aloud -- `These, having put the world in commotion are also here present,
- 7 Whom Jason hath received: and these all do contrary to the decrees of Cesar, saying, That there is another king, one Jesus [Yashua].  
whom Jason has received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying, that there is another king, Jesus [Yashua].  
whom Jason hath received; and these all do contrary to the decrees of Caesar, saying another to be king -- Jesus [Yashua].`
- 8 And they troubled the people, and the rulers of the city, when they heard these things.  
And they troubled the crowd and the politarchs when they heard these things.  
And they troubled the multitude and the city rulers, hearing these things,
- 9 And when they had taken security of Jason and of the other, they let them go.  
And having taken security of Jason and the rest, they let them go.  
and having taking security from Jason and the rest, they let them go.
- 10 And the brethren immediately sent away Paul and Silas by night to Berea: who coming thither, went into the synagogue of the Jews.  
But the brethren immediately sent away, in the night, Paul and Silas to Berea; who, being arrived, went away into the synagogue of the Jews.  
And the brethren immediately, through the night, sent forth both Paul and Silas to Berea, who having come, went to the synagogue of the Jews;
- 11 These were more noble than those in Thessalonica, in that they received the word with all readiness of mind, and searched the scriptures daily, whether those things were so.  
And these were more noble than those in Thessalonica, receiving the word with all readiness of mind, daily searching the scriptures if these things were so.  
and these were more noble than those in Thessalonica, they received the word with all readiness of mind, every day examining the Writings whether those things were so;
- 12 Therefore many of them believed; also of honorable women who were Greeks, and of men not a few.  
Therefore many from among them believed, and of Grecian women of the upper classes and men not a few.  
many, indeed, therefore, of them did believe, and of the honourable Greek women and men not a few.
- 13 But when the Jews of Thessalonica had knowledge that the word of God was preached by Paul at Berea, they came thither also, and stirred up the people.  
But when the Jews from Thessalonica knew that the word of God was announced in Berea also by Paul, they came there also, stirring up the crowds.  
And when the Jews from Thessalonica knew that also in Berea was the word of God declared by Paul, they came thither also, agitating the multitudes;

- 14** And then immediately the brethren sent away Paul, to go as it were to the sea: but Silas and Timothy abode there still.  
And then immediately the brethren sent away Paul to go as to the sea; but Silas and Timotheus abode there.  
and then immediately the brethren sent forth Paul, to go on as it were to the sea, but both Silas and Timothy were remaining there.
- 15** And they that conducted Paul brought him to Athens: and receiving a commandment to Silas and Timothy to come to him with all speed, they departed.  
But they that conducted Paul brought him as far as Athens; and, having received a commandment to Silas and Timotheus, that they should come to him as quickly as possible, they departed.  
And those conducting Paul, brought him unto Athens, and having received a command unto Silas and Timotheus that with all speed they may come unto him, they departed;
- 16** Now, while Paul waited for them at Athens, his spirit was stirred in him, when he saw the city wholly given to idolatry.  
But in Athens, while Paul was waiting for them, his spirit was painfully excited in him seeing the city given up to idolatry.  
and Paul waiting for them in Athens, his spirit was stirred in him, beholding the city wholly given to idolatry,
- 17** Therefore he disputed in the synagogue with the Jews, and with the devout persons, and in the market daily with them that met with him.  
He reasoned therefore in the synagogue with the Jews, and those who worshipped, and in the market-place every day with those he met with.  
therefore, indeed, he was reasoning in the synagogue with the Jews, and with the worshipping persons, and in the market-place every day with those who met with him.
- 18** Then certain philosophers of the Epicureans, and of the Stoics, encountered him. And some said, What will this babbler say? some others, He seemeth to be a setter-forth of strange gods: because he preached to them Jesus [Yashua], and the resurrection.  
But some also of the Epicurean and Stoic philosophers attacked him. And some said, What would this chatterer say? and some, He seems to be an announcer of foreign demons, because he announced the glad tidings of Jesus [Yashua] and the resurrection [to them].  
And certain of the Epicurean and of the Stoic philosophers, were meeting together to see him, and some were saying, `What would this seed pick wish to say?` and others, `Of strange demons he doth seem to be an announcer;` because Jesus [Yashua] and the rising again he did proclaim to them as glad-tidings,
- 19** And they took him, and brought him to Areopagus, saying, May we know what this new doctrine is, of which thou speakest?  
And having taken hold on him they brought [him] to Areopagus, saying, Might we know what this new doctrine which is spoken by thee [is]?  
having also taken him, unto the Areopagus they brought [him], saying, `Are we able to know what [is] this new teaching that is spoken by thee,
- 20** For thou bringest certain strange things to our ears; we would know therefore what these things mean.  
For thou bringest certain strange things to our ears. We wish therefore to know what these things may mean.  
for certain strange things thou dost bring to our ears? we wish, then, to know what these things would wish to be;`
- 21** (For all the Athenians and strangers who were there, spent their time in nothing else, but either to tell, or to hear some new thing.)  
Now all [the] Athenians and the strangers sojourning there spent their time in nothing else than to tell and to hear the news.  
and all Athenians, and the strangers sojourning, for nothing else were at leisure but to say something, and to hear some newer thing.

- 22 Then Paul stood in the midst of Mars-hill, and said, Ye men of Athens, I perceive that in all things ye are too superstitious.  
And Paul standing in the midst of Areopagus said, Athenians, in every way I see you given up to demon worship;  
And Paul, having stood in the midst of the Areopagus, said, `Men, Athenians, in all things I perceive you as over-religious;
- 23 For as I passed by, and beheld your devotions, I found an altar with this inscription, TO THE UNKNOWN GOD. Whom therefore ye ignorantly worship, him declare I to you.  
for, passing through and beholding your shrines, I found also an altar on which was inscribed, To the unknown God. Whom therefore ye reverence, not knowing [him], him I announce to you.  
for passing through and contemplating your objects of worship, I found also an erection on which had been inscribed: To God -- unknown; who therefore -- not knowing -- ye do worship, this One I announce to you.
- 24 God that made the world, and all things therein, seeing that he is Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands;  
The God who has made the world and all things which are in it, \*he\*, being Lord of heaven and earth, does not dwell in temples made with hands  
`God, who did make the world, and all things in it, this One, of heaven and of earth being Lord, in temples made with hands doth not dwell,
- 25 Neither is worshiped with men's hands, as though he needed any thing, seeing he giveth to all life, and breath, and all things;  
nor is served by men`s hands as needing something, himself giving to all life and breath and all things;  
neither by the hands of men is He served -- needing anything, He giving to all life, and breath, and all things;
- 26 And hath made of one blood all nations of men to dwell on all the face of the earth, and hath determined the times before appointed, and the bounds of their habitation;  
and has made of one blood every nation of men to dwell upon the whole face of the earth, having determined ordained times and the boundarie of their dwelling,  
He made also of one blood every nation of men, to dwell upon all the face of the earth -- having ordained times before appointed, and the bounds their dwellings --
- 27 That they should seek the Lord, if haply they might feel after him, and find him, though he is not far from every one of us:  
that they may seek God; if indeed they might feel after him and find him, although he is not far from each one of us:  
to seek the Lord, if perhaps they did feel after Him and find, -- though, indeed, He is not far from each one of us,
- 28 For in him we live, and move, and have our being; as certain also of your own poets have said, for we are also his offspring.  
for in him we live and move and exist; as also some of the poets amongst you have said, For we are also his offspring.  
for in Him we live, and move, and are; as also certain of your poets have said: For of Him also we are offspring.
- 29 Being then the offspring of God, we ought not to think that the Godhead is like to gold, or silver, or stone graven by art and man's device.  
Being therefore [the] offspring of God, we ought not to think that which is divine to be like gold or silver or stone, [the] graven form of man`s a and imagination.  
`Being, therefore, offspring of God, we ought not to think the Godhead to be like to gold, or silver, or stone, graving of art and device of man;

- 30** And the times of this ignorance God winked at; but now commandeth all men every where to reform:  
God therefore, having overlooked the times of ignorance, now enjoins men that they shall all everywhere reform,  
the times, indeed, therefore, of the ignorance God having overlooked, doth now command all men everywhere to reform,
- 31** Because he hath appointed a day, in which he will judge the world in righteousness, by that man whom he hath ordained: of which he hath given assurance to all men, in that he hath raised him from the dead.  
because he has set a day in which he is going to judge the habitable earth in righteousness by [the] man whom he has appointed, giving the proof [of it] to all [in] having raised him from among [the] dead.  
because He did set a day in which He is about to judge the world in righteousness, by a man whom He did ordain, having given assurance to all, having raised him out of the dead.`
- 32** And when they heard of the resurrection of the dead, some mocked: and others said, We will hear thee again concerning this matter.  
And when they heard [of the] resurrection of the dead, some mocked, and some said, We will hear thee again also concerning this.  
And having heard of a rising again of the dead, some, indeed, were mocking, but others said, `We will hear thee again concerning this;`
- 33** So Paul departed from among them.  
Thus Paul went out of their midst.  
and so Paul went forth from the midst of them,
- 34** But certain men adhered to him, and believed: among whom was Dionysius the Areopagite, and a woman named Damaris, and others with them  
But some men joining themselves to him believed; among whom also was Dionysius the Areopagite, and a woman by name Damaris, and others with them.  
and certain men having cleaved to him, did believe, among whom [is] also Dionysius the Areopagite, and a woman, by name Damaris, and others with them.
- 1** After these things, Paul departed from Athens, and came to Corinth;  
And after these things, having left Athens, he came to Corinth;  
And after these things, Paul having departed out of Athens, came to Corinth,
- 2** And found a certain Jew named Aquila, born in Pontus, lately come from Italy, with his wife Priscilla (because that Claudius had commanded all Jews to depart from Rome) and he came to them.  
and finding a certain Jew by name Aquila, of Pontus by race, just come from Italy, and Priscilla his wife, (because Claudius had ordered all the Jews to leave Rome,) came to them,  
and having found a certain Jew, by name Aquilas, of Pontus by birth, lately come from Italy, and Priscilla his wife -- because of Claudius having directed all the Jews to depart out of Rome -- he came to them,
- 3** And because he was of the same occupation, he abode with them, and wrought (for by their occupation they were tent-makers) and because they were of the same trade abode with them, and wrought. For they were tent-makers by trade.  
and because of being of the same craft, he did remain with them, and was working, for they were tent-makers as to craft;

- 4 And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded the Jews and the Greeks.  
And he reasoned in the synagogue every sabbath, and persuaded Jews and Greeks.  
and he was reasoning in the synagogue every sabbath, persuading both Jews and Greeks.
- 5 And when Silas and Timothy had come from Macedonia, Paul was pressed in spirit, and testified to the Jews, that Jesus [Yashua] was Christ.  
And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in respect of the word, testifying to the Jews that Jesus [Yashua] was the Christ.  
And when both Silas and Timotheus came down from Macedonia, Paul was pressed in the Spirit, testifying fully to the Jews Jesus [Yashua] the Christ;
- 6 And when they opposed themselves, and blasphemed, he shook his raiment, and said to them, Your blood be upon your own heads: I am clean: from henceforth I will go to the nations.  
But as they opposed and spoke injuriously, he shook his clothes, and said to them, Your blood be upon your own head: \*I\* [am] pure; from henceforth I will go to the nations.  
and on their resisting and speaking evil, having shaken [his] garments, he said unto them, `Your blood [is] upon your head -- I am clean; henceforth to the nations I will go on.`
- 7 And he departed thence, and entered into the house of a certain man named Justus, one that worshiped God, whose house joined close to the synagogue.  
And departing thence he came to the house of a certain [man], by name Justus, who worshipped God, whose house adjoined the synagogue.  
And having departed thence, he went to the house of a certain one, by name Justus, a worshipper of God, whose house was adjoining the synagogue,
- 8 And Crispus the chief ruler of the synagogue believed on the Lord with all his house: and many of the Corinthians hearing, believed, and were immersed.  
But Crispus the ruler of the synagogue believed in the Lord with all his house; and many of the Corinthians hearing, believed, and were immersed.  
and Crispus, the ruler of the synagogue did believe in the Lord with all his house, and many of the Corinthians hearing were believing, and they were being immersed.
- 9 Then the Lord spoke to Paul in the night by a vision, Be not afraid, but speak, and hold not thy peace:  
And the Lord said by vision in [the] night to Paul, Fear not, but speak and be not silent;  
And the Lord said through a vision in the night to Paul, `Be not afraid, but be speaking and thou mayest be not silent;
- 10 For I am with thee, and no man shall lay hands on thee, to hurt thee: for I have many people in this city.  
because \*I\* am with thee, and no one shall set upon thee to injure thee; because I have much people in this city.  
because I am with thee, and no one shall set on thee to do thee evil; because I have much people in this city;`
- 11 And he continued there a year and six months, teaching the word of God among them.  
And he remained [there] a year and six months, teaching among them the word of God.  
and he continued a year and six months, teaching among them the word of God.

- 12 And when Gallio was the deputy of Achaia, the Jews made insurrection with one accord against Paul, and brought him to the judgment-seat,  
But when Gallio was proconsul of Achaia, the Jews with one consent rose against Paul and led him to the judgment-seat,  
And Gallio being proconsul of Achaia, the Jews made a rush with one accord upon Paul, and brought him unto the tribunal,
- 13 Saying, This man persuadeth men to worship God contrary to the law.  
saying, This [man] persuades men to worship God contrary to the law.  
saying -- `Against the law this one doth persuade men to worship God;`
- 14 And when Paul was now about to open his mouth, Gallio said to the Jews, If it were a matter of wrong, or hainous crime, O ye Jews, reason wou  
that I should bear with you:  
But as Paul was going to open his mouth, Gallio said to the Jews, If indeed it was some wrong or wicked criminality, O Jews, of reason I should  
have borne with you;  
and Paul being about to open [his] mouth, Gallio said unto the Jews, `If, indeed, then, it was anything unrighteous, or an act of wicked profligacy  
O Jews, according to reason I had borne with you,
- 15 But if it is a question of words and names, and of your law, look ye to it: for I will be no judge of such matters.  
but if it be questions about words, and names, and the law that ye have, see to it yourselves; [for] \*I\* do not intend to be judge of these things.  
but if it is a question concerning words and names, and of your law, look ye yourselves [to it], for a judge of these things I do not wish to be,`
- 16 And he drove them from the judgment-seat.  
And he drove them from the judgment-seat.  
and he drave them from the tribunal;
- 17 Then all the Greeks took Sosthenes, the chief ruler of the synagogue, and beat him before the judgment-seat. And Gallio cared for none of those  
things.  
And having all laid hold on Sosthenes the ruler of the synagogue, they beat him before the judgment-seat. And Gallio troubled himself about no  
of these things.  
and all the Greeks having taken Sosthenes, the chief man of the synagogue, were beating [him] before the tribunal, and not even for these things  
was Gallio caring.
- 18 And Paul after this tarried there yet a good while, and took his leave of the brethren, and sailed thence into Syria, and with him Priscilla and  
Aquila; having shorn his head in Cenchrea: for he had a vow.  
And Paul, having yet stayed [there] many days, took leave of the brethren and sailed thence to Syria, and with him Priscilla and Aquila, having  
shorn his head in Cenchrea, for he had a vow;  
And Paul having remained yet a good many days, having taken leave of the brethren, was sailing to Syria -- and with him [are] Priscilla and  
Aquilas -- having shorn [his] head in Cenchera, for he had a vow;
- 19 And he came to Ephesus, and left them there: but he himself entered into the synagogue, and reasoned with the Jews.  
and he arrived at Ephesus, and left them there. But entering himself into the synagogue he reasoned with the Jews.  
and he came down to Ephesus, and did leave them there, and he himself having entered into the synagogue did reason with the Jews:



- 20** When they desired him to tarry longer time with them, he consented not:  
And when they asked him that he would remain for a longer time [with them] he did not accede,  
and they having requested [him] to remain a longer time with them, he did not consent,
- 21** But bade them farewell, saying, I must by all means keep this feast that cometh in Jerusalem: but I will return to you, if God will. And he sailed from Ephesus.  
but bade them farewell, saying, [I must by all means keep the coming feast at Jerusalem]; I will return to you again, if God will: and he sailed away from Ephesus.  
but took leave of them, saying, `It behoveth me by all means the coming feast to keep at Jerusalem, and again I will return unto you -- God willing.` And he sailed from Ephesus,
- 22** And when he had landed at Cesarea, and gone up and saluted the assembly, he went down to Antioch.  
And landing at Caesarea, and having gone up and saluted the assembly, he went down to Antioch.  
and having come down to Cesarea, having gone up, and having saluted the assembly, he went down to Antioch.
- 23** And after he had spent some time there, he departed and went over all the country of Galatia and Phrygia in order, strengthening all the disciples  
And having stayed [there] some time, he went forth, passing in order through the country of Galatia and Phrygia, establishing all the disciples.  
And having made some stay he went forth, going through in order the region of Galatia and Phrygia, strengthening all the disciples.
- 24** And a certain Jew named Apollos, born at Alexandria, an eloquent man, and mighty in the scriptures, came to Ephesus.  
But a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by race, an eloquent man, who was mighty in the scriptures, arrived at Ephesus.  
And a certain Jew, Apollos by name, an Alexandrian by birth, a man of eloquence, being mighty in the Writings, came to Ephesus,
- 25** This man was instructed in the way of the Lord: and being fervent in the spirit, he spoke and taught diligently the things of the Lord, knowing of the immersion of John.  
He was instructed in the way of the Lord, and being fervent in his spirit, he spoke and taught exactly the things concerning Jesus [Yashua], knowing only the immersion of John.  
this one was instructed in the way of the Lord, and being fervent in the Spirit, was speaking and teaching exactly the things about the Lord, knowing only the immersion of John;
- 26** And he began to speak boldly in the synagogue: Whom, when Aquila and Priscilla had heard, they took him to them, and expounded to him the way of God more perfectly.  
And \*he\* began to speak boldly in the synagogue. And Aquila and Priscilla, having heard him, took him to [them] and unfolded to him the way God more exactly.  
this one also began to speak boldly in the synagogue, and Aquilas and Priscilla having heard of him, took him to [them], and did more exactly expound to him the way of God,

- 27 And when he was disposed to pass into Achaia, the brethren wrote, exhorting the disciples to receive him: who, when he had come, helped them much who had believed through favor.  
And when he purposed to go into Achaia, the brethren wrote to the disciples engaging them to receive him, who, being come, contributed much those who believed through favor.  
and he being minded to go through into Achaia, the brethren wrote to the disciples, having exhorted them to receive him, who having come, did help them much who have believed through the favor,
- 28 For he mightily convinced the Jews, and that publicly, showing by the scriptures, that Jesus [Yashua] was Christ.  
For he with great force convinced the Jews publicly, shewing by the scriptures that Jesus [Yashua] was the Christ.  
for powerfully the Jews he was refuting publicly, shewing through the Writings Jesus [Yashua] to be the Christ.
- 1 And it came to pass, that while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper region, came to Ephesus; and finding certain disciples,  
And it came to pass, while Apollos was at Corinth, Paul, having passed through the upper districts, came to Ephesus, and finding certain discip  
And it came to pass, in Apollos` being in Corinth, Paul having gone through the upper parts, came to Ephesus, and having found certain disciple
- 2 He said to them, Have ye received the Holy Spirit since ye believed? And they said to him, We have not so much as heard whether there is any Holy Spirit.  
he said to them, Did ye receive [the] Holy Spirit when ye had believed? And they [said] to him, We did not even hear if [the] Holy Spirit was [come].  
he said unto them, `The Holy Spirit did ye receive -- having believed?` and they said unto him, `But we did not even hear whether there is any Holy Spirit;`
- 3 And he said to them, Into what then were ye immersed? And they said, Into John's immersion.  
And he said, To what then were ye immersed? And they said, To the immersion of John.  
and he said unto them, `To what, then, were ye immersed?` and they said, `To John`s immersion.`
- 4 Then said Paul, John verily immersed with the immersion of reformation, saying to the people, That they should believe on him who should come after him, that is, on Christ Jesus [Yashua].  
And Paul said, John indeed immersed [with] the immersion of reformation, saying to the people that they should believe on him that was coming after him, that is, on Jesus [Yashua].  
And Paul said, `John, indeed, did immerse with a immersion of reformation, saying to the people that in him who is coming after him they should believe -- that is, in the Christ -- Jesus [Yashua];`
- 5 When they heard this, they were immersed into the name of the Lord Jesus [Yashua].  
And when they heard that, they were immersed to the name of the Lord Jesus [Yashua].  
and they, having heard, were immersed -- to the name of the Lord Jesus [Yashua],
- 6 And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them; and they spoke in languages, and prophesied.  
And Paul having laid [his] hands on them, the Holy Spirit came upon them, and they spoke with tongues and prophesied.  
and Paul having laid on them [his] hands, the Holy Spirit came upon them, they were speaking also with tongues, and prophesying,

- 7 And all the men were about twelve.  
And all the men were about twelve.  
and all the men were, as it were, twelve.
- 8 And he went into the synagogue, and spoke boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.  
And entering into the synagogue, he spoke boldly during three months, reasoning and persuading [the things] concerning the kingdom of God.  
And having gone into the synagogue, he was speaking boldly for three months, reasoning and persuading the things concerning the reign of God,
- 9 But when divers were hardened, and believed not, but spoke evil of that way before the multitude, he departed from them, and separated the disciples, disputing daily in the school of one Tyrannus.  
But when some were hardened and disbelieved, speaking evil of the way before the multitude, he left them and separated the disciples, reasoning daily in the school of Tyrannus.  
and when certain were hardened and were disbelieving, speaking evil of the way before the multitude, having departed from them, he did separate the disciples, every day reasoning in the school of a certain Tyrannus.
- 10 And this continued for the space of two years; so that all they who dwelt in Asia heard the word of the Lord Jesus [Yashua], both Jews and Greeks.  
And this took place for two years, so that all that inhabited Asia heard the word of the Lord, both Jews and Greeks.  
And this happened for two years so that all those dwelling in Asia did hear the word of the Lord Jesus [Yashua], both Jews and Greeks,
- 11 And God wrought special miracles by the hands of Paul:  
And God wrought no ordinary miracles by the hands of Paul,  
mighty works also -- not common -- was God working through the hands of Paul,
- 12 So that from his body were brought to the sick, handkerchiefs, or aprons, and the diseases departed from them, and the evil spirits went out of them.  
so that even napkins or aprons were brought from his body [and put] upon the sick, and the diseases left them, and the wicked spirits went out.  
so that even unto the ailing were brought from his body handkerchiefs or aprons, and the sicknesses departed from them; the evil spirits also went forth from them.
- 13 Then certain of the vagabond Jews, exorcists, took upon them to call over them who had evil spirits, the name of the Lord Jesus [Yashua], saying We adjure you by Jesus [Yashua] whom Paul preacheth.  
And certain of the Jewish exorcists also, who went about, took in hand to call upon those who had wicked spirits the name of the Lord Jesus [Yashua], saying, I adjure you by Jesus [Yashua], whom Paul preaches.  
And certain of the wandering exorcist Jews, took upon [them] to name over those having the evil spirits the name of the Lord Jesus [Yashua], saying, `We adjure you by Jesus [Yashua], whom Paul doth preach;`
- 14 And there were seven sons of one Sceva a Jew, and chief of the priests, who did so.  
And there were certain [men], seven sons of Sceva, Jewish high priest, who were doing this.  
and there were certain -- seven sons of Sceva, a Jew, a chief priest -- who are doing this thing;

- 15** And the evil spirit answered and said, Jesus [Yashua] I know, and Paul I know; but who are ye?  
But the wicked spirit answering said to them, Jesus [Yashua] I know, and Paul I am acquainted with; but \*ye\*, who are ye?  
and the evil spirit, answering, said, `Jesus [Yashua] I know, and Paul I am acquainted with; and ye -- who are ye?`
- 16** And the man in whom the evil spirit was, leaped on them, and overcame them, and prevailed against them, so that they fled out of that house nal and wounded.  
And the man in whom the wicked spirit was leaped upon them, and having mastered both, prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.  
And the man, in whom was the evil spirit, leaping upon them, and having overcome them, prevailed against them, so that naked and wounded th did flee out of that house,
- 17** And this was known to all the Jews and Greeks also dwelling at Ephesus: and fear fell on them all, and the name of the Lord Jesus [Yashua] was magnified.  
And this became known to all, both Jews and Greeks, who inhabited Ephesus, and fear fell upon all of them, and the name of the Lord Jesus [Yashua] was magnified.  
and this became known to all, both Jews and Greeks, who are dwelling at Ephesus, and fear fell upon them all, and the name of the Lord Jesus [Yashua] was being magnified,
- 18** And many that believed came, and confessed, and showed their deeds.  
And many of those that believed came confessing and declaring their deeds.  
many also of those who did believe were coming, confessing and declaring their acts,
- 19** Many also of them who used curious arts, brought their books together, and burned them before all men; and they counted the price of them, an found it fifty thousand pieces of silver.  
And many of those that practised curious arts brought their books [of charms] and burnt them before all. And they reckoned up the prices of them, and found it fifty thousand pieces of silver.  
and many of those who had practised the curious arts, having brought the books together, were burning [them] before all; and they reckoned together the prices of them, and found [it] five myriads of silverlings;
- 20** So mightily grew the word of God, and prevailed.  
Thus with might the word of the Lord increased and prevailed.  
so powerfully was the word of God increasing and prevailing.
- 21** After these things were ended, Paul purposed in the spirit, when he had passed through Macedonia, and Achaia, to go to Jerusalem, saying, Afte have been there, I must also see Rome.  
And when these things were fulfilled, Paul purposed in his spirit to go to Jerusalem, passing through Macedonia and Achaia, saying, After I have been there I must see Rome also.  
And when these things were fulfilled, Paul purposed in the Spirit, having gone through Macedonia and Achaia, to go on to Jerusalem, saying -- `After my being there, it behoveth me also to see Rome;`

- 22 So he sent into Macedonia two of them that ministered to him, Timothy and Erastus; but he himself stayed in Asia for a season.  
And having sent into Macedonia two of those ministering to him, Timotheus and Erastus, he remained himself awhile in Asia.  
and having sent to Macedonia two of those ministering to him -- Timotheus and Erastus -- he himself stayed a time in Asia.
- 23 And the same time there arose no small stir about that way.  
And there took place at that time no small disturbance about the way.  
And there came, at that time, not a little stir about the way,
- 24 For a certain man named Demetrius, a silver-smith, who made silver shrines for Diana, brought no small gain to the artificers;  
For a certain [man] by name Demetrius, a silver-beater, making silver temples of Artemis, brought no small gain to the artisans;  
for a certain one, Demetrius by name, a worker in silver, making silver sanctuaries of Artemis, was bringing to the artificers gain not a little,
- 25 Whom he called together with the workmen of like occupation, and said, Sirs, ye know that by this craft we have our wealth:  
whom having brought together, and those who wrought in such things, he said, Men, ye know that our well-living arises from this work,  
whom, having brought in a crowd together, and those who did work about such things, he said, `Men, ye know that by this work we have our wealth;
- 26 Moreover, ye see and hear, that not alone at Ephesus, but almost throughout all Asia, this Paul hath persuaded and turned away many people, saying, that they are no gods which are made with hands.  
and ye see and hear that this Paul has persuaded and turned away a great crowd, not only of Ephesus, but almost of all Asia, saying that they are no gods which are made with hands.  
and ye see and hear, that not only at Ephesus, but almost in all Asia, this Paul, having persuaded, did turn away a great multitude, saying, that they are not gods who are made by hands;
- 27 So that not only this our craft is in danger to be set at naught; but also that the temple of the great goddess Diana should be despised, and her magnificence should be destroyed, whom all Asia, and the world worshipeth.  
Now not only there is danger for us that our business come into discredit, but also that the temple of the great goddess Artemis be counted for nothing, and that her greatness should be destroyed whom the whole of Asia and the world reveres.  
and not only is this department in danger for us of coming into disregard, but also, that of the great goddess Artemis the temple is to be reckoned for nothing, and also her greatness is about to be brought down, whom all Asia and the world doth worship.`
- 28 And when they heard these sayings, they were full of wrath, and cried out, saying, Great is Diana of the Ephesians.  
And having heard [this], and being filled with rage, they cried out, saying, Great [is] Artemis of the Ephesians.  
And they having heard, and having become full of wrath, were crying out, saying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 29 And the whole city was filled with confusion: and having caught Gaius and Aristarchus, men of Macedonia, Paul's companions in travel, they rushed with one accord into the theater.  
And the [whole] city was filled with confusion, and they rushed with one accord to the theatre, having seized and carried off with [them] Gaius and Aristarchus, Macedonians, fellow-travellers of Paul.  
and the whole city was filled with confusion, they rushed also with one accord into the theatre, having caught Gaius and Aristarchus, Macedonia Paul's fellow-travellers.

- 30 And when Paul would have entered in to the people, the disciples suffered him not.  
But Paul intending to go in to the people, the disciples suffered him not;  
And on Paul's purposing to enter in unto the populace, the disciples were not suffering him,
- 31 And certain of the chief of Asia, who were his friends, sent to him, desiring him that he would not adventure himself into the theater.  
and some of the Asiarchs also, who were his friends, sent to him and urged him not to throw himself into the theatre.  
and certain also of the chief men of Asia, being his friends, having sent unto him, were entreating him not to venture himself into the theatre.
- 32 Some therefore cried one thing, and some another: for the assembly was confused, and the greater part knew not why they had come together.  
Different persons therefore cried out some different thing; for the assembly was tumultuous, and the most did not know for what cause they ha  
come together.  
Some indeed, therefore, were calling out one thing, and some another, for the assembly was confused, and the greater part did not know for wha  
they were come together;
- 33 And they drew Alexander out of the multitude, the Jews putting him forward. And Alexander beckoned with the hand, and would have made his  
defense to the people.  
But from among the crowd they put forward Alexander, the Jews pushing him forward. And Alexander, beckoning with his hand, would have  
made a defence to the people.  
and out of the multitude they put forward Alexander -- the Jews thrusting him forward -- and Alexander having beckoned with the hand, wishe  
to make defence to the populace,
- 34 But when they knew that he was a Jew, all with one voice about the space of two hours cried out, Great is Diana of the Ephesians.  
But, recognising that he was a Jew, there was one cry from all, shouting for about two hours, Great [is] Artemis of the Ephesians.  
and having known that he is a Jew, one voice came out of all, for about two hours, crying, `Great [is] the Artemis of the Ephesians!`
- 35 And when the town-clerk had appeased the people, he said, Ye men of Ephesus, what man is there that knoweth not that the city of the Ephesian  
is a worshiper of the great goddess Diana, and of the image which fell down from Jupiter?  
And the townclerk, having quieted the crowd, said, Ephesians, what man is there then who does not know that the city of the Ephesians is temp  
keeper of Artemis the great, and of the [image] which fell down from heaven?  
And the public clerk having quieted the multitude, saith, `Men, Ephesians, why, who is the man that doth not know that the city of the Ephesians  
a devotee of the great goddess Artemis, and of that which fell down from Zeus?
- 36 Seeing then that these things cannot be contradicted, ye ought to be quiet, and to do nothing rashly.  
These things therefore being undeniable, it is necessary that ye should be calm and do nothing headlong.  
these things, then, not being to be gainsaid, it is necessary for you to be quiet, and to do nothing rashly.
- 37 For ye have brought hither these men, who are neither robbers of assemblies, nor yet blasphemers of your goddess.  
For ye have brought these men, [who are] neither temple-plunderers, nor speak injuriously of your goddess.  
`For ye brought these men, who are neither temple-robbers nor speaking evil of your goddess;

- 38** Wherefore, if Demetrius and the artificers who are with him, have a matter against any man, the law is open, and there are deputies: let them implead one another.  
If therefore Demetrius and the artisans who [are] with him have a matter against any one, the courts are being held, and there are proconsuls: let them accuse one another.  
if indeed, therefore, Demetrius and the artificers with him with any one have a matter, court [days] are held, and there are proconsuls; let them accuse one another.
- 39** But if ye inquire any thing concerning other matters, it shall be determined in a lawful assembly.  
But if ye inquire anything concerning other matters, it will be settled in the regular assembly.  
`And if ye seek after anything concerning other matters, in the legal assembly it shall be determined;
- 40** \19:41\And when he had thus spoken, he dismissed the assembly.  
For also we are in danger to be put in accusation for sedition for this [affair] of to-day, no cause existing in reference to which we shall be able to give a reason for this concourse.  
for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;`
- 40** For we are in danger to be called in question for this day's uproar, there being no cause by which we may give an account of this concourse.\  
For also we are in danger to be put in accusation for sedition for this [affair] of to-day, no cause existing in reference to which we shall be able to give a reason for this concourse.  
for we are also in peril of being accused of insurrection in regard to this day, there being no occasion by which we shall be able to give an account of this concourse;`
- 1** And after the uproar had ceased, Paul called to him the disciples, and embraced them, and departed to go into Macedonia.  
But after the tumult had ceased, Paul having called the disciples to [him] and embraced [them], went away to go to Macedonia.  
And after the ceasing of the tumult, Paul having called near the disciples, and having embraced [them], went forth to go on to Macedonia;
- 2** And when he had gone over those parts, and had given them much exhortation, he came into Greece,  
And having passed through those parts, and having exhorted them with much discourse, he came to Greece.  
and having gone through those parts, and having exhorted them with many words, he came to Greece;
- 3** And there abode three months. And when the Jews laid wait for him, as he was about to sail into Syria, he purposed to return through Macedonia.  
And having spent three months [there], a treacherous plot against him having been set on foot by the Jews, as he was going to sail to Syria, [the resolution was adopted of returning through Macedonia.  
having made also three months` [stay] -- a counsel of the Jews having been against him -- being about to set forth to Syria, there came [to him] a resolution of returning through Macedonia.

- 4** And there accompanied him into Asia Sopater of Berea; and of the Thessalonians, Aristarchus and Secundus; and Gaius of Derbe, and Timothy; and of Asia, Tychicus, and Trophimus.  
And there accompanied him as far as Asia, Sopater [son] of Pyrrhus, a Berean; and of Thessalonians, Aristarchus and Secundus, and Gaius and Timotheus of Derbe, and of Asia, Tychicus and Trophimus.  
And there were accompanying him unto Asia, Sopater of Berea, and of Thessalonians Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe, and Timotheus, and of Asiatics Tychicus and Trophimus;
- 5** These going before, tarried for us at Troas.  
These going before waited for us in Troas;  
these, having gone before, did remain for us in Troas,
- 6** And we sailed away from Philippi, after the days of unleavened bread, and came to them to Troas in five days; where we abode seven days.  
but we sailed away from Philippi after the days of unleavened bread, and we came to them to Troas in five days, where we spent seven days.  
and we sailed, after the days of the unleavened food, from Philippi, and came unto them to Troas in five days, where we abode seven days.
- 7** And upon the first day of the week, when the disciples came together to break bread, Paul preached to them (ready to depart on the morrow) and continued his speech until midnight.  
And the first day of the week, we being assembled to break bread, Paul discoursed to them, about to depart on the morrow. And he prolonged the discourse till midnight.  
And on the first of the week, the disciples having been gathered together to break bread, Paul was discoursing to them, about to depart on the morrow, he was also continuing the discourse till midnight,
- 8** And there were many lights in the upper chamber, where they were assembled.  
And there were many lights in the upper room where we were assembled.  
and there were many lamps in the upper chamber where they were gathered together,
- 9** And there sat in a window a certain young man named Eutychus, having fallen into a deep sleep: and as Paul was long preaching, he sunk down with sleep, and fell from the third loft, and was taken up dead.  
And a certain youth, by name Eutychus, sitting at the window-opening, overpowered by deep sleep, while Paul discoursed very much at length, having been overpowered by the sleep, fell from the third story down to the bottom, and was taken up dead.  
and there was sitting a certain youth, by name Eutychus, upon the window -- being borne down by a deep sleep, Paul discoursing long -- he having sunk down from the sleep, fell down from the third story, and was lifted up dead.
- 10** And Paul went down, and fell on him, and embracing him, said, Trouble not yourselves; for his life is in him.  
But Paul descending fell upon him, and enfolding [him] [in his arms], said, Be not troubled, for his life is in him.  
And Paul, having gone down, fell upon him, and having embraced [him], said, `Make no tumult, for his life is in him;`
- 11** When he had come up again, and had broken bread, and eaten, and discoursed a long while, even till break of day, so he departed.  
And having gone up, and having broken the bread, and eaten, and having long spoken until daybreak, so he went away.  
and having come up, and having broken bread, and having tasted, for a long time also having talked -- till daylight, so he went forth,



- 12 And they brought the young man alive, and were not a little comforted.  
And they brought [away] the boy alive, and were no little comforted.  
and they brought up the lad alive, and were comforted in no ordinary measure.
- 13 And we went before to a ship, and sailed to Assos, there intending to take in Paul: for so he had appointed, intending himself to go on foot.  
And we, having gone before on board ship, sailed off to Assos, going to take in Paul there; for so he had directed, he himself being about to go on foot.  
And we having gone before unto the ship, did sail to Assos, thence intending to take in Paul, for so he had arranged, intending himself to go on foot.
- 14 And when he met with us at Assos, we took him in, and came to Mitylene.  
And when he met with us at Assos, having taken him on board, we came to Mitylene;  
and when he met with us at Assos, having taken him up, we came to Mitylene,
- 15 And we sailed thence, and came the next day over against Chios; and the next day we arrived at Samos, and tarried at Trogyllium; and the next day we came to Miletus.  
and having sailed thence, on the morrow arrived opposite Chios, and the next day put in at Samos; and having stayed at Trogyllium, the next day we came to Miletus:  
and thence having sailed, on the morrow we came over-against Chios, and the next day we arrived at Samos, and having remained in Trogyllium on the following day we came to Miletus,
- 16 For Paul had determined to sail by Ephesus, because he would not spend the time in Asia: for he hasted, if it were possible for him, to be at Jerusalem the day of Pentecost.  
for Paul thought it desirable to sail by Ephesus, so that he might not be made to spend time in Asia; for he hastened, if it was possible for him, to be the day of Pentecost at Jerusalem.  
for Paul decided to sail past Ephesus, that there may not be to him a loss of time in Asia, for he hasted, if it were possible for him, on the day of Pentecost to be at Jerusalem.
- 17 And from Miletus he sent to Ephesus, and called the elders of the assembly.  
But from Miletus having sent to Ephesus, he called over [to him] the elders of the assembly.  
And from Miletus, having sent to Ephesus, he called for the elders of the assembly,
- 18 And when they had come to him, he said to them, Ye know, from the first day that I came into Asia, after what manner I have been with you at seasons,  
And when they were come to him, he said to them, \*Ye\* know how I was with you all the time from the first day that I arrived in Asia,  
and when they were come unto him, he said to them, `Ye -- ye know from the first day in which I came to Asia, how, with you at all times I was;
- 19 Serving the Lord with all humility of mind, and with many tears and temptations, which befell me by the lying in wait of the Jews:  
serving the Lord with all lowliness, and tears, and temptations, which happened to me through the plots of the Jews;  
serving the Lord with all humility, and many tears, and temptations, that befell me in the counsels of the Jews against [me];

- 20 And how I kept back nothing that was profitable to you, but have shown you, and have taught you publicly, and from house to house, how I held back nothing of what is profitable, so as not to announce [it] to you, and to teach you publicly and in every house, how nothing I did keep back of what things are profitable, not to declare to you, and to teach you publicly, and in every house,
- 21 Testifying both to the Jews, and also to the Greeks, reformation towards God, and faith towards our Lord Jesus [Yashua] Christ. testifying to both Jews and Greeks reformation towards God, and faith towards our Lord Jesus [Yashua] Christ. testifying fully both to Jews and Greeks, toward God reformation, and faith toward our Lord Jesus [Yashua] Christ.
- 22 And now behold, I go bound in the spirit to Jerusalem, not knowing the things that shall befall me there: And now, behold, bound in my spirit \*I\* go to Jerusalem, not knowing what things shall happen to me in it; `And now, lo, I -- bound in the Spirit -- go on to Jerusalem, the things that shall befall me in it not knowing,
- 23 Save that the Holy Spirit testifieth in every city, saying, that bonds and afflictions abide me. only that the Holy Spirit testifies to me in every city, saying that bonds and tribulations await me. save that the Holy Spirit in every city doth testify fully, saying, that for me bonds and tribulations remain;
- 24 But none of these things move me, neither count I my life dear to myself, so that I may finish my course with joy, and the ministry which I have received from the Lord Jesus [Yashua], to testify the glad-tidings of the favor of God. But I make no account of [my] life [as] dear to myself, so that I finish my course, and the ministry which I have received of the Lord Jesus [Yashua], to testify the glad tidings of the favor of God. but I make account of none of these, neither do I count my life precious to myself, so that I finish my course with joy, and the ministration that I received from the Lord Jesus [Yashua], to testify fully the glad-tidings of the favor of God.
- 25 And now behold, I know that ye all, among whom I have gone preaching the kingdom of God, will see my face no more. And now, behold, I know that ye all, among whom I have gone about preaching the kingdom [of God], shall see my face no more. `And now, lo, I have known that no more shall ye see my face, -- ye all among whom I did go preaching the reign of God;
- 26 Wherefore I call you to witness this day, that I am pure from the blood of all men. Wherefore I witness to you this day, that I am clean from the blood of all, wherefore I take you to witness this day, that I [am] clear from the blood of all,
- 27 For I have not shunned to declare to you all the counsel of God. for I have not shrunk from announcing to you all the counsel of God. for I did not keep back from declaring to you all the counsel of God.
- 28 Take heed therefore to yourselves, and to all the flock over which the Holy Spirit hath made you overseers, to feed the assembly of God, which he hath purchased with his own blood. Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, wherein the Holy Spirit has set you as overseers, to shepherd the assembly of God, which he has purchased with the blood of his own. `Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,

- 29 For I know this, that after my departure grievous wolves will enter in among you, not sparing the flock.  
[For] \*I\* know [this,] that there will come in amongst you after my departure grievous wolves, not sparing the flock;  
for I have known this, that there shall enter in, after my departing, grievous wolves unto you, not sparing the flock,
- 30 Also from your own selves will men arise, speaking perverse things, to draw away disciples after them.  
and from among your own selves shall rise up men speaking perverted things to draw away the disciples after them.  
and of your own selves there shall arise men, speaking perverse things, to draw away the disciples after them.
- 31 Therefore watch, and remember, that by the space of three years I ceased not to warn every one night and day with tears.  
Wherefore watch, remembering that for three years, night and day, I ceased not admonishing each one [of you] with tears.  
`Therefore, watch, remembering that three years, night and day, I did not cease with tears warning each one;
- 32 And now, brethren, I commend you to God, and to the word of his favor, which is able to build you up, and to give you an inheritance among all them who are sanctified.  
And now I commit you to God, and to the word of his favor, which is able to build [you] up and give [to you] an inheritance among all the sanctified.  
and now, I commend you, brethren, to God, and to the word of His favor, that is able to build up, and to give you an inheritance among all those sanctified.
- 33 I have coveted no man's silver, or gold, or apparel.  
I have coveted [the] silver or gold or clothing of no one.  
`The silver or gold or garments of no one did I covet;
- 34 And ye yourselves know, that these hands have ministered to my necessities, and to them that were with me.  
Yourselves know that these hands have ministered to my wants, and to those who were with me.  
and ye yourselves know that to my necessities, and to those who were with me, minister did these hands;
- 35 I have shown you all things, that so laboring ye ought to support the weak, and to remember the words of the Lord Jesus [Yashua], that he said, is more blessed to give than to receive.  
I have shewed you all things, that thus labouring [we] ought to come in aid of the weak, and to remember the words of the Lord Jesus [Yashua] that he himself said, It is more blessed to give than to receive.  
all things I did shew you, that, thus labouring, it behoveth [us] to partake with the ailing, to be mindful also of the words of the Lord Jesus [Yashua], that he himself said, It is more blessed to give than to receive.`
- 36 And when he had thus spoken, he kneeled down, and prayed with them all.  
And having said these things, he knelt down and prayed with them all.  
And these things having said, having bowed his knees, with them all, he did pray,
- 37 And they all wept bitterly, and fell on Paul's neck, and kissed him,  
And they all wept sore; and falling upon the neck of Paul they ardently kissed him,  
and there came a great weeping to all, and having fallen upon the neck of Paul, they were kissing him,

- 38** Sorrowing most of all for the words which he spoke, that they should see his face no more. And they accompanied him to the ship. specially pained by the word which he had said, that they would no more see his face. And they went down with him to the ship. sorrowing most of all for the word that he had said -- that they are about no more to see his face; and they were accompanying him to the ship.
- 1** And it came to pass, that after we were separated from them, and had lunched, we came with a straight course to Coos, and the day following to Rhodes, and from thence to Patara:  
And when, having got away from them, we at last sailed away, we came by a direct course to Cos, and on the morrow to Rhodes, and thence to Patara.  
And it came to pass, at our sailing, having been parted from them, having run direct, we came to Coos, and the succeeding [day] to Rhodes, and thence to Patara,
- 2** And finding a ship sailing over to Phenicia, we went aboard, and set forth.  
And having found a ship passing over into Phoenicia, we went on board and sailed;  
and having found a ship passing over to Phenicia, having gone on board, we sailed,
- 3** Now when we had discovered Cyprus, we left it on the left hand, and sailed into Syria, and landed at Tyre: for there the ship was to unlade her burden.  
and having sighted Cyprus, and left it on the left hand, we sailed to Syria, and made the land at Tyre, for there the ship was to discharge her cargo.  
and having discovered Cyprus, and having left it on the left, we were sailing to Syria, and did land at Tyre, for there was the ship discharging the lading.
- 4** And finding disciples, we tarried there seven days: who said to Paul through the Spirit, that he should not go up to Jerusalem.  
And having found out the disciples, we remained there seven days; who said to Paul by the Spirit not to go up to Jerusalem.  
And having found out the disciples, we tarried there seven days, and they said to Paul, through the Spirit, not to go up to Jerusalem;
- 5** And when we had accomplished those days, we departed, and proceeded on our way; and they all conducted us with wives and children, till we were out of the city; and we kneeled down on the shore, and prayed.  
But when we had completed the days, we set out and took our journey, all of them accompanying us, with wives and children, till [we were] out the city. And kneeling down upon the shore we prayed.  
but when it came that we completed the days, having gone forth, we went on, all bringing us on the way, with women and children, unto the outside of the city, and having bowed the knees upon the shore, we prayed,
- 6** And when we had taken our leave one of another, we took ship; and they returned home again.  
And having embraced one another, we went on board ship, and they returned home.  
and having embraced one another, we embarked in the ship, and they returned to their own friends.
- 7** And when we had finished our course from Tyre, we came to Ptolemais, and saluted the brethren, and abode with them one day.  
And we, having completed the voyage, arrived from Tyre at Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them.  
And we, having finished the course, from Tyre came down to Ptolemais, and having saluted the brethren, we remained one day with them;

- 8** And the next day we that were of Paul's company departed, and came to Cesarea; and we entered into the house of Philip the evangelist, who was one of the seven; and abode with him.  
And leaving on the morrow, we came to Caesarea; and entering into the house of Philip the evmessengerist, who was of the seven, we abode with him.  
and on the morrow Paul and his company having gone forth, we came to Cesarea, and having entered into the house of Philip the evangelist -- who is of the seven -- we remained with him,
- 9** And the same man had four daughters, virgins, who prophesied.  
Now this man had four virgin daughters who prophesied.  
and this one had four daughters, virgins, prophesying.
- 10** And as we tarried there many days, there came down from Judea a certain prophet, named Agabus.  
And as we stayed there many days, a certain man, by name Agabus, a prophet, came down from Judaea,  
And we remaining many more days, there came down a certain one from Judea, a prophet, by name Agabus,
- 11** And when he had come to us, he took Paul's girdle, and bound his own hands and feet, and said, Thus saith the Holy Spirit, So will the Jews at Jerusalem bind the man that owneth this girdle, and will deliver him into the hands of the nations.  
and coming to us and taking the girdle of Paul, and having bound his own hands and feet, said, Thus saith the Holy Spirit, The man whose this girdle is shall the Jews thus bind in Jerusalem, and deliver him up into the hands of [the] Nations.  
and he having come unto us, and having taken up the girdle of Paul, having bound also his own hands and feet, said, `Thus saith the Holy Spirit, The man whose is this girdle -- so shall the Jews in Jerusalem bind, and they shall deliver [him] up to the hands of nations.`
- 12** And when we heard these things, both we, and they of that place, besought him not to go up to Jerusalem.  
And when we heard these things, both we and those of the place besought [him] not to go up to Jerusalem.  
And when we heard these things, we called upon [him] -- both we, and those of that place -- not to go up to Jerusalem,
- 13** Then Paul answered, What mean ye to weep, and to break my heart? for I am ready not to be bound only, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus [Yashua].  
But Paul answered, What do ye, weeping and breaking my heart? for \*I\* am ready not only to be bound, but also to die at Jerusalem for the name of the Lord Jesus [Yashua].  
and Paul answered, `What do ye -- weeping, and crushing mine heart? for I, not only to be bound, but also to die at Jerusalem, am ready, for the name of the Lord Jesus [Yashua];`
- 14** And when he would not be persuaded, we ceased, saying, The will of the Lord be done.  
And when he would not be persuaded, we were silent, saying, The will of the Lord be done.  
and he not being persuaded, we were silent, saying, `The will of the Lord be done.`
- 15** And after those days we took up our furniture, and went up to Jerusalem.  
And after these days, having got our effects ready, we went up to Jerusalem.  
And after these days, having taken [our] vessels, we were going up to Jerusalem,

- 16** There went with us also certain of the disciples of Cesarea, and brought with them one Mnason of Cyprus, an old disciple, with whom we should lodge.  
And [some] of the disciples from Caesarea went with us, bringing [with them] a certain Mnason, a Cyprian, an old disciple, with whom we were to lodge.  
and there went also of the disciples from Cesarea with us, bringing with them him with whom we may lodge, a certain Mnason of Cyprus, an aged disciple.
- 17** And when we had come to Jerusalem, the brethren received us gladly.  
And when we arrived at Jerusalem the brethren gladly received us.  
And we having come to Jerusalem, the brethren did gladly receive us,
- 18** And the day following Paul went in with us to James: and all the elders were present.  
And on the morrow Paul went in with us to James, and all the elders came there.  
and on the morrow Paul was going in with us unto James, all the elders also came,
- 19** And when he had saluted them, he declared particularly what things God had wrought among the nations by his ministry.  
And having saluted them, he related one by one the things which God had wrought among the nations by his ministry.  
and having saluted them, he was declaring, one by one, each of the things God did among the nations through his ministration,
- 20** And when they heard it, they glorified the Lord, and said to him, Thou seest, brother, how many thousands of Jews there are who believe; and they are all zealous of the law:  
And they having heard [it] glorified God, and said to him, Thou seest, brother, how many myriads there are of the Jews who have believed, and all are zealous of the law.  
and they having heard, were glorifying the Lord. They said also to him, `Thou seest, brother, how many myriads there are of Jews who have believed, and all are zealous of the law,
- 21** And they are informed concerning thee, that thou teachest all the Jews who are among the nations to forsake Moses, saying, That they ought not circumcise their children, neither to walk after the customs.  
And they have been informed concerning thee, that thou teachest all the Jews among the nations apostasy from Moses, saying that they should not circumcise their children, nor walk in the customs.  
and they are instructed concerning thee, that apostasy from Moses thou dost teach to all Jews among the nations, saying -- Not to circumcise the children, nor after the customs to walk;
- 22** What is it therefore? the multitude must needs come together: for they will hear that thou art come.  
What is it then? a multitude must necessarily come together, for they will hear that thou art come.  
what then is it? certainly the multitude it behoveth to come together, for they will hear that thou hast come.
- 23** Do therefore this that we say to thee: we have four men who have a vow on them;  
This do therefore that we say to thee: We have four men who have a vow on them;  
`This, therefore, do that we say to thee: We have four men having a vow on themselves,

- 24 Take them, and purify thyself with them, and be at charges with them, that they may shave their heads: and all may know that those things of which they were informed concerning thee, are nothing; but that thou thyself also walkest orderly, and keepest the law.  
 take these and be purified with them, and pay their expenses, that they may have their heads shaved; and all will know that [of those things] of which they have been informed about thee nothing is [true]; but that thou thyself also walkest orderly, keeping the law.  
 these having taken, be purified with them, and be at expence with them, that they may shave the head, and all may know that the things of which they have been instructed concerning thee are nothing, but thou dost walk -- thyself also -- the law keeping.
- 25 As concerning the nations who believe, we have written and concluded that they observe no such thing, save only that they keep themselves from things offered to idols, and from blood, and from strangled, and from lewdness.  
 But concerning [those of] the nations who have believed, we have written, deciding that they should [observe no such thing, only to] keep themselves both from things offered to idols, and from blood, and from things strangled, and from fornication.  
 `And concerning those of the nations who have believed, we have written, having given judgment, that they observe no such thing, except to keep themselves both from idol-sacrifices, and blood, and a strangled thing, and whoredom.`
- 26 Then Paul took the men, and the next day purifying himself with them, entered into the temple, to signify the accomplishment of the days of purification, until an offering should be offered for every one of them.  
 Then Paul, taking the men, on the next day, having been purified, entered with them into the temple, signifying the time the days of the purification would be fulfilled, until the offering was offered for every one of them.  
 Then Paul, having taken the men, on the following day, with them having purified himself, was entering into the temple, announcing the fulfilme of the days of the purification, till the offering was offered for each one of them.
- 27 And when the seven days were almost ended, the Jews who were from Asia, when they saw him in the temple, stirred up all the people, and laid hands on him,  
 And when the seven days were nearly completed, the Jews from Asia, having seen him in the temple, set all the crowd in a tumult, and laid han upon him,  
 And, as the seven days were about to be fully ended, the Jews from Asia having beheld him in the temple, were stirring up all the multitude, and they laid hands upon him,
- 28 Crying out, Men of Israel, help. This is the man that teacheth all men every where against the people, and the law, and this place: and further, he brought Greeks also into the temple; and hath polluted this holy place.  
 crying, Israelites, help! this is the man who teaches all everywhere against the people, and the law, and this place, and has brought Greeks too into the temple, and profaned this holy place.  
 crying out, `Men, Israelites, help! this is the man who, against the people, and the law, and this place, all everywhere is teaching; and further, als Greeks he brought into the temple, and hath defiled this holy place;`
- 29 (For they had seen before with him in the city, Trophimus, an Ephesian, whom they supposed that Paul had brought into the temple.)  
 For they had before seen Trophimus the Ephesian with him in the city, whom they supposed that Paul had brought into the temple.  
 for they had seen before Trophimus, the Ephesian, in the city with him, whom they were supposing that Paul brought into the temple.

- 30** And all the city was moved, and the people ran together: and they took Paul and drew him out of the temple. And forthwith the doors were shut. And the whole city was moved, and there was a concourse of the people; and having laid hold on Paul they drew him out of the temple, and immediately the doors were shut.  
All the city also was moved and there was a running together of the people, and having laid hold on Paul, they were drawing him out of the temple and immediately were the doors shut,
- 31** And as they went about to kill him, tidings came to the chief captain of the band, that all Jerusalem was in an uproar. And as they were seeking to kill him, a representation came to the chiliarch of the band that the whole of Jerusalem was in a tumult; and they seeking to kill him, a rumour came to the chief captain of the band that all Jerusalem hath been thrown into confusion,
- 32** Who immediately took soldiers and centurions, and ran down to them. And when they saw the chief captain and the soldiers, they left beating Paul who, taking with him immediately soldiers and centurions, ran down upon them. But they, seeing the chiliarch and the soldiers, ceased beating Paul.  
who, at once, having taken soldiers and centurions, ran down upon them, and they having seen the chief captain and the soldiers, did leave off beating Paul.
- 33** Then the chief captain came near and took him, and commanded him to be bound with two chains: and inquired who he was, and what he had done.  
Then the chiliarch came up and laid hold upon him, and commanded [him] to be bound with two chains, and inquired who he might be, and what he had done.  
Then the chief captain, having come nigh, took him, and commanded [him] to be bound with two chains, and was inquiring who he may be, and what it is he hath been doing,
- 34** And some cried one thing, some another, among the multitude: and when he could not know the certainty for the tumult, he commanded him to be carried into the castle.  
And different persons cried some different thing in the crowd. But he, not being able to know the certainty on account of the uproar, commanded him to be brought into the fortress.  
and some were crying out one thing, and some another, among the multitude, and not being able to know the certainty because of the tumult, he commanded him to be carried to the castle,
- 35** And when he came upon the stairs, so it was that he was borne by the soldiers, for the violence of the people. But when he got upon the stairs it was so that he was borne by the soldiers on account of the violence of the crowd. and when he came upon the steps, it happened he was borne by the soldiers, because of the violence of the multitude,
- 36** For the multitude of the people followed, crying, Away with him.  
For the multitude of the people followed, crying, Away with him.  
for the crowd of the people was following after, crying, `Away with him.`



- 37** And as Paul was to be led into the castle, he said to the chief captain, May I speak to thee? Who said, Canst thou speak Greek?  
But as he was about to be led into the fortress, Paul says to the chiliarch, Is it allowed me to say something to thee? And he said, Dost thou know Greek?  
And Paul being about to be led into the castle, saith to the chief captain, `Is it permitted to me to say anything unto thee?` and he said, `Greek do thou know?
- 38** Art not thou that Egyptian, who before these days madest an uproar, and leddest out into the wilderness four thousand men that were murderers? Thou art not then that Egyptian who before these days raised a sedition and led out into the wilderness the four thousand men of the assassins? art not thou, then, the Egyptian who before these days made an uprising, and did lead into the desert the four thousand men of the assassins?`
- 39** But Paul said, I am a man who am a Jew of Tarsus, a city of Cilicia, a citizen of no mean city: and I beseech thee suffer me to speak to the people. But Paul said, \*I\* am a Jew of Tarsus, citizen of no insignificant city of Cilicia, and I beseech of thee, allow me to speak to the people.  
And Paul said, `I, indeed, am a man, a Jew, of Tarsus of Cilicia, of no mean city a citizen; and I beseech thee, suffer me to speak unto the people.
- 40** And when he had given him license, Paul stood on the stairs, and beckoned with the hand to the people. And when there was made entire silence, he spoke to them in the Hebrew language, saying,  
And when he had allowed him, Paul, standing on the stairs, beckoned with his hand to the people; and a great silence having been made, he addressed them in the Hebrew tongue, saying,  
And he having given him leave, Paul having stood upon the stairs, did beckon with the hand to the people, and there having been a great silence, spake unto them in the Hebrew dialect, saying:
- 1** Men, brethren, and fathers, hear ye my defense which I make now to you.  
Brethren and fathers, hear my defence which I now make to you.  
`Men, brethren, and fathers, hear my defence now unto you;` --
- 2** (And when they heard that he spoke to them in the Hebrew language, they kept the more silence: and he saith,)  
And hearing that he addressed them in the Hebrew tongue, they kept the more quiet; and he says,  
and they having heard that in the Hebrew dialect he was speaking to them, gave the more silence, and he saith, --
- 3** I am verily a man who am a Jew, born in Tarsus, a city in Cilicia, yet brought up in this city at the feet of Gamaliel, and taught according to the perfect manner of the law of the fathers, being zealous towards God, as ye all are this day.  
\*I\* am a Jew, born in Tarsus of Cilicia, but brought up in this city, at the feet of Gamaliel, educated according to [the] exactness of the law of [our] fathers, being zealous for God, as \*ye\* are all this day;  
`I, indeed, am a man, a Jew, having been born in Tarsus of Cilicia, and brought up in this city at the feet of Gamaliel, having been taught according to the exactitude of a law of the fathers, being zealous of God, as all ye are to-day.
- 4** And I persecuted this way even to death, binding and delivering into prisons both men and women.  
who have persecuted this way unto death, binding and delivering up to prisons both men and women;  
`And this way I persecuted unto death, binding and delivering up to prisons both men and women,

- 5** As also the high priest doth bear me testimony, and all the estate of the elders; from whom also I received letters to the brethren, and went to Damascus, to bring them who were there bound to Jerusalem, to be punished.  
as also the high priest bears me witness, and all the elderhood: from whom also, having received letters to the brethren, I went to Damascus to bring those also who were there, bound, to Jerusalem, to be punished.  
as also the chief priest doth testify to me, and all the eldership; from whom also having received letters unto the brethren, to Damascus, I was going on, to bring also those there bound to Jerusalem that they might be punished,
- 6** And it came to pass, that as I was passing on my journey, and had come nigh to Damascus about noon, suddenly there shone from heaven a great light around me.  
And it came to pass, as I was journeying and drawing near to Damascus, that, about mid-day, there suddenly shone out of heaven a great light round about me.  
and it came to pass, in my going on and coming nigh to Damascus, about noon, suddenly out of the heaven there shone a great light round about me,
- 7** And I fell to the ground, and heard a voice saying to me, Saul, Saul, why persecutest thou me?  
And I fell to the ground, and heard a voice saying to me, Saul, Saul, why persecutest thou me?  
I fell also to the ground, and I heard a voice saying to me, Saul, Saul, why me dost thou persecute?
- 8** And I answered, Who art thou, Lord? And he said to me, I am Jesus [Yashua] of Nazareth, whom thou persecutest.  
And \*I\* answered, Who art thou, Lord? And he said to me, \*I\* am Jesus [Yashua] the Nazaraean, whom \*thou\* persecutest.  
`And I answered, Who art thou, Lord? and he said unto me, I am Jesus [Yashua] the Nazarene whom thou dost persecute --
- 9** And they that were with me saw indeed the light, and were afraid; but they heard not the voice of him that spoke to me.  
But they that were with me beheld the light, [and were filled with fear], but heard not the voice of him that was speaking to me.  
and they who are with me the light did see, and became afraid, and the voice they heard not of him who is speaking to me --
- 10** And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said to me, Arise, and go into Damascus, and there it shall be told thee concerning all things which are appointed for thee to do.  
And I said, What shall I do, Lord? And the Lord said to me, Rise up, and go to Damascus, and there it shall be told thee of all things which it is appointed thee to do.  
and I said, What shall I do, Lord? and the Lord said unto me, Having risen, go on to Damascus, and there it shall be told thee concerning all things that have been appointed for thee to do.
- 11** And when I could not see for the glory of that light, being led by the hand of them that were with me, I came into Damascus.  
And as I could not see, through the glory of that light, being led by the hand of those who were with me, I came to Damascus.  
`And when I did not see from the glory of that light, being led by the hand of those who are with me, I came to Damascus,
- 12** And one Ananias, a devout man according to the law, having a good report of all the Jews who dwelt there,  
And a certain Ananias, a pious man according to the law, borne witness to by all the Jews who dwelt [there],  
and a certain one, Ananias, a pious man according to the law, being testified to by all the Jews dwelling [there],

- 13** Came to me, and stood, and said to me, Brother Saul, receive thy sight. And the same hour I looked up upon him.  
coming to me and standing by me, said to me, Brother Saul, receive thy sight. And \*I\*, in the same hour, received my sight and saw him.  
having come unto me and stood by [me], said to me, Saul, brother, look up; and I the same hour did look up to him;
- 14** And he said, The God of our fathers hath chosen thee, that thou shouldst know his will, and see that Just One, and shouldst hear the voice of his mouth.  
And he said, The God of our fathers has chosen thee beforehand to know his will, and to see the just one, and to hear a voice out of his mouth;  
and he said, The God of our fathers did choose thee beforehand to know His will, and to see the Righteous One, and to hear a voice out of his mouth,
- 15** For thou shalt be his witness to all men of what thou hast seen and heard.  
for thou shalt be a witness for him to all men of what thou hast seen and heard.  
because thou shalt be his witness unto all men of what thou hast seen and heard;
- 16** And now why tarriest thou? arise, and be immersed, and wash away thy sins, calling on the name of the Lord.  
And now why lingerest thou? Arise and get immersed, and have thy sins washed away, calling on his name.  
and now, why tarriest thou? Having risen, immerse thyself, and wash away thy sins, calling upon the name of the Lord.
- 17** And it came to pass, that when I had come again to Jerusalem, even while I prayed in the temple, I was in a trance;  
And it came to pass when I had returned to Jerusalem, and as I was praying in the temple, that I became in ecstasy,  
`And it came to pass when I returned to Jerusalem, and while I was praying in the temple, I came into a trance,
- 18** And saw him saying to me, Make haste, and depart quickly from Jerusalem; for they will not receive thy testimony concerning me.  
and saw him saying to me, Make haste and go quickly out of Jerusalem, for they will not receive thy testimony concerning me.  
and I saw him saying to me, Haste and go forth in haste out of Jerusalem, because they will not receive thy testimony concerning me;
- 19** And I said, Lord, they know that I imprisoned, and beat in every synagogue them that believed on thee:  
And \*I\* said, Lord, they themselves know that \*I\* was imprisoning and beating in every synagogue those that believe on thee;  
and I said, Lord, they -- they know that I was imprisoning and was scourging in every synagogue those believing on thee;
- 20** And when the blood of thy martyr Stephen was shed, I also was standing by, and consenting to his death, and kept the raiment of them that slew him.  
and when the blood of thy witness Stephen was shed, I also myself was standing by and consenting, and kept the clothes of them who killed him  
and when the blood of thy witness Stephen was being poured forth, I also was standing by and assenting to his death, and keeping the garments of  
those putting him to death;
- 21** And he said to me, Depart: for I will send thee far hence to the nations.  
And he said to me, Go, for \*I\* will send thee to the nations afar off.  
and he said unto me, Go, because to nations far off I will send thee.`

- 22 And they gave him audience to this word, and then lifted up their voices, and said, Away with such a man from the earth: for it is not fit that he should live.  
And they heard him until this word, and lifted up their voice, saying, Away with such a one as that from the earth, for it was not fit he should live.  
And they were hearing him unto this word, and they lifted up their voice, saying, `Away from the earth with such an one; for it is not fit for him live.`
- 23 And as they cried out, and cast off their clothes, and threw dust into the air,  
And as they were crying, and throwing away their clothes, and casting dust into the air,  
And they crying out and casting up their garments, and throwing dust into the air,
- 24 The chief captain commanded him to be brought into the castle, and bade that he should be examined by scourging; that he might know for what cause they cried so against him.  
the chiliarch commanded him to be brought into the fortress, saying that he should be examined by scourging, that he might ascertain for what cause they cried thus against him.  
the chief captain commanded him to be brought into the castle, saying, `By scourges let him be examined;` that he might know for what cause they were crying so against him.
- 25 And as they bound him with thongs, Paul said to the centurion that stood by, Is it lawful for you to scourge a man that is a Roman, and uncondemned?  
But as they stretched him forward with the thongs, Paul said to the centurion who stood [by], Is it lawful for you to scourge a man [who is] a Roman and uncondemned?  
And as he was stretching him with the thongs, Paul said unto the centurion who was standing by, `A man, a Roman, uncondemned -- is it lawful you to scourge;`
- 26 When the centurion heard that, he went and told the chief captain, saying, Take heed what thou doest; for this man is a Roman.  
And the centurion, having heard it, went and reported it to the chiliarch, saying, What art thou going to do? for this man is a Roman.  
and the centurion having heard, having gone near to the chief captain, told, saying, `Take heed what thou art about to do, for this man is a Roman.
- 27 Then the chief captain came, and said to him, Tell me, art thou a Roman? He said, Yes.  
And the chiliarch coming up said to him, Tell me, Art \*thou\* a Roman? And he said, Yes.  
and the chief captain having come near, said to him, `Tell me, art thou a Roman?` and he said, `Yes;`
- 28 And the chief captain answered, With a great sum I obtained this freedom. And Paul said, But I was free born.  
And the chiliarch answered, \*I\*, for a great sum, bought this citizenship. And Paul said, But \*I\* was also [free] born.  
and the chief captain answered, `I, with a great sum, did obtain this citizenship;` but Paul said, `But I have been even born [so].`

- 29** Then forthwith they departed from him who were about to examine him: and the chief captain also was afraid, after he knew that he was a Rom and because he had bound him.  
Immediately therefore those who were going to examine him left him, and the chiliarch also was afraid when he ascertained that he was a Rom: and because he had bound him.  
Immediately, therefore, they departed from him who are about to examine him, and the chief captain also was afraid, having learned that he is a Roman, and because he had bound him,
- 30** On the morrow, because he would have known the certainty why he was accused by the Jews, he loosed him from his bands, and commanded the chief priests and all their council to appear, and brought Paul down, and set him before them.  
And on the morrow, desirous to know the certainty [of the matter] why he was accused of the Jews, he loosed him, and commanded the chief priests and all the council to meet, and having brought Paul down set him before them.  
and on the morrow, intending to know the certainty wherefore he is accused by the Jews, he did loose him from the bonds, and commanded the chief priests and all their sanhedrim to come, and having brought down Paul, he set [him] before them.
- 1** And Paul, earnestly beholding the council, said, Men, brethren, I have lived in all good conscience before God until this day.  
And Paul, fixing his eyes on the council, said, Brethren, I have walked in all good conscience with God unto this day.  
And Paul having earnestly beheld the sanhedrim, said, `Men, brethren, I in all good conscience have lived to God unto this day;`
- 2** And the high priest Ananias commanded them that stood by him, to strike him on the mouth.  
But the high priest Ananias ordered those standing by him to smite his mouth.  
and the chief priest Ananias commanded those standing by him to smite him on the mouth,
- 3** Then said Paul to him, God shall smite thee, thou whited wall: for sittest thou to judge me according to the law, and commandest me to be smitte contrary to the law?  
Then Paul said to him, God will smite thee, whited wall. And \*thou\*, dost thou sit judging me according to the law, and breaking the law commandest me to be smitten?  
then Paul said unto him, `God is about to smite thee, thou whitewashed wall, and thou -- thou dost sit judging me according to the law, and, violating law, dost order me to be smitten!`
- 4** And they that stood by, said, Revilest thou God's high priest?  
And those that stood by said, Dost thou rail against the high priest of God?  
And those who stood by said, `The chief priest of God dost thou revile?`
- 5** Then said Paul, I knew not, brethren, that he is the high priest: for it is written, Thou shalt not speak evil of the ruler of thy people.  
And Paul said, I was not conscious, brethren, that he was high priest; for it is written, Thou shalt not speak evilly of the ruler of thy people.  
and Paul said, `I did not know, brethren, that he is chief priest: for it hath been written, Of the ruler of thy people thou shalt not speak evil;`

- 6** But when Paul perceived that the one part were Sadducees, and the other Pharisees, he cried out in the council, Men, brethren, I am a Pharisee, the son of a Pharisee: concerning the hope and resurrection of the dead I am called in question.  
But Paul, knowing that the one part [of them] were of the Sadducees and the other of the Pharisees, cried out in the council, Brethren, \*I\* am a Pharisee, son of Pharisees: \*I\* am judged concerning the hope and resurrection of [the] dead.  
and Paul having known that the one part are Sadducees, and the other Pharisees, cried out in the sanhedrim, `Men, brethren, I am a Pharisee -- son of a Pharisee -- concerning hope and rising again of dead men I am judged.`
- 7** And when he had so said, there arose a dissension between the Pharisees and the Sadducees: and the multitude was divided.  
And when he had spoken this, there was a tumult of the Pharisees and the Sadducees, and the multitude was divided.  
And he having spoken this, there came a dissension of the Pharisees and of the Sadducees, and the crowd was divided,
- 8** For the Sadducees say that there is no resurrection, neither messenger, nor spirit: but the Pharisees confess both.  
For Sadducees say there is no resurrection, nor messenger, nor spirit; but Pharisees confess both of them.  
for Sadducees, indeed, say there is no rising again, nor messenger, nor spirit, but Pharisees confess both.
- 9** And there arose a great cry: and the scribes that were of the Pharisees' part arose, and contended, saying, We find no evil in this man: but if a spirit or an messenger hath spoken to him, let us not fight against God.  
And there was a great clamour, and the scribes of the Pharisees` part rising up contended, saying, We find nothing evil in this man; and if a spi has spoken to him, or an messenger ...  
And there came a great cry, and the scribes of the Pharisees` part having arisen, were striving, saying, `No evil do we find in this man; and if a spirit spake to him, or a messenger, we may not fight against God;`
- 10** And when there arose a great dissension, the chief captain, fearing lest Paul would have been pulled in pieces by them, commanded the soldiers to go down, and to take him by force from among them, and to bring him into the castle.  
And a great tumult having arisen, the chiliarch, fearing lest Paul should have been torn in pieces by them, commanded the troop to come down and take him by force from the midst of them, and to bring [him] into the fortress.  
and a great dissension having come, the chief captain having been afraid lest Paul may be pulled to pieces by them, commanded the soldiery, having gone down, to take him by force out of the midst of them, and to bring [him] to the castle.
- 11** And the night following the Lord stood by him, and said, Be of good cheer, Paul: for as thou hast testified concerning me in Jerusalem, so must thou bear testimony also at Rome.  
But the following night the Lord stood by him, and said, Be of good courage; for as thou hast testified the things concerning me at Jerusalem, so thou must bear witness at Rome also.  
And on the following night, the Lord having stood by him, said, `Take courage, Paul, for as thou didst fully testify the things concerning me at Jerusalem, so it behoveth thee also at Rome to testify.`

- 12** And when it was day, certain of the Jews banded together, and bound themselves under a curse, saying, that they would neither eat nor drink till they had killed Paul.  
And when it was day, the Jews, having banded together, put themselves under a curse, saying that they would neither eat nor drink till they should kill Paul.  
And day having come, certain of the Jews having made a concourse, did anathematize themselves, saying neither to eat nor to drink till they may kill Paul;
- 13** And they were more than forty who had made this conspiracy.  
And they were more than forty who had joined together in this oath;  
and they were more than forty who made this conspiracy by oath,
- 14** And they came to the chief priests and elders, and said, We have bound ourselves under a great curse, that we will eat nothing until we have slain Paul.  
and they went to the chief priests and elders, and said, We have cursed ourselves with a curse to taste nothing until we kill Paul.  
who having come near to the chief priests and to the elders said, `With an anathema we did anathematize ourselves -- to taste nothing till we have killed Paul;
- 15** Now therefore ye with the council signify to the chief captain, that he bring him down to you to-morrow, as though ye would inquire something more perfectly concerning him: and we, before he shall come near, are ready to kill him.  
Now therefore do ye with the council make a representation to the chiliarch so that he may bring him down to you, as about to determine more precisely what concerns him, and we, before he draws near, are ready to kill him.  
now, therefore, ye, signify ye to the chief captain, with the sanhedrim, that to-morrow he may bring him down unto you, as being about to know more exactly the things concerning him; and we, before his coming nigh, are ready to put him to death.`
- 16** And when the son of Paul's sister heard of their lying in wait, he went and entered into the castle, and told Paul.  
But Paul's sister's son, having heard of the lying in wait, came and entered into the fortress and reported [it] to Paul.  
And the son of Paul's sister having heard of the lying in wait, having gone and entered into the castle, told Paul,
- 17** Then Paul called one of the centurions to him, and said, Bring this young man to the chief captain: for he hath a certain thing to tell him.  
And Paul, having called one of the centurions, said, Take this youth to the chiliarch, for he has something to report to him.  
and Paul having called near one of the centurions, said, `This young man lead unto the chief captain, for he hath something to tell him.`
- 18** So he took him, and brought him to the chief captain, and said, Paul the prisoner called me to him, and prayed me to bring this young man to thee who hath something to say to thee.  
He therefore, having taken him with [him], led him to the chiliarch, and says, The prisoner Paul called me to [him] and asked me to lead this youth to thee, who has something to say to thee.  
He indeed, then, having taken him, brought him unto the chief captain, and saith, `The prisoner Paul, having called me near, asked [me] this young man to bring unto thee, having something to say to thee.`

- 19** Then the chief captain took him by the hand, and went with him aside privately, and asked him, What is that thou hast to tell me?  
And the chiliarch having taken him by the hand, and having gone apart in private, inquired, What is it that thou hast to report to me?  
And the chief captain having taken him by the hand, and having withdrawn by themselves, inquired, `What is that which thou hast to tell me?`
- 20** And he said, The Jews have agreed to desire thee, that thou wouldst bring down Paul to-morrow into the council, as though they would inquire somewhat concerning him more perfectly.  
And he said, The Jews have agreed together to make a request to thee, that thou mayest bring Paul down to-morrow into the council, as about to inquire something more precise concerning him.  
and he said -- `The Jews agreed to request thee, that to-morrow to the sanhedrim thou mayest bring down Paul, as being about to enquire something more exactly concerning him;
- 21** But do not thou yield to them: for there are of them who lie in wait for him more than forty men, who have bound themselves with an oath, that they will neither eat nor drink till they have killed him: and now they are ready, looking for a promise from thee.  
Do not thou then be persuaded by them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who have put themselves under a curse neith to eat nor drink till they kill him; and now they are ready waiting the promise from thee.  
thou, therefore, mayest thou not yield to them, for there lie in wait for him of them more than forty men, who did anathematize themselves -- not eat nor to drink till they kill him, and now they are ready, waiting for the promise from thee.`
- 22** So the chief captain then let the young man depart, and charged him, See thou tell no man that thou hast shown these things to me.  
The chiliarch then dismissed the youth, commanding [him], Utter to no one that thou hast represented these things to me.  
The chief captain, then, indeed, let the young man go, having charged [him] to tell no one, `that these things thou didst shew unto me;`
- 23** And he called to him two centurions, saying, Make ready two hundred soldiers to go to Cesarea, and seventy horsemen, and spearmen two hundred, at the third hour of the night;  
And having called to [him] certain two of the centurions, he said, Prepare two hundred soldiers that they may go as far as Caesarea, and seven horsemen, and two hundred light-armed footmen, for the third hour of the night.  
and having called near a certain two of the centurions, he said, `Make ready soldiers two hundred, that they may go on unto Caesarea, and horsemen seventy, and spearmen two hundred, from the third hour of the night;
- 24** And provide for them beasts, that they may set Paul on, and bring him safe to Felix the governor.  
And [he ordered them] to provide beasts, that they might set Paul on them and carry [him] safe through to Felix the governor,  
beasts also provide, that, having set Paul on, they may bring him safe unto Felix the governor;`
- 25** And he wrote a letter after this manner:  
having written a letter, couched in this form:  
he having written a letter after this description:
- 26** Claudius Lysias, to the most excellent governor Felix, sendeth greeting.  
Claudius Lysias to the most excellent governor Felix, greeting.  
`Claudius Lysias, to the most noble governor Felix, hail:



- 27 This man was taken by the Jews, and would have been killed by them: then I came with a body of soldiers, and rescued him, having understood that he was a Roman.  
This man, having been taken by the Jews, and being about to be killed by them, I came up with the military and took out [of their hands], having learned that he was a Roman.  
This man having been taken by the Jews, and being about to be killed by them -- having come with the soldiery, I rescued him, having learned that he is a Roman;
- 28 And when I would have known the cause for which they accused him, I brought him forth into their council:  
And desiring to know the charge on which they accused him, I brought him down to their council;  
and, intending to know the cause for which they were accusing him, I brought him down to their sanhedrim,
- 29 Whom I perceived to be accused of questions of their law, but to have nothing laid to his charge worthy of death, or of bonds.  
whom I found to be accused of questions of their law, but to have no charge laid against him [making him] worthy of death or of bonds.  
whom I found accused concerning questions of their law, and having no accusation worthy of death or bonds;
- 30 And when it was told to me that the Jews laid wait for the man, I sent forthwith to thee, and gave commandment to his accusers also, to say before thee what they had against him. Farewell.  
But having received information of a plot about to be put in execution against the man [by the Jews], I have immediately sent him to thee, commanding also his accusers to say before thee the things that are against him. [Farewell.]  
and a plot having been intimated to me against this man -- about to be of the Jews -- at once I sent unto thee, having given command also to the accusers to say the things against him before thee; be strong.`
- 31 Then the soldiers, as it was commanded them, took Paul, and brought him by night to Antipatris.  
The soldiers therefore, according to what was ordered them, took Paul and brought him by night to Antipatris,  
Then, indeed, the soldiers according to that directed them, having taken up Paul, brought him through the night to Antipatris,
- 32 On the morrow they left the horsemen to go with him, and returned to the castle:  
and on the morrow, having left the horsemen to go with him, returned to the fortress.  
and on the morrow, having suffered the horsemen to go on with him, they returned to the castle;
- 33 Who, when they came to Caesarea, and delivered the epistle to the governor, presented Paul also before him.  
And these, having entered into Caesarea, and given up the letter to the governor, presented Paul also to him.  
those having entered into Caesarea, and delivered the letter to the governor, did present also Paul to him.
- 34 And when the governor had read the letter, he asked of what province he was. And when he understood that he was of Cilicia,  
And having read [it], and asked of what eparchy he was, and learned that [he was] of Cilicia,  
And the governor having read [it], and inquired of what province he is, and understood that [he is] from Cilicia;
- 35 I will hear thee, said he, when thy accusers also have come. And he commanded him to be kept in Herod's judgment-hall.  
he said, I will hear thee fully when thine accusers also are arrived. And he commanded him to be kept in Herod's praetorium.  
`I will hear thee -- said he -- when thine accusers also may have come;` he also commanded him to be kept in the praetorium of Herod.

- 1** And after five days, Ananias the high priest descended with the elders, and with a certain orator named Tertullus, who informed the governor against Paul.  
And after five days came down the high priest Ananias, with the elders, and a certain orator called Tertullus, and laid their informations against Paul before the governor.  
And after five days came down the chief priest Ananias, with the elders, and a certain orator -- Tertullus, and they made manifest to the governor [the things] against Paul;
- 2** And when he was called forth, Tertullus began to accuse him, saying, Seeing that by thee we enjoy great quietness, and that very worthy deeds are done to this nation by thy providence,  
And he having been called, Tertullus began to accuse, saying, Seeing we enjoy great peace through thee, and that excellent measures are executed for this nation by thy forethought,  
and he having been called, Tertullus began to accuse [him], saying, `Much peace enjoying through thee, and worthy deeds being done to this nation through thy forethought,
- 3** We accept it always, and in all places, most noble Felix, with all thankfulness.  
we receive [it] always and everywhere, most excellent Felix, with all thankfulness.  
always, also, and everywhere we receive it, most noble Felix, with all thankfulness;
- 4** Notwithstanding, that I may not be further tedious to thee, I pray thee, that thou wouldst of thy clemency hear us a few words.  
But that I may not too much intrude on thy time, I beseech thee to hear us briefly in thy kindness.  
and that I may not be further tedious to thee, I pray thee to hear us concisely in thy gentleness;
- 5** For we have found this a pestilent man, and a mover of sedition among all the Jews throughout the world, and a ring-leader of the sect of the Nazarenes:  
For finding this man a pest, and moving sedition among all the Jews throughout the world, and a leader of the sect of the Nazaraeans;  
for having found this man a pestilence, and moving a dissension to all the Jews through the world -- a ringleader also of the sect of the Nazarenes
- 6** Who also hath gone about to profane the temple: whom we took, and would have judged according to our law.  
who also attempted to profane the temple; whom we also had seized, [and would have judged according to our law];  
who also the temple did try to profane, whom also we took, and according to our law did wish to judge,
- 7** But the chief captain Lysias came and with great violence took him out of our hands,  
but Lysias, the chiliarch, coming up, took [him] away with great force out of our hands,  
and Lysias the chief captain having come near, with much violence, out of our hands did take away,
- 8** Commanding his accusers to come to thee: by examining whom, thou thyself mayest take knowledge of all these things of which we accuse him.  
having commanded his accusers to come to thee;] of whom thou canst thyself, in examining [him], know the certainty of all these things of which we accuse him.  
having commanded his accusers to come to thee, from whom thou mayest be able, thyself having examined, to know concerning all these things of which we accuse him;`

- 9 And the Jews also assented, saying, that these things were so.  
And the Jews also joined in pressing the matter against [Paul], saying that these things were so.  
and the Jews also agreed, professing these things to be so.
- 10 Then Paul, after the governor had beckoned to him to speak, answered, Forasmuch as I know that thou hast been for many years a judge to this nation, I do the more cheerfully answer for myself:  
But Paul, the governor having beckoned to him to speak, answered, Knowing that for many years thou hast been judge to this nation, I answer readily as to the things which concern myself.  
And Paul answered -- the governor having beckoned to him to speak -- `Knowing [that] for many years thou hast been a judge to this nation, the more cheerfully the things concerning myself I do answer;
- 11 That thou mayest understand, that there are yet but twelve days since I went up to Jerusalem to worship.  
As thou mayest know that there are not more than twelve days since I went up to worship at Jerusalem,  
thou being able to know that it is not more than twelve days to me since I went up to worship in Jerusalem,
- 12 And they neither found me in the temple disputing with any man, neither exciting the people to sedition, neither in the synagogues, nor in the city;  
and neither in the temple did they find me discoursing to any one, or making any tumultuous gathering together of the crowd, nor in the synagogues, nor in the city;  
and neither in the temple did they find me reasoning with any one, or making a dissension of the multitude, nor in the synagogues, nor in the city
- 13 Neither can they prove the things of which they now accuse me.  
neither can they make good the things of which they now accuse me.  
nor are they able to prove against me the things concerning which they now accuse me.
- 14 But this I confess to thee, that after the way which they call heresy, so I worship the God of my fathers, believing all things which are written in the law and in the prophets:  
But this I avow to thee, that in the way which they call sect, so I serve my fathers` God, believing all things which are written throughout the law and in the prophets;  
`And I confess this to thee, that, according to the way that they call a sect, so serve I the God of the fathers, believing all things that in the law and in the prophets have been written,
- 15 And have hope towards God, which they themselves also allow, that there will be a resurrection of the dead, both of the just and unjust.  
having hope towards God, which they themselves also receive, that there is to be a resurrection both of just and unjust.  
having hope toward God, which they themselves also wait for, [that] there is about to be a rising again of the dead, both of righteous and unrighteous;
- 16 And in this I exercise myself, to have always a conscience void of offense towards God, and towards men.  
For this cause I also exercise [myself] to have in everything a conscience without offence towards God and men.  
and in this I do exercise myself, to have a conscience void of offence toward God and men always.

- 17 Now after many years, I came to bring alms to my nation, and offerings.  
And after a lapse of many years I arrived, bringing alms to my nation, and offerings.  
`And after many years I came, about to do kind acts to my nation, and offerings,
- 18 Upon which certain Jews from Asia found me purified in the temple, neither with multitude, nor with tumult.  
Whereupon they found me purified in the temple, with neither crowd nor tumult. But it was certain Jews from Asia,  
in which certain Jews from Asia did find me purified in the temple, not with multitude, nor with tumult,
- 19 Who ought to have been here before thee, and object if they had aught against me.  
who ought to appear before thee and accuse, if they have anything against me;  
whom it behoveth to be present before thee, and to accuse, if they had anything against me,
- 20 Or else let these same here say, if they have found any evil-doing in me, while I stood before the council,  
or let these themselves say what wrong they found in me when I stood before the council,  
or let these same say if they found any unrighteousness in me in my standing before the sanhedrim,
- 21 Except it is for this one voice, that I cried, standing among them, Concerning the resurrection of the dead I am called in question by you this day  
[other] than concerning this one voice which I cried standing amongst them: I am judged this day by you touching [the] resurrection of [the] de  
except concerning this one voice, in which I cried, standing among them -- Concerning a rising again of the dead I am judged to-day by you.`
- 22 And when Felix heard these things, having more perfect knowledge of that way, he deferred them, and said, When Lysias the chief captain shall  
come down, I will know the uttermost of your matter.  
And Felix, knowing accurately the things concerning the way, adjourned them, saying, When Lysias the chiliarch is come down I will determine  
your affair;  
And having heard these things, Felix delayed them -- having known more exactly of the things concerning the way -- saying, `When Lysias the ch  
captain may come down, I will know fully the things concerning you;`
- 23 And he commanded a centurion to keep Paul, and to let him have liberty, and that he should forbid none of his acquaintance to minister, or com  
to him.  
ordering the centurion to keep him, and that he should have freedom, and to hinder none of his friends to minister to him.  
having given also a direction to the centurion to keep Paul, to let [him] also have liberty, and to forbid none of his own friends to minister or to  
come near to him.
- 24 And after certain days, when Felix came with his wife Drusilla, who was a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith in Christ  
And after certain days, Felix having arrived with Drusilla his wife, who was a Jewess, he sent for Paul and heard him concerning the faith in  
Christ.  
And after certain days, Felix having come with Drusilla his wife, being a Jewess, he sent for Paul, and heard him concerning the faith toward  
Christ,

- 25** And as he reasoned of righteousness, temperance, and judgment to come, Felix trembled, and answered, depart for this time; when I have a convenient season, I will call for thee.  
And as he reasoned concerning righteousness, and temperance, and the judgment about to come, Felix, being filled with fear, answered, Go for the present, and when I get an opportunity I will send for thee;  
and he reasoning concerning righteousness, and temperance, and the judgment that is about to be, Felix, having become afraid, answered, `For the present be going, and having got time, I will call for thee;`
- 26** He hoped also that money would have been given him by Paul, that he might loose him: wherefore he sent for him the oftener, and communed with him.  
hoping at the same time that money would be given him by Paul: wherefore also he sent for him the oftener and communed with him.  
and at the same time also hoping that money shall be given to him by Paul, that he may release him, therefore, also sending for him the oftener, he was conversing with him;
- 27** But after two years Porcius Festus came as successor to Felix: and Felix willing to show the Jews a pleasure, left Paul bound.  
But when two years were completed, Felix was relieved by Porcius Festus as his successor; and Felix, desirous to oblige the Jews, to acquire the favour, left Paul bound.  
and two years having been fulfilled, Felix received a successor, Porcius Festus; Felix also willing to lay a favour on the Jews, left Paul bound.
- 1** Now when Festus had come into the province, after three days he ascended from Cesarea to Jerusalem.  
Festus therefore, being come into the eparchy, after three days went up to Jerusalem from Caesarea.  
Festus, therefore, having come into the province, after three days went up to Jerusalem from Caesarea,
- 2** Then the high priest and the chief of the Jews informed him against Paul, and besought him,  
And the chief priests and the chief of the Jews laid informations before him against Paul, and besought him,  
and the chief priest and the principal men of the Jews made manifest to him [the things] against Paul, and were calling on him,
- 3** And desired favor against him, that he would send for him to Jerusalem, laying wait in the way to kill him.  
asking as a favor against him that he would send for him to Jerusalem, laying people in wait to kill him on the way.  
asking favour against him, that he may send for him to Jerusalem, making an ambush to put him to death in the way.
- 4** But Festus answered, that Paul should be kept at Cesarea, and that he himself would depart shortly thither.  
Festus therefore answered that Paul should be kept at Caesarea, and that he himself was about to set out shortly.  
Then, indeed, Festus answered that Paul is kept in Caesarea, and himself is about speedily to go on thither,
- 5** Let them therefore, said he, who among you are able, go down with me, and accuse this man, if there is any wickedness in him.  
Let therefore the persons of authority among you, says he, going down too, if there be anything in this man, accuse him.  
`Therefore those able among you -- saith he -- having come down together, if there be anything in this man -- let them accuse him;`

- 6** And when he had tarried among them more than ten days, he went down to Cesarea; and the next day sitting on the judgment-seat, commanded Paul to be brought.  
And having remained among them not more than eight or ten days, he went down to Caesarea; and on the next day, having sat down on the judgment-seat, commanded Paul to be brought.  
and having tarried among them more than ten days, having gone down to Caesarea, on the morrow having sat upon the tribunal, he commanded Paul to be brought;
- 7** And when he had come, the Jews who came down from Jerusalem stood around, and laid many and grievous complaints against Paul, which the could not prove;  
And when he was come, the Jews who were come down from Jerusalem stood round, bringing many and grievous charges which they were not able to prove:  
and he having come, there stood round about the Jews who have come down from Jerusalem -- many and weighty charges they are bringing against Paul, which they were not able to prove,
- 8** While he answered for himself, Neither against the law of the Jews, neither against the temple, nor yet against Cesar have I committed any offen Paul answering for himself, Neither against the law of the Jews, nor against the temple, nor against Caesar, have I offended [in] anything. he making defence -- `Neither in regard to the law of the Jews, nor in regard to the temple, nor in regard to Caesar -- did I commit any sin.`
- 9** But Festus, willing to do the Jews a pleasure, answered Paul, and said, Wilt thou go to Jerusalem, and there be judged concerning these things before me?  
But Festus, desirous of obliging the Jews, to acquire their favour, answering Paul, said, Art thou willing to go up to Jerusalem, there to be judged before me concerning these things?  
And Festus willing to lay on the Jews a favour, answering Paul, said, `Art thou willing, to Jerusalem having gone up, there concerning these things to be judged before me?`
- 10** Then said Paul, I stand at Cesar's tribunal, where I ought to be judged: to the Jews have I done no wrong, as thou very well knowest. But Paul said, I am standing before the judgment-seat of Caesar, where I ought to be judged. To the Jews have I done no wrong, as \*thou\* also very well knowest.  
and Paul said, `At the tribunal of Caesar I am standing, where it behoveth me to be judged; to Jews I did no unrighteousness, as thou dost also very well know;
- 11** For if I am an offender, or have committed any thing worthy of death, I refuse not to die: but if there is none of these things of which these accuse me, no man may deliver me to them. I appeal to Cesar.  
If then I have done any wrong and committed anything worthy of death, I do not deprecate dying; but if there is nothing of those things of which they accuse me, no man can give me up to them. I appeal to Caesar.  
for if indeed I am unrighteous, and anything worthy of death have done, I deprecate not to die; and if there is none of the things of which these accuse me, no one is able to make a favour of me to them; to Caesar I appeal!`

- 12 Then Festus, when he had conferred with the council, answered, Hast thou appealed to Cesar? to Cesar thou shalt go.  
Then Festus, having conferred with the council, answered, Thou hast appealed to Caesar. To Caesar shalt thou go.  
then Festus, having communed with the council, answered, `To Caesar thou hast appealed; to Caesar thou shalt go.`
- 13 And after certain days, king Agrippa and Bernice came to Cesarea, to salute Festus.  
And when certain days had elapsed, Agrippa the king and Bernice arrived at Caesarea to salute Festus.  
And certain days having passed, Agrippa the king, and Bernice, came down to Caesarea saluting Festus,
- 14 And when they had been there many days, Festus declared Paul's cause to the king, saying, There is a certain man left in bonds by Felix:  
And when they had spent many days there, Festus laid before the king the matters relating to Paul, saying, There is a certain man left prisoner Felix,  
and as they were continuing there more days, Festus submitted to the king the things concerning Paul, saying, `There is a certain man, left by Felix, a prisoner,
- 15 About whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews informed me, desiring to have judgment against him.  
concerning whom, when I was at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid informations, requiring judgment against him:  
about whom, in my being at Jerusalem, the chief priests and the elders of the Jews laid information, asking a decision against him,
- 16 To whom I answered, It is not the manner of the Romans to deliver any man to die, before he who is accused hath the accusers face to face, and hath license to answer for himself concerning the crime laid against him.  
to whom I answered, It is not [the] custom of the Romans to give up any man before that the accused have the accusers face to face, and he have got opportunity of defence touching the charge.  
unto whom I answered, that it is not a custom of Romans to make a favour of any man to die, before that he who is accused may have the accuse face to face, and may receive place of defence in regard to the charge laid against [him].
- 17 Therefore, when they had come hither, without any delay on the morrow I sat on the judgment-seat, and commanded the man to be brought forth  
When therefore they had come together here, without putting it off, I sat the next day on the judgment-seat and commanded the man to be brought:  
`They, therefore, having come together -- I, making no delay, on the succeeding [day] having sat upon the tribunal, did command the man to be brought,
- 18 Against whom, when the accusers stood up, they brought no accusation of such things as I supposed:  
concerning whom the accusers, standing up, brought no such accusation of guilt as \*I\* supposed;  
concerning whom the accusers, having stood up, were bringing against [him] no accusation of the things I was thinking of,
- 19 But had certain questions against him of their own superstition, and of one Jesus [Yashua] who was dead, whom Paul affirmed to be alive.  
but had against him certain questions of their own system of worship, and concerning a certain Jesus [Yashua] who is dead, whom Paul affirmed to be living.  
but certain questions concerning their own religion they had against him, and concerning a certain Jesus [Yashua] who was dead, whom Paul affirmed to be alive;

- 20 And because I doubted of such manner of questions, I asked him whether he would go to Jerusalem, and there be judged concerning these matters. And as I myself was at a loss as to an inquiry into these things, I said, Was he willing to go to Jerusalem and there to be judged concerning these things?  
and I, doubting in regard to the question concerning this, said, If he would wish to go on to Jerusalem, and there to be judged concerning these things --
- 21 But when Paul had appealed to be reserved to the hearing of Augustus, I commanded him to be kept till I might send him to Cesar. But Paul having appealed to be kept for the cognisance of Augustus, I commanded him to be kept till I shall send him to Caesar. but Paul having appealed to be kept to the hearing of Sebastus, I did command him to be kept till I might send him unto Caesar.`
- 22 Then Agrippa said to Festus, I would also hear the man myself. To-morrow, said he, thou shalt hear him. And Agrippa [said] to Festus, I myself also would desire to hear the man. To-morrow, said he, thou shalt hear him. And Agrippa said unto Festus, `I was wishing also myself to hear the man;` and he said, `To-morrow thou shalt hear him;`
- 23 And on the morrow, when Agrippa had come, and Bernice, with great pomp, and had entered into the place of hearing, with the chief captains and principal men of the city, at the command of Festus Paul was brought forth. On the morrow therefore, Agrippa being come, and Bernice, with great pomp, and having entered into the hall of audience, with the chiliarchs and the men of distinction of the city, and Festus having given command, Paul was brought. on the morrow, therefore -- on the coming of Agrippa and Bernice with much display, and they having entered into the audience chamber, with chief captains also, and the principal men of the city, and Festus having ordered -- Paul was brought forth.
- 24 And Festus said, King Agrippa, and all men who are here present with us, ye see this man about whom all the multitude of the Jews have dealt with me, both at Jerusalem, and also here, crying that he ought not to live any longer. And Festus said, King Agrippa, and all men who are here present with us, ye see this person, concerning whom all the multitude of the Jews applied to me both in Jerusalem and here, crying out against [him] that he ought not to live any longer. And Festus said, `King Agrippa, and all men who are present with us, ye see this one, about whom all the multitude of the Jews did deal with me both in Jerusalem and here, crying out, He ought not to live any longer;
- 25 But when I found that he had committed nothing worthy of death, and that he himself hath appealed to Augustus, I have determined to send him. But I, having found that he had done nothing worthy of death, and this [man] himself having appealed to Augustus, I have decided to send him; and I, having found him to have done nothing worthy of death, and he also himself having appealed to Sebastus, I decided to send him,
- 26 Of whom I have no certain thing to write to my lord. Wherefore I have brought him forth before you, and specially before thee, O king Agrippa, that after examination had, I may have somewhat to write. concerning whom I have nothing certain to write to my lord. Wherefore I have brought him before you, and specially before thee, king Agrippa so that an examination having been gone into I may have something to write: concerning whom I have no certain thing to write to [my] lord, wherefore I brought him forth before you, and specially before thee, king Agrippa that the examination having been made, I may have something to write;



- 27 For it seemeth to me unreasonable to send a prisoner, and not also to signify the crimes laid against him.  
for it seems to me senseless, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.  
for it doth seem to me irrational, sending a prisoner, not also to signify the charges against him.`
- 1 Then Agrippa said to Paul, Thou art permitted to speak for thyself. Then Paul stretched forth the hand, and answered for himself:  
And Agrippa said to Paul, It is permitted thee to speak for thyself. Then Paul stretching out his hand answered in his defence:  
And Agrippa said unto Paul, `It is permitted to thee to speak for thyself;` then Paul having stretched forth the hand, was making a defence:
- 2 I think myself happy, king Agrippa, because I shall answer for myself this day before thee, concerning all the things of which I am accused by the Jews:  
I count myself happy, king Agrippa, in having to answer to-day before thee concerning all of which I am accused by the Jews,  
`Concerning all things of which I am accused by Jews, king Agrippa, I have thought myself happy, being about to make a defence before thee to-day,
- 3 Especially, because I know thee to be expert in all customs and questions which are among the Jews: wherefore I beseech thee to hear me patiently especially because thou art acquainted with all the customs and questions which are among the Jews; wherefore I beseech thee to hear me patiently.  
especially knowing thee to be acquainted with all things -- both customs and questions -- among Jews; wherefore, I beseech thee, patiently to hear me.
- 4 My manner of life from my youth, which was at the first among my own nation at Jerusalem, know all the Jews,  
My manner of life then from my youth, which from its commencement was passed among my nation in Jerusalem, know all the Jews,  
`The manner of my life then, indeed, from youth -- which from the beginning was among my nation, in Jerusalem -- know do all the Jews,
- 5 Who knew me from the beginning, (if they would testify) that after the strictest sect of our religion, I lived a Pharisee.  
who knew me before from the outset [of my life], if they would bear witness, that according to the strictest sect of our religion I lived a Pharisee  
knowing me before from the first, (if they may be willing to testify,) that after the most exact sect of our worship, I lived a Pharisee;
- 6 And now I stand, and am judged for the hope of the promise made by God to our fathers:  
And now I stand to be judged because of the hope of the promise made by God to our fathers,  
and now for the hope of the promise made to the fathers by God, I have stood judged,
- 7 To which promise our twelve tribes, assiduously serving God day and night, hope to come. For which hope's sake, king Agrippa, I am accused by the Jews.  
to which our whole twelve tribes serving incessantly day and night hope to arrive; about which hope, O king, I am accused of [the] Jews.  
to which our twelve tribes, intently night and day serving, do hope to come, concerning which hope I am accused, king Agrippa, by the Jews;
- 8 Why should it be thought a thing incredible with you, that God should raise the dead?  
Why should it be judged a thing incredible in your sight if God raises the dead?  
why is it judged incredible with you, if God doth raise the dead?

- 9 I verily thought with myself, that I ought to do many things contrary to the name of Jesus [Yashua] of Nazareth.  
\*I\* indeed myself thought that I ought to do much against the name of Jesus [Yashua] the Nazaraean.  
`I, indeed, therefore, thought with myself, that against the name of Jesus [Yashua] of Nazareth it behoved [me] many things to do,
- 10 Which thing I also did in Jerusalem: and many of the saints did I shut up in prison, having received authority from the chief priests; and when they were put to death, I gave my voice against them.  
Which also I did in Jerusalem, and myself shut up in prisons many of the saints, having received the authority from the chief priests; and when they were put to death I gave my vote.  
which also I did in Jerusalem, and many of the saints I in prison did shut up, from the chief priests having received the authority; they also being put to death, I gave my vote against them,
- 11 And I punished them often in every synagogue, and compelled them to blaspheme; and being exceedingly enraged against them, I persecuted them even to foreign cities.  
And often punishing them in all the synagogues, I compelled them to blaspheme. And, being exceedingly furious against them, I persecuted them even to cities out [of our own land].  
and in every synagogue, often punishing them, I was constraining [them] to speak evil, being also exceedingly mad against them, I was also persecuting [them] even unto strange cities.
- 12 Upon which as I went to Damascus, with authority and commission from the chief priests,  
And when, [engaged] in this, I was journeying to Damascus, with authority and power from the chief priests,  
`In which things, also, going on to Damascus -- with authority and commission from the chief priests --
- 13 At mid-day, O king, I saw in the way a light from heaven, surpassing the brightness of the sun, shining around me, and them who journeyed with me.  
at mid-day, on the way, I saw, O king, a light above the brightness of the sun, shining from heaven round about me and those who were journeying with me.  
at mid-day, I saw in the way, O king, out of heaven, above the brightness of the sun, shining round about me a light -- and those going on with me
- 14 And when we had all fallen to the earth, I heard a voice speaking to me, and saying in the Hebrew language, Saul, Saul, why persecutest thou me  
It is hard for thee to kick against the goads.  
And, when we were all fallen to the ground, I heard a voice saying to me in the Hebrew tongue, Saul, Saul, why persecutest thou me? [it is] hard for thee to kick against goads.  
and we all having fallen to the earth, I heard a voice speaking unto me, and saying in the Hebrew dialect, Saul, Saul, why me dost thou persecute hard for thee against pricks to kick!
- 15 And I said, Who art thou, Lord? And he said, I am Jesus [Yashua] whom thou persecutest.  
And I said, Who art thou, Lord? And the Lord said, \*I\* am Jesus [Yashua] whom \*thou\* persecutest:  
`And I said, Who art thou, Lord? and he said, I am Jesus [Yashua] whom thou dost persecute;

- 16** But rise, and stand upon thy feet: for I have appeared to thee for this purpose, to make thee a minister and a witness both of the things which thou hast seen, and of the things in which I will appear to thee;  
but rise up and stand on thy feet; for, for this purpose have I appeared to thee, to appoint thee to be a servant and a witness both of what thou hast seen, and of what I shall appear to thee in,  
but rise, and stand upon thy feet, for this I appeared to thee, to appoint thee an officer and a witness both of the things thou didst see, and of the things [in which] I will appear to thee,
- 17** Delivering thee from the people, and from the nations, to whom now I send thee,  
taking thee out from among the people, and the nations, to whom \*I\* send thee,  
delivering thee from the people, and the nations, to whom now I send thee,
- 18** To open their eyes, and to turn them from darkness to light, and from the power of Satan to God, that they may receive forgiveness of sins, and inheritance among them who are sanctified by faith that is in me.  
to open their eyes, that they may turn from darkness to light, and from the power of Satan to God, that they may receive remission of sins and inheritance among them that are sanctified by faith in me.  
to open their eyes, to turn [them] from darkness to light, and [from] the authority of the Adversary unto God, for their receiving forgiveness of sins, and a lot among those having been sanctified, by faith that [is] toward me.
- 19** Upon which O king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision.  
Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision;  
`Whereupon, king Agrippa, I was not disobedient to the heavenly vision,
- 20** But showed first to them of Damascus, and at Jerusalem, and throughout all the region of Judea, and then to the nations, that they should reform and turn to God, and do works meet for reformation.  
but have, first to those both in Damascus and Jerusalem, and to all the region of Judaea, and to the nations, announced that they should reform and turn to God, doing works worthy of reformation.  
but to those in Damascus first, and to those in Jerusalem, to all the region also of Judea, and to the nations, I was preaching to reform, and to turn back unto God, doing works worthy of reformation;
- 21** For these causes the Jews caught me in the temple, and went about to kill me.  
On account of these things the Jews, having seized me in the temple, attempted to lay hands on and destroy me.  
because of these things the Jews -- having caught me in the temple -- were endeavouring to kill [me].
- 22** Having therefore obtained help from God, I continue to this day, testifying both to small and great, saying no other things than those which the prophets and Moses did say should come:  
Having therefore met with [the] help which is from God, I have stood firm unto this day, witnessing both to small and great, saying nothing else than those things which both the prophets and Moses have said should happen,  
`Having obtained, therefore, help from God, till this day, I have stood witnessing both to small and to great, saying nothing besides the things that both the prophets and Moses spake of as about to come,

- 23 That Christ should suffer, and that he should be the first that should rise from the dead, and should show light to the people, and to the nations.  
[namely,] whether Christ should suffer; whether he first, through resurrection of [the] dead, should announce light both to the people and to the nations.  
that the Christ is to suffer, whether first by a rising from the dead, he is about to proclaim light to the people and to the nations.`
- 24 And as he was thus speaking for himself, Festus said with a loud voice, Paul, thou art beside thyself; much learning doth make thee insane.  
And as he answered for his defence with these things, Festus says with a loud voice, Thou art mad, Paul; much learning turns thee to madness.  
And, he thus making a defence, Festus with a loud voice said, `Thou art mad, Paul; much learning doth turn thee mad;`
- 25 But he said, I am not insane, most noble Festus; but speak forth the words of truth and soberness.  
But Paul said, I am not mad, most excellent Festus, but utter words of truth and soberness;  
and he saith, `I am not mad, most noble Festus, but of truth and soberness the sayings I speak forth;
- 26 For the king knoweth of these things, before whom also I speak freely. For I am persuaded that none of these things are hidden from him; for the thing was not done in a corner.  
for the king is informed about these things, to whom also I speak with all freedom. For I am persuaded that of these things nothing is hidden from him; for this was not done in a corner.  
for the king doth know concerning these things, before whom also I speak boldly, for none of these things, I am persuaded, are hidden from him; for this thing hath not been done in a corner;
- 27 King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.  
King Agrippa, believest thou the prophets? I know that thou believest.  
thou dost believe, king Agrippa, the prophets? I have known that thou dost believe!`
- 28 Then Agrippa said to Paul, Almost thou persuadest me to be a Christian.  
And Agrippa [said] to Paul, In a little thou persuadest me to become a Christian.  
And Agrippa said unto Paul, `In a little thou dost persuade me to become a Christian!`
- 29 And Paul said, I would to God, that not only thou, but also all that hear me this day, were both almost, and altogether such as I am, except these bonds.  
And Paul [said], I would to God, both in little and in much, that not only thou, but all who have heard me this day, should become such as \*I\* also am, except these bonds.  
and Paul said, `I would have wished to God, both in a little, and in much, not only thee, but also all those hearing me to-day, to become such as I also am -- except these bonds.`
- 30 And when he had thus spoken, the king rose, and the governor, and Bernice, and they that sat with them:  
And the king stood up, and the governor and Bernice, and those who sat with them,  
And, he having spoken these things, the king rose up, and the governor, Bernice also, and those sitting with them,

- 31** And when they had gone aside, they talked between themselves, saying, This man doeth nothing worthy of death, or of bonds. and having gone apart, they spoke to one another saying, This man does nothing worthy of death or of bonds. and having withdrawn, they were speaking unto one another, saying -- `This man doth nothing worthy of death or of bonds;`
- 32** Then said Agrippa to Festus, This man might have been set at liberty, if he had not appealed to Cesar. And Agrippa said to Festus, This man might have been let go if he had not appealed to Caesar. and Agrippa said to Festus, `This man might have been released if he had not appealed to Caesar.`
- 1** And when it was determined that we should sail into Italy, they delivered Paul and certain other prisoners to one named Julius, a centurion of Augustus' band. But when it had been determined that we should sail to Italy, they delivered up Paul and certain other prisoners to a centurion, by name Julius, of Augustus` company. And when our sailing to Italy was determined, they were delivering up both Paul and certain others, prisoners, to a centurion, by name Julius, of the band of Sebastus,
- 2** And entering into a ship of Adramyttium, we lunched, meaning to sail by the coasts of Asia, one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, beir with us. And going on board a ship of Adramyttium about to navigate by the places along Asia, we set sail, Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us. and having embarked in a ship of Adramyttium, we, being about to sail by the coasts of Asia, did set sail, there being with us Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica,
- 3** And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously treated Paul, and gave him liberty to go to his friends to refresh himself. And the next day we arrived at Sidon. And Julius treated Paul kindly and suffered him to go to his friends and refresh himself. on the next [day] also we touched at Sidon, and Julius, courteously treating Paul, did permit [him], having gone on unto friends, to receive [their] care.
- 4** And when we had lunched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary. And setting sail thence we sailed under the lee of Cyprus, because the winds were contrary. And thence, having set sail, we sailed under Cyprus, because of the winds being contrary,
- 5** And when we had sailed over the sea of Cilicia and Pamphylia, we came to Mira, a city of Lycia. And having sailed over the waters of Cilicia and Pamphylia we came to Myra in Lycia: and having sailed over the sea over-against Cilicia and Pamphylia, we came to Myria of Lycia,
- 6** And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein. and there the centurion having found a ship of Alexandria sailing to Italy, he made us go on board her. and there the centurion having found a ship of Alexandria, sailing to Italy, did put us into it,

- 7 And when we had sailed slowly many days, and scarce had come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone:  
And sailing slowly for many days, and having with difficulty got abreast of Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under the lee of Crete abreast of Salmone;  
and having sailed slowly many days, and with difficulty coming over-against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over-again Salmone,
- 8 And hardly passing it, came to a place which is called, The fair havens; nigh to which was the city of Lasea.  
and coasting it with difficulty we came to a certain place called Fair Havens, near to which was [the] city of Lasaea.  
and hardly passing it, we came to a certain place called `Fair Havens,` nigh to which was the city [of] Lasaea.
- 9 Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them.  
And much time having now been spent, and navigation being already dangerous, because the fast also was already past, Paul counselled them,  
And much time being spent, and the sailing being now dangerous -- because of the fast also being already past -- Paul was admonishing,
- 10 And said to them, Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only of the lading and ship, but also of our lives.  
saying, Men, I perceive that the navigation will be with disaster and much loss, not only of the cargo and the ship, but also of our lives.  
saying to them, `Men, I perceive that with hurt, and much damage, not only of the lading and of the ship, but also of our lives -- the voyage is about to be;`
- 11 Nevertheless, the centurion believed the master and the owner of the ship more than the things which were spoken by Paul.  
But the centurion believed rather the helmsman and the shipowner than what was said by Paul.  
but the centurion to the pilot and to the shipowner gave credence more than to the things spoken by Paul;
- 12 And because the haven was not commodious to winter in, the greater part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phenice, and there to winter; which is a haven of Crete, and lieth towards the south-west and north-west.  
And the harbour being ill adapted to winter in, the most counselled to set sail thence, if perhaps they might reach Phoenixe to winter in, a port of Crete looking north-east and south-east.  
and the haven being incommodious to winter in, the more part gave counsel to sail thence also, if by any means they might be able, having attained to Phenice, [there] to winter, [which is] a haven of Crete, looking to the south-west and north-west,
- 13 And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.  
And [the] south wind blowing gently, supposing that they had gained their object, having weighed anchor they sailed close in shore along Crete.  
and a south wind blowing softly, having thought they had obtained [their] purpose, having lifted anchor, they sailed close by Crete,
- 14 But not long after there arose against it a tempestuous wind, called Euroclydon.  
But not long after there came down it a hurricane called Euroclydon.  
and not long after there arose against it a tempestuous wind, that is called Euroclydon,

- 15 And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.  
And the ship being caught and driven, and not able to bring her head to the wind, letting her go we were driven [before it].  
and the ship being caught, and not being able to bear up against the wind, having given [her] up, we were borne on,
- 16 And running under a certain isle which is called Clauda, we had much work to come by the boat:  
But running under the lee of a certain island called Clauda, we were with difficulty able to make ourselves masters of the boat;  
and having run under a certain little isle, called Clauda, we were hardly able to become masters of the boat,
- 17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and fearing lest they should fall into the quicksands, struck sail, and so were driven.  
which having hoisted up, they used helps, frapping the ship; and fearing lest they should run into Syrtis and run aground, and having lowered t gear they were so driven.  
which having taken up, they were using helps, undergirding the ship, and fearing lest they may fall on the quicksand, having let down the mast -- so were borne on.
- 18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship;  
But the storm being extremely violent on us, on the next day they threw cargo overboard,  
And we, being exceedingly tempest-tossed, the succeeding [day] they were making a clearing,
- 19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.  
and on the third day with their own hands they cast away the ship furniture.  
and on the third [day] with our own hands the tackling of the ship we cast out,
- 20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.  
And neither sun nor stars appearing for many days, and no small storm lying on us, in the end all hope of our being saved was taken away.  
and neither sun nor stars appearing for more days, and not a little tempest lying upon us, thenceforth all hope was taken away of our being saved
- 21 But after long abstinence, Paul stood forth in the midst of them, and said, Sirs, ye should have hearkened to me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.  
And when they had been a long while without taking food, Paul then standing up in the midst of them said, Ye ought, O men, to have hearkened to me, and not have made sail from Crete and have gained this disaster and loss.  
And there having been long fasting, then Paul having stood in the midst of them, said, `It behoved [you], indeed, O men -- having hearkened to me -- not to set sail from Crete, and to save this hurt and damage;
- 22 And now I exhort you to be of good cheer: for there shall be no loss of life among you, but of the ship.  
And now I exhort you to be of good courage, for there shall be no loss at all of life of [any] of you, only of the ship.  
and now I exhort you to be of good cheer, for there shall be no loss of life among you -- but of the ship;
- 23 For there stood by me this night the messenger of God, whose I am, and whom I serve,  
For an messenger of the God, whose I am and whom I serve, stood by me this night,  
for there stood by me this night a messenger of God -- whose I am, and whom I serve --

- 24 Saying, Fear not, Paul; thou must be brought before Cesar: and lo, God hath given thee all them that sail with thee.  
saying, Fear not, Paul; thou must stand before Caesar; and behold, God has granted to thee all those that sail with thee.  
saying, Be not afraid Paul; before Caesar it behoveth thee to stand; and, lo, God hath granted to thee all those sailing with thee;
- 25 Wherefore, sirs, be of good cheer: for I believe God, that it will be even as it was told to me.  
Wherefore be of good courage, men, for I believe God that thus it shall be, as it has been said to me.  
wherefore be of good cheer, men! for I believe God, that so it shall be, even as it hath been spoken to me,
- 26 But we must be cast upon a certain isle.  
But we must be cast ashore on a certain island.  
and on a certain island it behoveth us to be cast.`
- 27 When the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adria, about midnight the shipmen suspected that they drew near to some country:  
And when the fourteenth night was come, we being driven about in Adria, towards the middle of the night the sailors supposed that some land neared them,  
And when the fourteenth night came -- we being borne up and down in the Adria -- toward the middle of the night the sailors were supposing that some country drew nigh to them;
- 28 And sounded, and found it twenty fathoms: and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.  
and having sounded found twenty fathoms, and having gone a little farther and having again sounded they found fifteen fathoms;  
and having sounded they found twenty fathoms, and having gone a little farther, and again having sounded, they found fifteen fathoms,
- 29 Then fearing lest we should fall upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.  
and fearing lest we should be cast on rocky places, casting four anchors out of the stern, they wished that day were come.  
and fearing lest on rough places we may fall, out of the stern having cast four anchors, they were wishing day to come.
- 30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat into the sea, under color as though they would cast anchor out of the foreship,  
But the sailors wishing to flee out of the ship, and having let down the boat into the sea under pretext of being about to carry out anchors from the prow,  
And the sailors seeking to flee out of the ship, and having let down the boat to the sea, in pretence as [if] out of the foreship they are about to cast anchors,
- 31 Paul said to the centurion, and to the soldiers, Except these abide in the ship, ye cannot be saved.  
Paul said to the centurion and the soldiers, Unless these abide in the ship \*ye\* cannot be saved.  
Paul said to the centurion and to the soldiers, `If these do not remain in the ship -- ye are not able to be saved;`
- 32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat, and let her fall off.  
Then the soldiers cut away the ropes of the boat and let her fall.  
then the soldiers did cut off the ropes of the boat, and suffered it to fall off.



- 33** And while the day was coming on, Paul besought them all to take food, saying, This day is the fourteenth day that ye have tarried, and continued fasting, having taken nothing.  
And while it was drawing on to daylight, Paul exhorted them all to partake of food, saying, Ye have passed the fourteenth day watching in expectation without taking food.  
And till the day was about to be, Paul was calling upon all to partake of nourishment, saying, `Fourteen days to-day, waiting, ye continue fasting having taken nothing,
- 34** Wherefore I pray you to take some food; for this is for your health: for there shall not a hair fall from the head of any of you.  
Wherefore I exhort you to partake of food, for this has to do with your safety; for not a hair from the head of any one of you shall perish.  
wherefore I call upon you to take nourishment, for this is for your safety, for of not one of you shall a hair from the head fall;`
- 35** And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all; and when he had broken it, he began to eat.  
And, having said these things and taken a loaf, he gave thanks to God before all, and having broken it began to eat.  
and having said these things, and having taken bread, he gave thanks to God before all, and having broken [it], he began to eat;
- 36** Then they were all of good cheer, and they also took food.  
And all taking courage, themselves also took food.  
and all having become of good cheer, themselves also took food,
- 37** And we were in all in the ship two hundred and seventy six souls.  
And we were in the ship, all the souls, two hundred and seventy-six.  
(and we were -- all the souls in the ship -- two hundred, seventy and six),
- 38** And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast the wheat into the sea.  
And having satisfied themselves with food, they lightened the ship, casting out the wheat into the sea.  
and having eaten sufficient nourishment, they were lightening the ship, casting forth the wheat into the sea.
- 39** And when it was day, they knew not the land: but they discovered a certain creek with a shore, into which they purposed, if it were possible, to thrust in the ship.  
And when it was day they did not recognise the land; but they perceived a certain bay having a strand, on which they were minded, if they should be able, to run the ship ashore;  
And when the day came, they were not discerning the land, but a certain creek were perceiving having a beach, into which they took counsel, if possible, to thrust forward the ship,
- 40** And when they had taken up the anchors, they committed themselves to the sea, and loosed the rudder bands, and hoisted the mainsail to the wind and made towards the shore.  
and, having cast off the anchors, they left [them] in the sea, at the same time loosening the lashings of the rudders, and hoisting the foresail to the wind, they made for the strand.  
and the anchors having taken up, they were committing [it] to the sea, at the same time -- having loosed the bands of the rudders, and having hoisted up the mainsail to the wind -- they were making for the shore,

- 41** And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained immovable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.  
And falling into a place where two seas met they ran the ship aground, and the prow having stuck itself fast remained unmoved, but the stern was broken by the force of the waves.  
and having fallen into a place of two seas, they ran the ship aground, and the fore-part, indeed, having stuck fast, did remain immovable, but the hinder-part was broken by the violence of the waves.
- 42** And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.  
And [the] counsel of the soldiers was that they should kill the prisoners, lest any one should swim off and escape.  
And the soldiers' counsel was that they should kill the prisoners, lest any one having swam out should escape,
- 43** But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose, and commanded that they who could swim, should cast themselves first in the sea, and get to land:  
But the centurion, desirous of saving Paul, hindered them of their purpose, and commanded those who were able to swim, casting themselves first [into the sea], to get out on land;  
but the centurion, wishing to save Paul, hindered them from the counsel, and did command those able to swim, having cast themselves out first - to get unto the land,
- 44** And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship: And so it came to pass, that they all escaped safe to land.  
and the rest, some on boards, some on some of the things [that came] from the ship; and thus it came to pass that all got safe to land.  
and the rest, some indeed upon boards, and some upon certain things of the ship; and thus it came to pass that all came safe unto the land.
- 1** And when they had escaped, then they knew that the isle was called Melita.  
And when we got safe [to land] we then knew that the island was called Melita.  
And having been saved, then they knew that the island is called Melita,
- 2** And the barbarous people showed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.  
But the barbarians shewed us no common kindness; for, having kindled a fire, they took us all in because of the rain that was falling and because of the cold.  
and the foreigners were shewing us no ordinary kindness, for having kindled a fire, they received us all, because of the pressing rain, and because of the cold;
- 3** And when Paul had gathered a bundle of sticks, and laid them on the fire, there came a viper out of the heat, and fastened on his hand.  
And Paul having gathered a [certain] quantity of sticks together in a bundle and laid [it] on the fire, a viper coming out from the heat seized his hand.  
but Paul having gathered together a quantity of sticks, and having laid [them] upon the fire, a viper -- out of the heat having come -- did fasten on his hand.

- 4 And when the barbarians saw the animal hang on his hand, they said among themselves, No doubt this man is a murderer, whom, though he had escaped the sea, yet vengeance suffereth not to live.  
And when the barbarians saw the beast hanging from his hand, they said to one another, This man is certainly a murderer, whom, [though] saved out of the sea, Nemesis has not allowed to live.  
And when the foreigners saw the beast hanging from his hand, they said unto one another, `Certainly this man is a murderer, whom, having been saved out of the sea, the justice did not suffer to live;`
- 5 And he shook off the animal into the fire, and felt no harm.  
\*He\* however, having shaken off the beast into the fire, felt no harm.  
he then, indeed, having shaken off the beast into the fire, suffered no evil,
- 6 Yet they looked when he would have swelled, or fallen down dead suddenly: but after they had looked a great while, and saw no harm come to him, they changed their minds, and said that he was a god.  
But \*they\* expected that he would have swollen or fallen down suddenly dead. But when they had expected a long time and saw nothing unusual happen to him, changing their opinion, they said he was a god.  
and they were expecting him to be about to be inflamed, or to fall down suddenly dead, and they, expecting [it] a long time, and seeing nothing uncommon happening to him, changing [their] minds, said he was a god.
- 7 In the same quarters were possessions of the chief man of the isle, whose name was Publius; who received us, and lodged us three days courteously. Now in the country surrounding that place were the lands belonging to the chief man of the island, by name Publius, who received us and gave [us] hospitality three days in a very friendly way.  
And in the neighbourhood of that place were lands of the principal man of the island, by name Publius, who, having received us, three days did courteously lodge [us];
- 8 And it came to pass that the father of Publius lay sick with a fever, and a bloody-flux: to whom Paul entered in, and prayed, and laid his hands on him, and healed him.  
And it happened that the father of Publius lay ill of fever and dysentery; to whom Paul entered in, and having prayed and laid his hands on him cured him.  
and it came to pass, the father of Publius with feverish heats and dysentery pressed, was laid, unto whom Paul having entered, and having prayed having laid [his] hands on him, healed him;
- 9 So when this was done, others also who had diseases in the isle, came, and were healed:  
But this having taken place, the rest also who had sicknesses in the island came and were healed:  
this, therefore, being done, the others also in the island having infirmities were coming and were healed;
- 10 Who also honored us with many honors; and when we departed, they laded us with such things as were necessary.  
who also honoured us with many honours, and on our leaving they made presents to us of what should minister to our wants.  
who also with many honours did honour us, and we setting sail -- they were lading [us] with the things that were necessary.

- 11** And after three months we departed in a ship of Alexandria, which had wintered in the isle, whose sign was Castor and Pollux.  
And after three months we sailed in a ship which had wintered in the island, an Alexandrian, with [the] Dioscuri for its ensign.  
And after three months, we set sail in a ship (that had wintered in the isle) of Alexandria, with the sign Dioscuri,
- 12** And landing at Syracuse, we tarried there three days.  
And having come to Syracuse we remained three days.  
and having landed at Syracuse, we remained three days,
- 13** And from thence we made a circuit, and came to Rhegium: and after one day the south wind blew, and we came the next day to Puteoli:  
Whence, going in a circuitous course, we arrived at Rhegium; and after one day, the wind having changed to south, on the second day we came Puteoli,  
thence having gone round, we came to Rhegium, and after one day, a south wind having sprung up, the second [day] we came to Puteoli;
- 14** Where we found brethren, and were desired to tarry with them seven days: and so we went towards Rome.  
where, having found brethren, we were begged to stay with them seven days. And thus we went to Rome.  
where, having found brethren, we were called upon to remain with them seven days, and thus to Rome we came;
- 15** And from thence when the brethren heard of us, they came to meet us as far as Appii-forum, and the Three taverns: whom when Paul saw, he thanked God, and took courage.  
And thence the brethren, having heard about us, came to meet us as far as Appii Forum and Tres Tabernae, whom when Paul saw, he thanked God and took courage.  
and thence, the brethren having heard the things concerning us, came forth to meet us, unto Appii Forum, and Three Taverns -- whom Paul had seen, having given thanks to God, took courage.
- 16** And when we came to Rome, the centurion delivered the prisoners to the captain of the guard: but Paul was suffered to dwell by himself, with a soldier that kept him.  
And when we came to Rome, [the centurion delivered up the prisoners to the praetorian prefect, but] Paul was allowed to remain by himself with the soldier who kept him.  
And when we came to Rome, the centurion delivered up the prisoners to the captain of the barrack, but Paul was suffered to remain by himself, with the soldier guarding him.
- 17** And it came to pass, that after three days, Paul called together the chief of the Jews. And when they were assembled, he said to them, Men, brethren, though I have committed nothing against the people, or customs of our fathers, yet I was delivered prisoner from Jerusalem into the hands of the Romans.  
And it came to pass after three days, that he called together those who were the chief of the Jews; and when they had come together he said to them, Brethren, \*I\* having done nothing against the people or the customs of our forefathers, have been delivered a prisoner from Jerusalem in the hands of the Romans,  
And it came to pass after three days, Paul called together those who are the principal men of the Jews, and they having come together, he said unto them: `Men, brethren, I -- having done nothing contrary to the people, or to the customs of the fathers -- a prisoner from Jerusalem, was delivered up to the hands of the Romans;

- 18 Who when they had examined me, would have let me go, because there was no cause of death in me.  
who having examined me were minded to let me go, because there was nothing worthy of death in me.  
who, having examined me, were wishing to release [me], because of their being no cause of death in me,
- 19 But when the Jews spoke against it, I was constrained to appeal to Cesar; not that I had aught to accuse my nation of.  
But the Jews speaking against it, I was compelled to appeal to Caesar, not as having anything to accuse my nation of.  
and the Jews having spoken against [it], I was constrained to appeal unto Caesar -- not as having anything to accuse my nation of;
- 20 For this cause therefore have I called for you, to see you, and to speak with you: because that for the hope of Israel I am bound with this chain.  
For this cause therefore I have called you to [me] to see and to speak to you; for on account of the hope of Israel I have this chain about me.  
for this cause, therefore, I called for you to see and to speak with [you], for because of the hope of Israel with this chain I am bound.`
- 21 And they said to him, We have neither received letters from Judea concerning thee, neither have any of the brethren that came shown or spoken any harm of thee.  
And they said to him, For our part, we have neither received letters from Judaea concerning thee, nor has any one of the brethren who has arrived reported or said anything evil concerning thee.  
And they said unto him, `We did neither receive letters concerning thee from Judea, nor did any one who came of the brethren declare or speak any evil concerning thee,
- 22 But we desire to hear from thee, what thou thinkest: for as concerning this sect, we know that every where it is spoken against.  
But we beg to hear of thee what thou thinkest, for as concerning this sect it is known to us that it is everywhere spoken against.  
and we think it good from thee to hear what thou dost think, for, indeed, concerning this sect it is known to us that everywhere it is spoken against;`
- 23 And when they had appointed him a day, there came many to him into his lodging; to whom he expounded and testified the kingdom of God, persuading them concerning Jesus [Yashua], both out of the law of Moses, and out of the prophets, from morning till evening.  
And having appointed him a day many came to him to the lodging, to whom he expounded, testifying of the kingdom of God, and persuading them concerning Jesus [Yashua], both from the law of Moses and the prophets, from early morning to evening.  
and having appointed him a day, they came, more of them unto him, to the lodging, to whom he was expounding, testifying fully the reign of God persuading them also of the things concerning Jesus [Yashua], both from the law of Moses, and the prophets, from morning till evening,
- 24 And some believed the things which were spoken, and some believed not.  
And some were persuaded of the things which were said, but some disbelieved.  
and, some, indeed, were believing the things spoken, and some were not believing.
- 25 And when they agreed not among themselves, they departed, after Paul had spoken one word, Well spoke the Holy Spirit by Isaiah the prophet to our fathers,  
And being disagreed among themselves they left; Paul having spoken one word, Well spoke the Holy Spirit through Esaias the prophet to our fathers,  
And not being agreed with one another, they were going away, Paul having spoken one word -- `Well did the Holy Spirit speak through Isaiah the prophet unto our fathers,

- 26 Saying, Go to this people, and say, Hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not perceive.  
saying, Go to this people, and say, Hearing ye shall hear and not understand, and seeing ye shall see and not perceive.  
saying, Go on unto this people and say, With hearing ye shall hear, and ye shall not understand, and seeing ye shall see, and ye shall not perceive.
- 27 For the heart of this people is become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eye and hear with their ears, and understand with their heart, and should be converted, and I should heal them.  
For the heart of this people has become fat, and they hear heavily with their ears, and they have closed their eyes; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted, and I should heal them.  
for made gross was the heart of this people, and with the ears they heard heavily, and their eyes they did close, lest they may see with the eyes, ar with the heart may understand, and be turned back, and I may heal them.
- 28 Be it known therefore to you, that the salvation of God is sent to the nations, and they will hear it.  
Be it known to you therefore, that this salvation of God has been sent to the nations; \*they\* also will hear [it].  
`Be it known, therefore, to you, that to the nations was sent the salvation of God, these also will hear it;`
- 29 And when he had said these words, the Jews departed, and had great reasoning among themselves.  
[And he having said this, the Jews went away, having great reasoning among themselves.]  
and he having said these things, the Jews went away, having much disputation among themselves;
- 30 And Paul dwelt two whole years in his own hired house, and received all that came in to him,  
And he remained two whole years in his own hired lodging, and received all who came to him,  
and Paul remained an entire two years in his own hired [house], and was receiving all those coming in unto him,
- 31 Preaching the kingdom of God, and teaching those things which concern the Lord Jesus [Yashua] Christ, with all confidence, no man forbidding him.  
preaching the kingdom of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus [Yashua] Christ, with all freedom unhinderedly.  
preaching the reign of God, and teaching the things concerning the Lord Jesus [Yashua] Christ with all boldness -- unforbidden.